Mundo Argentino

El ejemplar 10 centavos en toda la República

LAS ESTRELLAS DEL CINE

DOROTHY SEBASTIAN

Retrato ejecutado especialmente para Mundo Argentino por Rodolfo Wacha

LA PAGINA AMENA

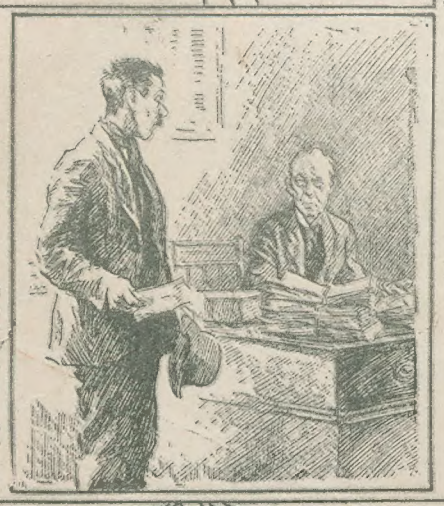
La señora (descubriendo a la sirvienta probándose uno de sus sombreros).—¿Qué está usted haciendo con mi sombrero?

La sirvienta.—Nada. Deseaba ver tan sólo qué tal queda con un rostro bonito.

(De "The Passing Show", Londres)

—¡Usted no admira el paisaje, tío! Se lo pasa leyendo la guía mientras el cicerone nos está explicando los lugares.

—Es que quiero controlarlo, a ver si lo atrapo en un error.



—Le pagaré a razón de cinco pesos por día durante los tres primeros meses. A partir de esa fecha le aumentaré el jornal a seis pesos.

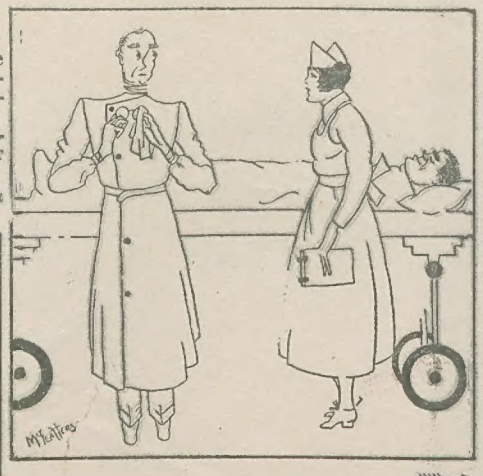
—Perfectamente. Vendré entonces dentro de tres meses.

(De "Punch", Londres)

—¿Quiere que clasifique este caso como apendicitis, doctor?

—No, no; escriba: "abierto por equivocación".

(De "Judge", Nueva York)

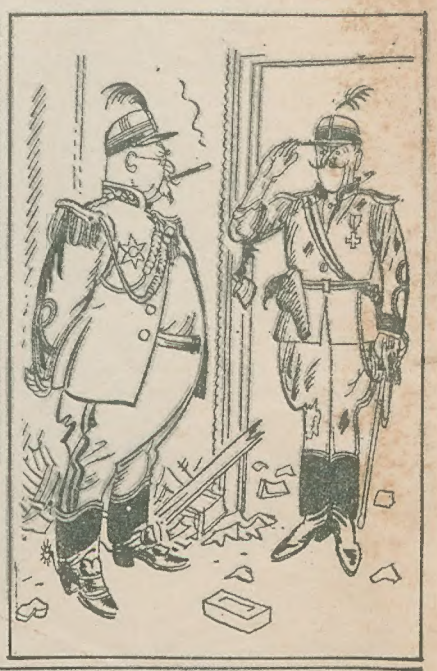


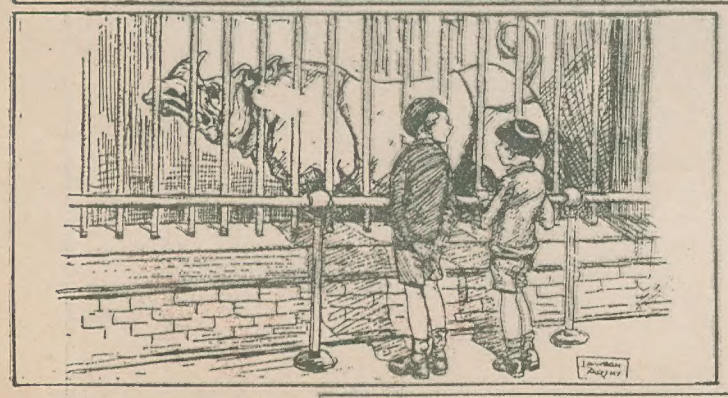
El oficial.—Han izado bandera de parlamento, Excelencia.

Su Excelencia.—¿Y qué pretenden con eso los revolucionarios?

El oficial.—Dicen que quieren cambiar un par de generales por un cajón de botellas de leche condensada.

(De "The Passing Show", Londres)





El malabarista que se olvidó de que lo iban a operar.

(De "Judge", Nueva York)

El doctor.—¿Quién ha ordenado que traigan una manicura?

El paciente.—Yo, dotor. Deseo que alguien me tenga la mano mientras usted me anestesia.

(De "Judge", Nueva York)

—¡Y pensar que una bala de fusil no es capaz de atravesarle la piel!..

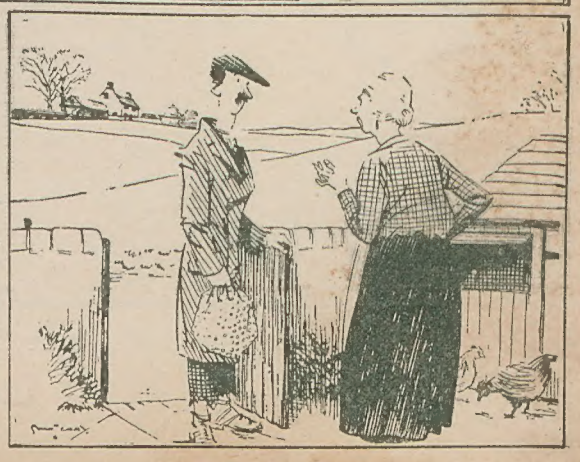
—Eso es según. Todo depende de la fuerza con que aprietes el gatillo.

(De "The Passing Show", Londres)

La señora (a su avariento esposo, que se ha caído dentro del pozo).—¿Te has lastimado, Juan? Espera, que voy corriendo a llamar a los muchachos para que vengan a sacarte.

Una voz desde el fondo del pozo.—Déjalos que sigan trabajando. Yo esperaré aquí hasta la hora del almuerzo.

(De "Punch", Londres)



La anciana.—Si realmente tiene usted deseos de trabajar, vaya a la granja. Casualmente ayer me dijo el capataz que necesitaba un hombre derecho para el trabajo.

El vagabundo.—Verdaderamente tengo muy mala suerte, señora. Soy zurdo.

(De "The Passing Show", Londres)

Mundo Argentino

SEMANARIO POPULAR ILUSTRADO — APARECE LOS MIERCOLES
LA PUBLICACION QUE MAS CIRCULA EN LA AMERICA DEL SUR

Subscripción anual únicamente
Capital (52 números)..... $ 5.— m|n.
Interior „ ..... „ 5.— „
Exterior..... „ 3.— oro.
Número suelto..... „ 0.10 m|n.
„ atrasado..... „ 0.20 „

AVISOS DEL EXTERIOR. — Se aceptan avisos de cualquier Agencia o Agente de Publicidad de buena reputación. No se acuerdan representaciones exclusivas. La Administración atiende todo pedido de ejemplares y tarifas.

Redacción y Administración:
RIO DE JANEIRO, 262 - 300
U. T. 60 Caballito, 1020 al 1029
Dirección Teleg.: "Senyah"
Oficina Central para Avisos y Subscripciones:
Av. ROQUE SAENZ PEÑA, 651 (1er. piso)
U. T. 38, Mayo, 2031 y 2032
Buenos Aires

Representantes en el exterior. — En Inglaterra: S. S. Koppe & Co. Ltd., Chronicle House. 72-78 - Fleet Street, London, E. C. 4. En los Estados Unidos: S. S. Koppe & Co. Inc. Times, Building, Nueva York

AÑO XX — BUENOS AIRES, MARZO 12 DE 1930 — NÚM. 999

NOTAS DE LA SEMANA

EL HONOR DEL PAIS

Una situación de violencia y de barbarie. Es bajo este aspecto que la pasión política ha presentado a la República Argentina durante la campaña y aun el acto electoral. Y este sacrificio del honor del país ha sido hecho principalmente en aras de dos fracciones andinas cuya repugnancia por la violencia no está perfectamente demostrada. Ni los hechos denunciados ni los sucesos ocurridos, aun prescindiendo de las controversias sobre exactitud de los unos y responsabilidad de los otros, bastarían a presentar al país bajo ese aspecto ni a caracterizar su régimen político y electoral. La República Argentina es uno de los países que con mayor derecho pueden blasonar de sus libertades públicas y electorales y de las garantías y autenticidad del sufragio. El honor del país no necesita que se economice la verdad. No es menester callar nada. Pero es menester que so pretexto de decir verdades, no se desfigure la verdad ni se enlode gratuitamente al país.

LA NUEVA UNIVERSIDAD

El rector entrante de la Universidad de Buenos Aires, señor Enrique Butty, un ingeniero; el rector saliente, señor Ricardo Rojas, un doctor honoris causa. Hoy esto nos parece muy natural; pero a la Universidad anterior al 18 le hubiera parecido una herejía. Se entendía antes que una de las funciones de la Universidad, sobre todo de la Facultad de Derecho, era la preparación de los elementos dirigentes. Ella los armaba caballeros, allí recibían el espaldarazo. Los discursos de los actos públicos solían encarecer ingenuamente esta función de la Universidad. El ingeniero Butty dice hoy en su discurso de la toma de posesión, refiriéndose a la Universidad: "Templo de la verdad, en cuyo sacerdocio se formen los hombres que, diseminándose mañana por los ámbitos todos de la nación, tomen la dirección de sus destinos, no a la manera de una nueva casta que aumente las desigualdades e injusticias sociales, no a la manera de clase dirigente, como se dice muchas veces, sino por encima y por dentro de las clases que la desigualdad y la falta de equilibrio colectivo puedan mantener o crear, para luchar por una mayor justicia, que en armonía y paz permita que los esfuerzos de grupo e individuales vayan cumpliendo cada uno su obra en pro del bien y del destino de todos."

ALCALDESAS

Ignorábamos que en España las mujeres pudiesen ser alcaldesas. Pero comunican de Palencia que los pueblos de Castromocho y Sotobañado eligieron alcaldes a las señoritas Candelas Herrero y Amparo Mata, respectivamente. ¿Cómo debemos decir en este caso; alcaldes o alcaldesas? En el título hemos puesto alcaldesas, pero el cargo no es de alcaldesa, sino de alcalde. Alcaldesa es más bien la mujer del alcalde. Mas aquí surge una dificultad por otro lado. Alcaldesa, la mujer del alcalde. ¿Y el marido de la alcalde? El predominio doméstico, político y civil del hombre ha dejado su sello en el idioma. Decimos el hombre por el ser humano, y no hay cargo de alcaldesa, sino de alcalde. Triunfará el femenismo, y acaso esa huella perdure largos siglos en el idioma. No nos extrañemos de que el predominio del hombre haya cavado también una huella en los espíritus, y de que por muy racional que sea la igualdad entre los sexos, a muchas personas les sea difícil acomodarse a la idea. Aristóteles, que era filósofo y poseía todo el saber de su época, no comprendía una sociedad sin esclavos, y hoy mismo la idea de la igualdad entre los hombres no encuentra cabida en todos los espíritus.

NIVEL DE VIDA

El Departamento Provincial del Trabajo prepara un estudio sobre el nivel de vida en la provincia. Se ha recurrido, dicen los diarios, a las fuentes más seguras de información, registrándose los precios de los artículos alimenticios de primera necesidad, costo medio de la vivienda, transporte, etc. Ya en años anteriores, agregan, dicho Departamento ha realizado idéntico trabajo, como una contribución al conocimiento de las condiciones de vida de la población. Como se ve, no se trata de una nueva iniciativa. Sin embargo, podría pasar por tal. El silencio más completo ha rodeado siempre a los estudios del Departamento Provincial del Trabajo sobre el nivel de vida; él los hace rutinariamente, y la prensa informa rutinariamente, y luego el olvido. No sirven de base a iniciativas del gobierno ni a propagandas de la prensa; no tienen resonancia en las cámaras legislativas, ni la oposición los recoge para las funciones de control que se atribuye. Ni siquiera se ha emitido opinión sobre la calidad de esos estudios, sobre si satisfacen o no su objeto, sobre si reflejan o no el verdadero nivel de vida de la provincia. A juzgar por esta indiferencia, no se creería que el objeto de todos nuestros afanes fuese el nivel de vida, ni que los resultados de toda obra de gobierno converjan o repercutan en el nivel de vida de los gobernados.

EL SUFRAGIO EN LA PROVINCIA

Mientras en la Capital Federal sufragó más del 86 % de los inscriptos, en la provincia no alcanzó a sufragar el 64. Diferencia: 22. Y la proporción del sufragio es siempre relativamente bajo en la provincia. ¿Las causas? La primera de todas, la resistencia personal que suscitan los caudillos. Lo mismo muchos radicales que muchos conservadores — y al decir muchos no decimos bastante — no votan por motivada antipatía al caudillo local de su filiación. La existencia de dobles comités suele obedecer también a la

Renueve su Cerebro

El exceso de trabajo mental, las preocupaciones, etcétera, son las principales causas por las que el cerebro se debilita.

La falta de apetito, el desgano, la pérdida de la memoria, son las manifestaciones de un cerebro débil.

Para fortificar el cerebro y dejarlo como nuevo, hemos creado la

Nucleodyne

(EL TÓNICO QUE DA FUERZA)

verdadero alimento del cerebro y de los nervios. Sus efectos son sorprendentes, levanta el espíritu, da fuerza a los débiles y restablece a los convalecientes. Su eficacia reside en el fósforo fisiológico que contiene, que es considerado como el mejor reconstituyente del cerebro.

Farmacia Franco-Inglesa

LA MAYOR DEL MUNDO

Sarmiento y Florida — Buenos Aires

Ibero-Amerikanisches Institut Berlin Preußischer Kulturbesitz

¿Por qué no puede ser debida a consecuencias de una mala higiene íntima, si ésta, cuando es imperfecta, acarrea el 90 por ciento de las enfermedades femeninas?

Ponga de 2 a 4 cucharaditas de Lysoform en cada litro de agua hervida de su lavaje diario y pida un librito explicativo de estas enfermedades, que envía gratis Productos Lysoform. Guardia Vieja 4439. Buenos Aires.

No irrita, no huele, ni mancha.

Se vende en las farmacias de la Argentina, Uruguay y Paraguay.

Lysoform

EL ANTISEPTICO MODERNO

Evita 9 enfermedades de cada 10

Use en el tocador el Jabón al Lysoform

misma causa. La fragmentación de los conservadores reconoce también en el caudillismo una de sus causas principales. Hay localidades de la provincia donde ninguna persona decente, seria, honrada y responsable, puede emitir su voto sin escrúpulo, pues le consta que en los comités se juega, se bebe, se presta acogida a los malos elementos sociales, matones, facinerosos, ladrones, y que los caudillos hacen poner en libertad a los delincuentes y prestan su protección a los explotadores del vicio. Pero el retraerse de votar tampoco es acertado. Los elementos sanos de cada partido podrían constituirse en comité.

Patagones: "Tanto en esta localidad como en Viedma, se comenta desfavorablemente la resolución del juez del crimen del Río Negro, doctor Berlingieri, que decretó la libertad de Francisco Javier García, quien el 7 de septiembre del año pasado dió muerte en su establecimiento de campo al vecino de Viedma, Juan T. Cruzado, a tiros de winchester y de revólver. El fiscal doctor Lapalma apelará de dicha sentencia. El procesado es una persona pudiente."

Y eso que no es más que persona pudiente. Si por añadidura fuese un apellido, seguramente se hubiera echado tierra al asunto.

CONTRATO LEONINO

En San Martín ocurre que los servicios de aguas corrientes y desagües cloacales son deficientes porque las instalaciones de una empresa particular, cuya concesión por 20 años caducó en 1928, no están ya en condiciones de satisfacer las necesidades actuales. Por otro lado, la Municipalidad, de acuerdo con una cláusula del contrato, que ha motivado un litigio, debe adquirir las instalaciones de la empresa por el precio que conste en los libros de la misma, más un 20 por ciento de recargo, o prorrogar la concesión por 20 años más. Aquí es el caso de preguntarse si basta que una enormidad esté estipulada en un contrato para que sea obligatorio cumplirla. Ninguna municipalidad ni gobierno puede tener el derecho de celebrar contratos onerosos para la comunidad, y mucho menos comprometiendo el porvenir, y debe entenderse que la otra parte lo hace a su propio riesgo. De otro modo bastaría la complicidad de los firmantes para que los intereses de la comunidad pudiesen ser sacrificados.

Pasado mañana, viernes,

"El Hogar"

publica:

En la tapa: La niña de la paloma, *por L. Ferrer Cabrera.*

Un voto de mujer, aventura histórica, romántica y novelesca, *por el Emir Emin Arslan.*

UN INTERESANTE ARTICULO DE IGNACIO B. ANZOATEGUI "LA FORMULA MATRIMONIAL EN EL TEATRO Y EN EL CINE"

Los artistas en la intimidad: José Martorell, *por Ernesto Mario Barreda.*

Coraje femenino, *cuento, por Rodolfo Rodríguez Guichou.*

Notas marplatenses: Como en los cuentos de hadas, *por Josué Quesada.*

El "Pibe", *cuento, por Irurozqui Garro.*

Estampa japonesa, *poesía, por Luisa Holmberg de Bracht.*

Con vidrio de aumento, *por Manuel B. Mujica Láinez.*

"Presidentas" nacidas bajo otros cielos, *por Isaac Benavente.*

El tren de las once, *cuento, por Jesús García de Diego.*

La felicidad americana, *por Pablo Rojas Paz.*

Paul Whiteman, el "rey de la jazz". Tendencias y características de la moda de 1930, *por Bijou.*

Un fakir predijo la desaparición de la Gran Bretaña.

Jardín botánico, *poesía, por López de Molina.*

Algo sobre la rotación de los planetas.

Secciones fijas:

La paja en el ojo ajeno... — Las aventuras de don Pancho Talero — Notas y comentarios de actualidad — Del tiempo viejo — Buenos Aires hace 60 años — Los autores y los libros — Consultas y respuestas sobre modas — Consultorio de belleza femenina — Guía de la mujer práctica — El buen humor de los demás — Manual de labores — La caricatura en el extranjero — Repertorio bibliográfico — etc.

Páginas gráficas

Nuestro gran mundo — El tanque de "La Surgente" en Mendoza — Las actrices bonitas — Gente conocida en las playas uruguayas — En el mundo del cine — El baño del bebé — Veraneantes en Cacheuta — El chic femenino — Y otras actualidades

LAS MUNICIPALIDADES Y EL AGUA

Haciéndose eco del clamor de la población de La Rioja por la pésima calidad del agua de consumo, el Centro Socialista resolvió solicitar, por intermedio de su secretario general, de la casa Piccardo y Cía., que le facilitara un camión estanque, con objeto de proveer de agua potable gratuitamente a las escuelas del municipio, en vista de la apertura del período escolar.

Es otra iniciativa que se le escapó a la municipalidad de La Rioja. Es otra prueba de que toda municipalidad puede siempre resolver bien o mal el problema del agua. Cuando en una localidad donde falta agua, los particulares la traen de fuera y la venden por la calle, la Municipalidad podría hacer lo mismo en mejores condiciones, aunque cobrase el costo del servicio. Y tratándose de ciudades capitales, como La Rioja, o el gobierno provincial debiera compeler a la Municipalidad o encargarse él del abastecimiento de agua.

PERSONA PUDIENTE

La democracia no se reduce a la elección de gobierno por sufragio universal. También es necesario que todos sean iguales ante la ley. En este sentido, Inglaterra, a pesar de su tradición aristocrática, es un modelo de democracia. Aun antes del sufragio universal, todos los ingleses eran iguales ante la ley. Veamos ahora cómo andamos nosotros de democracia. Comunican de

LA CENICIENTA

¿Quién es la cenicienta? Confiamos la respuesta a la siguiente información de Concordia:

"Las escuelas rurales adolecen de la falta de edificios propios y adecuados, del personal docente necesario y de los útiles y muebles indispensables. El año escolar las encontrará desprovistas de material de enseñanza. Por lo general son los propios alumnos quienes deben proveerlo por contribución espontánea."

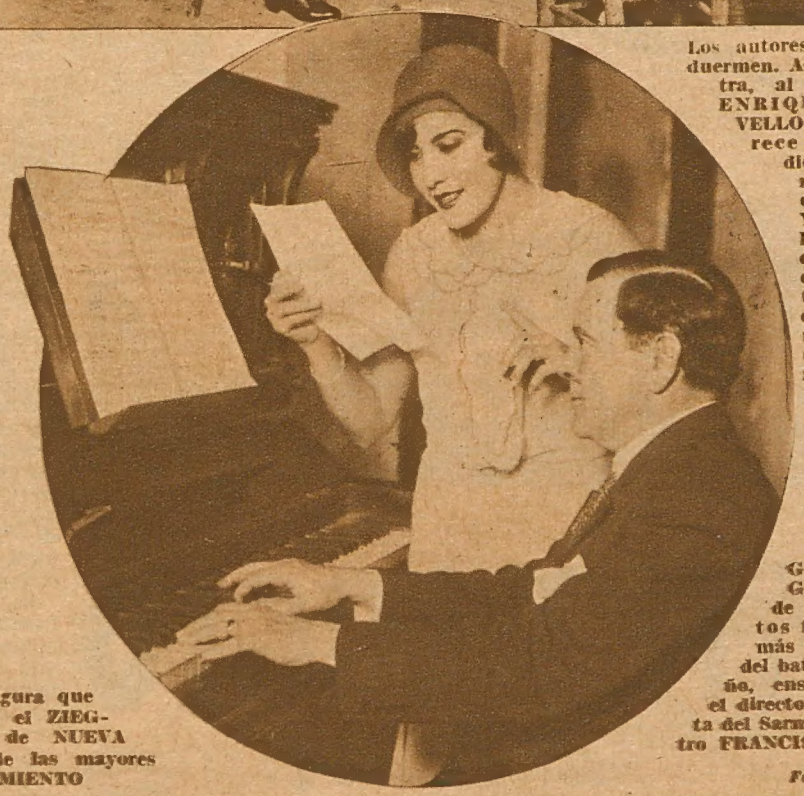
LA FARANDULA SE PREPARA

En los dominios del TEATRO SARMIENTO las bataclanas inician los ensayos bajo la dirección del profesor ELADIO ALONSO. Aquí las vemos dispuestas a poner de su parte todo lo que sea necesario para la disciplina y armonía del conjunto. En primer término, en el centro, están, de izquierda a derecha, CARMEN OLMEDO, BLANCA NEGRI e HILDA MORENO. A la derecha MANUEL MONTERO, director de escena, hace una indicación oportuna

En esta foto, ALFREDO CAMIÑA, PACO BUSTOS y CARLOS MORALES contemplan, estupefactos, la caracterización de OLINDA BOZAN para la obra "CHIRIMOYA", de los señores GARCIA VELLOSO y GONZALEZ CASTILLO

Los autores tampoco se duermen. Así lo demuestra, al menos, don ENRIQUE GARCIA VELLOSO, que aparece aquí presidiendo los últimos ensayos de "CHIRIMOYA". Olinda Bozán, a quien se ve entre dos actores de la compañía, tiene en esa obra un papel digno de su talento

HILDA MORENO, figura que actuó con éxito en el ZIEGFIELD THEATRE de NUEVA YORK, será una de las mayores atracciones del SARMIENTO



GLORIA GUZMAN, uno de los elementos femeninos más destacados del bataclán porteño, ensayando con el director de orquesta del Sarmiento, maestro FRANCISCO RANDO

Fotos Cabada

NUMEROSOS REGALOS

a los favorecedores de **CAFEINA Y ASPIRINA KREBBS** para el dolor de cabeza, dolor de muelas, neuralgias, reuma, influenza, puntadas, etcétera, etc.

Las **TABLETAS DE CAFEINA Y ASPIRINA KREBBS** no afectan al corazón ni a los riñones, se disgregan en seguida en el agua y son de un efecto rápido y seguro; se recomiendan con absoluta confianza aun a las personas de salud muy delicada.

Las TABLETAS DE CAFEINA Y ASPIRINA KREBBS se venden en todas las FARMACIAS DE LA REPUBLICA en tubos de veinte tabletas al precio de $ 1.40 m|n. el tubo y en sobres de dos tabletas a $ 0.20 cada uno.

Cada tubo lleva un cupón numerado con el cual Vd. podrá conseguir si sale premiado un obsequio de relativa importancia.

Depósito General: DROGUERIA "CASIMIRO GARCIA" — BELGRANO 2488-90

JARABE LAXANTE DE NARANJAS DULCES LOBAR

Niños, Ancianos, enfermos convalecientes y toda persona en general piden con sumo interés el acreditado **JARABE LAXANTE DE NARANJAS DULCES LOBAR** por su gusto exquisito a naranjas, por su efecto rápido y suave y por la sensación de bienestar que causa al poco rato de haberlo tomado; los médicos de toda la República lo recomiendan con mucho interés a todas las personas que sufren de estreñimiento.

Además el **JARABE LAXANTE DE NARANJAS DULCES LOBAR** obsequiará con numerosos regalos a sus favorecedores de acuerdo con el cupón numerado que se acompaña en cada frasco.

El frasco vale $ 3.— m|n. y se halla en venta en todas las FARMACIAS DE LA REPUBLICA.

Depósito General: DROGUERIA "CASIMIRO GARCIA" — BELGRANO 2488-90

ACEITE RAGGIO
PURO DE OLIVAS
IMPORTADO POR RAGGIO HERMANOS y Cía Bs AIRES

¿Es en verdad fatigosa la vida de las estrellas del cine?

TAl como la cuentan, la vida de una estrella no es, ni mucho menos, tan cómoda y desprovista de cuidados y molestias como podría imaginarla un joven cándido, ilusionado por los triunfos de Douglas Fairbanks o de Ramón Novarro, sin pensar a costa de qué esfuerzos fueron conseguidos.

Pero sería exagerar el pesimismo formarse de esa existencia, que tanto interesa a las gentes, la idea triste que sería lógica tomando por únicos elementos de juicio esas confidencias veraniegas que, creídas al pie de la letra, invitan a formar un martirologio del cine.

La vida del cineasta tiene, efectivamente, otros aspectos muy compensadores de esas fatigas, sin contar con que el ajetreo de ensayos, jiras, viajes, etc., inherentes a la profesión, por molestos que puedan parecer a los profanos, no lo serán tanto a los que fueron y perduran en el cine con verdadera vocación.

Alguna estrella de la Metro-Goldwyn-Mayer, — por ejemplo — se ha quejado amargamente de la tiranía del doctor J. E. Andersson, profesor de educación física, y, lo que importa más, de calistenia, al servicio de su empresa, y que somete a los artistas contratados por ella a muy duros trabajos.

Ruth Holly, Raquel Torres, Blanche Le Clair y Gwen Lee sonríen complacidas seguramente ante el propio doctor Andersson, que, un poco menos graciosamente que ellas, ejecuta los mismos movimientos que ordena y se somete gustosamente a los mismos trabajos, aunque a la Metro-Goldwyn no le interesa, seguramente, tanto que conserve la línea el galeno como sus pacientes.

Las fisonomías de Ruth y Raquel parecen, efectivamente, espejos de almas felices y bellas, cuando Andersson, atlético, tal vez por esa continuada acción del trabajo muscular, las pone sobre sus hombros y las pasea al aire libre ligeritas de ropas, pero llevando como Andersson mismo, bordadas en sus *jerseys*, para que no se pierda ningún elemento de propaganda, las iniciales distintivas de la empresa que las contrató.

Es, además, evidente que los cuidados calisténicos a que las artistas cinematográficas se someten no son tan fatigosos como "las víctimas" quieren hacernos suponer; prueba de ello es que los prolongan voluntariamente cuando el doctor desaparece.

Blanche Le Clair, Ruth Holly, Eva von Berne y Raquel Torres suelen reunirse después del trabajo obligatorio diario para continuar sometidas a los benéficos influjos del aire y del sol. Puede verse a las cuatro bellas artistas, según dicen, "aprovechando el sol de la playa para surtirse de bellas medias doradas a expensas de la Madre Naturaleza".

En definitiva, para una mujer no será nunca demasiado duro el trabajo que pueda conducirla a conservar y hacer aún mayor, si es posible, su belleza. Sólo tres o cuatro docenas de ultrafeministas en todo el mundo serían capaces de quejarse, y esas no se han sometido jamás a esos trabajos, convencidas, tal vez, de que serían inútiles: el dicho clásico *quod natura non dat* puede aplicarse también a esa *Salmantica* de que es rector el doctor Andersson. Con la Naturaleza hay que contar siempre, y cuando se nos muestra completamente hostil, lo mejor que podemos hacer es resignarnos o hacernos campeones de un partido antinatural. Desde luego, éste es el peor camino. En cualquiera de los institutos de belleza, tan prodigados hoy en todo el mundo, se somete a la clientela a trabajos y molestias muy superiores a los que el doctor Andersson hace ejecutar a sus educandas, y, además, esos tormentos no tienen siquiera el encanto de ser realizados al aire libre y bajo las caricias del sol, un poco cálidas a veces, pero nunca molestas, porque el doctor sabe interrumpirlos oportunamente.

El doctor J. E. Andersson, director de calistenia en los estudios de la Metro, con dos de sus pacientes, Raquel Torres y Ruth Holly

Esos cuidados de la línea de las estrellas, y mejor aún de las que aspiran a serlo, no son, en definitiva, sino aplicaciones del deporte al aire libre, que las mujeres, las muchachas practican hoy en todas partes, sin tener siquiera la preocupación de la belleza, y menos aún de la belleza como elemento artístico cinematográfico.

Lo que sucede es que las estrellas cinematográficas son, sin duda, demasiado felices, y, como el filósofo de que habló el poeta, piensan que es tan grato quejarse, que para hacerlo deben buscarse las desdichas, y como no pueden encontrarlas con facilidad en el mundo en que viven, una vez habituadas a la rígida disciplina del trabajo, las inventan, como un modo más de hacer gratas las vacaciones.

La playa, además, tiene una enorme fuerza atractiva para los cineastas.

Todas las excursiones tiene, efectivamente, como lugar de elección la orilla del mar, y parecen buscar en las olas confidentes para sus instantes de felicidad. El mar significa para ellas el reposo, y por eso es la playa el imán que las atrae.

Sin duda, por eso el doctor Andersson ha elegido ese lugar para establecer en él su gimnasio, tan distinto de aquellos "ortopédicos y médicos" solamente, porque en su época la belleza era pecado, o poco menos, de hace unos cuantos lustros.

En realidad, pues, lejos de estar quejosas de su empresa, las cineastas deberían estarle agradecidas: les proporciona salud, placer y belleza, y, como consecuencia, los triunfos ulteriores en la pantalla.

La playa es, asimismo, el lugar que los cineastas eligen ahora para iluminarlo con su luna de miel. Así, ahora, Joan Crawford y Douglas Fairbanks (hijo) comienzan su vida matrimonial bien oreada por las brisas marítimas. ¿Tendrán esas brisas marinas virtud para hacer más duraderos los matrimonios?

En ese caso sería oportuno recomendar una estancia en la playa a Lupe Vélez y Gary Cooper, que otro fotógrafo ha sorprendido al comienzo de su idilio de novios.

A contrahuella

YA rasgaban el aire los cuchillos, deshaciendo en chispas los reflejos del sol en las hojas bruñidas, cuando el vasco Chaide se entreveró, garrote en mano, saliéndose una vez más con la suya.

—No quiero peleas aquí, y no las va a haber... ¡Qué se han figurao, que a mí compadritos ensuciarme negocio!

El garrote de guindo, probado hasta hartarse, dejó un desparramo de cuchillos; muñecas y codos para entrar en salmuera.

El vasco levantó las hojas y se encaró con los dos gallos del lance.

—Vos, Peralta, te vas a diez leguas, y no parecés por aquí ni en fotografía. Vos, Chamico, sos del pago, y no te vas a ahuyentar, pero andá derecho, no sea que tengás que volver a la huella más sobao que un tiento.

El chino Peralta se alejó en silencio, subió a caballo y tomó el camino al galope.

Chamico se quedó mirando al vasco gigante con los ojos medio entornados, en tanto se refregaba el codo.

—Es mucho mandar, amigo —dijo entre dientes.

Chaide lo cruzó con otra mirada recta y brutal como su garrote. Le ofreció el cuchillo por el cabo, y replicó hosco:

—Te digo que andás a contrahuella...

El paisano envainó.

Era un mozo capaz; dos muertes bien hechas; puntazos y chirlos puestos como Dios manda. Pero delante de Chaide nadie roncaba. Se le tenía respeto. Dominaba armado o desarmado, por un influjo de su fuerza, de su genio o de su palabra impregnada de misterioso poder. Era sabido en el pago que cada sentencia suya se cumplía, no por su mano, sino por contratiempos fatales que llegaban a cualquier hora y lugar.

Los dos hombres se miraron todavía de hito en hito. Era el vasco un hombrachón cuadrado, sanguíneo, musculoso, con una cabeza de pescador de Gascuña vista en cuadros antiguos y modernos, piernas como pilares y puños de corazón de encina. El paisano, magro y flexible como tronco de acacia joven, tenía el aplomo gracioso de su casta; era el jinete, a caballo o de a pie; y era, también, el árabe o el indio aguaitando, aun dormido, el riesgo lejano.

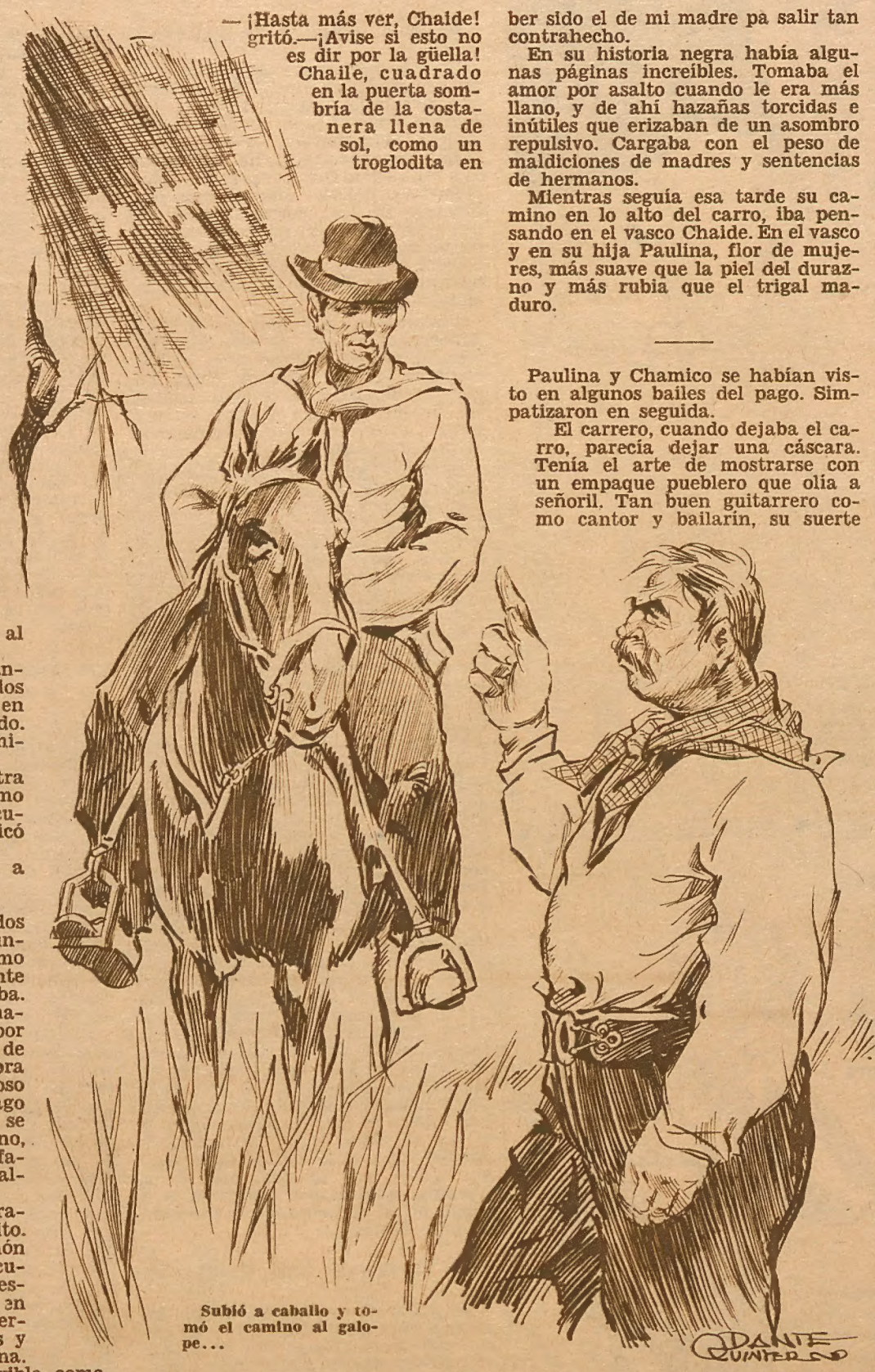
El primero en apartarse fué Chaide. Volvió la espalda con sosiego y dió algunos pasos hacia la puerta de la pulpería. Desde el umbral giró el corpachón macizo, plantándose de cara al sol.

Chamico lo siguió con la vista. Luego se dirigió a su carro, que estaba en medio del camino, la caballada en aguante, sacudiéndose el mosquerío. Saltó a la varas, gateó a lo alto de la estiva de bolsas, manoteó las riendas e hizo restallar el látigo.

El carro se movió pesadamente tras el tirón.

—¡Hasta más ver, Chaide! gritó.—¡Avise si esto no es dir por la güella!

Chaile, cuadrado en la puerta sombría de la costanera llena de sol, como un troglodita en la boca de su caverna, sonreía, mostrando los dientes blancos y poderosos.



Subió a caballo y tomó el camino al galope...

Tenía que ser muy fuerte o muy lince el que domara a Chamico, dándolo por entregado del todo.

Era mentado, con sobra de razón, en tretas para salirse con la suya. Lo de ir a contrahuella formaba el nudo de su fama. Enderezar al revés de todo el mundo y acertar siempre, a costa del lance que terciara, ese era su oficio en la vida.

—Carrero y nunca por la güella —se ufanaba.—Tropezón ha de haber sido el de mi madre pa salir tan contrahecho.

En su historia negra había algunas páginas increíbles. Tomaba el amor por asalto cuando le era más llano, y de ahí hazañas torcidas e inútiles que erizaban de un asombro repulsivo. Cargaba con el peso de maldiciones de madres y sentencias de hermanos.

Mientras seguía esa tarde su camino en lo alto del carro, iba pensando en el vasco Chaide. En el vasco y en su hija Paulina, flor de mujeres, más suave que la piel del durazno y más rubia que el trigal maduro.

Paulina y Chamico se habían visto en algunos bailes del pago. Simpatizaron en seguida.

El carrero, cuando dejaba el carro, parecía dejar una cáscara. Tenía el arte de mostrarse con un empaque pueblero que olía a señoril. Tan buen guitarrero como cantor y bailarín, su suerte con el mujerío tenía esa llave ganzúa.

Algún amigo se encargó de prevenirle:

—No te refalés con la vasquita, porque áhí si que te espera un barquinazo de los que no queda un güeso en su sitio.

—Me tenés por mal criollo.

—Si es por criollo, no hay quién le gane al vasco. No te atengás a la gorra.

Chamico lo sabía. El vasco Chaide tenía de vasco la traza imborrable. Era argentino, hijo de argentinos, nacido en tierras del Tandil.

Una tarde en que el vasco había salido en su charrette para el pueblo, Paulina cortó campo en dirección a la ranchada de un vecino. Solía pasarse allí horas, aprendiendo labor con una vieja randera, paralítica de las piernas.

Habían caído aguaceros bravos. Estaban los pantanos al tope. Se pintaban tropas de carros en las lomas del camino, previniendo cuarteadas mutuas. Pie a tierra los hombres, rastreaban las huellas.

Junto a una de aquellas tropas pasó el vasco Chaide, enderezando al pantano que se perdía de vista, camino adelante.

—¡Se me hace que no llega al pueblo, don!—gritó un viejo baquiano, buzo de todas las aguas muertas de la pampa.

Chaide siguió metiéndose hasta la cincha. Llevaba dos laderos. Sobresalían en la baranda los cabos de dos palas.

Casi le cerró la noche al salir del segundo pantano.

En lo límpio había un carro dando resuello a la caballada. Venía del pueblo, sin duda. El vasco lo reconoció.

—¿Qué hace, Chamico? ¿Se le aplastan los mancarrones? ¡Quién lo diría!

Chamico en la delantera con el carro a media carga, azúcar y yerba, trató de componer el semblante, algo alterado. Chaide se le había apareado, casi taza con taza.

—De modo que se anima a dir pal pueblo...—dijo el mozo como con un titubeo.

—Lo tenía pensao de una semana —contestó el vasco.—Y vos tirás pa la colonia...

—Cierto. P'allá enderiezo... ¡Quién sabe ánde me toca acampar!

—El primer lagunón es el piorcito, pero yo lo he pasao volando. Hay que entrar por la izquierda, pegao al alambre; en el medio tomar el centro al sesgo, tirando a la derecha, pa salir frente a las matas de cicuta. No se te ocurra dar gusto al genio y meterte a contrahuella...

—Pierda cuidao, don. No es cosa de juguete.

El vasco y Chamico hicieron restallar el látigo a la vez.

Chamico iba a hacer entrar el carro en el pantano. Volvió la cabeza. El vasco estaba ya lejos. Empezaba a obscurecer.

—¡Te me ibas a disparar!—exclamó ufano y socarrón.

Pensó en la rubia deliciosa, de la que le separaba una legua corta y a quien le había puesto, con ayudas expertas, una linda trampa. Y pensó en la malicia inocente del vasco, que le señalaba la izquierda del pantano, sabiendo que por ir a contrahuella como toda la vida, se iba a encajar en la derecha.

—Andás mezquinando la prendita —rezongó entre dientes, como si el campo fuera todo orejas,—pero no será esta noche que me hagás dormir al raso.

Metió la caballada resueltamente por la izquierda, junto al alambrado. A la mitad del lagunón tomó al medio sesgando despacio a la derecha. Era el consejo del vasco, sin desviarse una pulgada.

De pronto hocicaron los laderos de la izquierda. El de varas desapareció como en un remolino. La rueda se hundió entera. El carro se acostó sepultando al carrero bajo el montón revuelto de la carga.

Se oyeron por un instante crujidos, relinchos, estrépitos de cadenas cortadas, chapaleos de fugas y resoplidos de agonía en el agua barrosa.

J. GARCIA DE DIEGO

AL vestirse para ir al DANCING

En los perfumes Simple, Vetiver, Ambrée y Lilas.

Venta en toda la República.

Perfumería MENDEL

debe Vd. perfumarse bien, porque no es posible dejar de asociar a la luz, la alegría y los colores, el complemento insustituible del perfume del Agua de Colonia Suprema, sin el cual el más esplendente "dancing" carecería de encantos y recuerdos.

El Agua de Colonia Suprema se usa en el tocador y en suaves fricciones después del baño.

AGUA DE COLONIA SUPREMA

Simple: frasco cuarto $ 1.65

Un mensaje al hombre de cuarenta años

DOLOR CRONICO DE CINTURA, REUMATISMO, DOLOR DE CABEZA, INSOMNIO

Pruebe gratis este famoso tratamiento

Muchísimos hombres notan que cuando han llegado a los cuarenta, las funciones del organismo se debilitan y "las puertas de la vida giran sobre crujientes goznes". Las actividades mentales se entorpecen, la sangre está espesa, todo el cuerpo está dolorido, se producen desarreglos en la vejiga que originan constantes molestias. Este estado tan frecuente se debe a que los riñones no filtran ni purifican la sangre debidamente. Se introducen venenos que provocan continuos dolores y sufrimientos. Dolor de Cintura, Reumatismo, Insomnio, Desórdenes Urinarios, Irritabilidad: he aquí los síntomas comunes de disturbios en los riñones.

ESTE TRATAMIENTO MERECE SER PROBADO

Nosotros le invitamos a que empiece su tratamiento, gratis. Sabemos que si Vd. inicia un tratamiento con este medicamento simple y eficaz, recomendado por los médicos, esto es, las Píldoras De Witt para los Riñones y la Vejiga, Vd. se sentirá aliviado. Solicítenos un suministro gratis para ensayo y garantimos que empezará a hacerle efecto. No titubee ante este ofrecimiento excepcional. ¿Renunciará Vd. a las alegrías de la vida? ¿Continuará Vd. acosado por dolores que destruyen sus nervios, lo debilitan, lo martirizan y le envejecen, cuando este ofrecimiento gratis le hará conocer el modo de recobrar sus energías y su vitalidad?

APROVECHE ESTA OFERTA HOY

Deseamos probarle a nuestras expensas, con qué rapidez este tratamiento puede prestarle ayuda. Le costará tan sólo la estampilla de franqueo, para obtener el suministro de ensayo. No tiene más que enviar su nombre y dirección a E. C. De Witt & Co. Ltd. (Depto. MA. I.) Casilla de Correo 1550, Buenos Aires, y en seguida le remitiremos su suministro de ensayo.

Píldoras De Witt

F. 2812 **PARA LOS RIÑONES Y LA VEJIGA**

BUENOS AIRES, NERVIO A NERVIO

BUENOS AIRES Y LA LLUVIA

Uno de los últimos temporales que ha soportado la capital ha causado enormes daños, sobre todo en las barriadas obreras de nuestra monótona y desamparada extensión urbana. La experiencia no es nueva. Si a cada lluvia fuerte, apenas los pluviómetros oficiales marcan más milímetros de los acostumbrados, las calles se convierten en ríos, júzguese lo que habrá sido en un temporal excepcional como el que se recuerdan pocos en muchísimos años: un verdadero desastre.

Las escenas de pánico junto a las lamentaciones por las pérdidas forman el marco sombrío para el comentario único: Buenos Aires no está preparada para luchar contra las lluvias. Es una ciudad inerme contra estos frecuentes fenómenos de la Naturaleza.

Es una vergüenza, debía añadirse, sencilla y lisamente. Una vergüenza para la potencialidad de una gran ciudad, cuyo presupuesto es mayor que el de muchas repúblicas sudamericanas; una vergüenza, porque es la reedición del mismo caso, indefinidamente repetido a través de los años, y por el cual se llevan vertidos ya ríos de tinta, demostrándose en artículos la necesidad inaplazable de dotar a la capital de un sistema conveniente de desagües, bocas de tormenta y cloacas de emergencia.

Nuestra tradicional incuria criolla nos hace postergar la urgente necesidad hasta el día siguiente de la próxima lluvia. Existen proyectos, si, pero jamás han sido sacados a la luz para ser, no ya resueltos, pero estudiados siquiera. Calcúlase que con un gasto de unos cuantos millones, tan indispensables como cualquier obra pública nueva que pudiera emprender la Municipalidad, podría eliminarse la causa de tan graves daños. Lo peor de todo es que hasta el público, el directamente perjudicado, el inquilino al cual las aguas le invaden la casa, los que hacen servicios de tráfico que se interrumpen, el vecindario que queda bloqueado en sus casas, todo ese público se ha cansado ya de protestar. Con resignación musulmana lo único que espera es que las aguas bajen y el sol se digne secar la humedad. Jamás se ha visto conformidad mayor. ¿Será eso lo que autoriza a nuestras autoridades municipales a seguir en su inquebrantable inacción e indiferencia?

LAS VICTIMAS DEL CARNAVAL

El carnaval es para los niños. La alegría municipal oficializada en cosos y desfiles es algo tan de ritual, tan solemnemente organizada y realizada, que, francamente, hay que hacer esfuerzos de voluntad para divertirse. Los niños son los únicos que gozan con el carnaval. Para ellos es un período inexplicable de la vida en el que papá y mamá se empeñan en vestirlos de modo raro, de marquesa, de dama antigua, de bailarina turca o de gauchito, de pirata o de Satanás.

Los niños en sus disfraces tienen todo el ingenuo encanto que han perdido los grandullones que hacen el ridículo. Creo que si hubiera un real espíritu de alegría en la ciudad durante el carnaval, no harían ese ridículo las máscaras grandes.

Los niños, en cambio, son adorables en ese prestarse, sin que les quepa protesta alguna, al capricho de sus padres para disfrazarlos. Sin embargo, algo muy típicamente porteño es que los padres, en el afán de lucir a sus hijos, que son, para ellos, los chicos más lindos del mundo, los cansan y los fatigan. Es desolador contemplar a un pequeño Pierrot doblado en cuatro, rendido por el cansancio o a papá y mamá que se llevan a tirones a una pobre marquesita que humanamente no puede caminar más. Encontraría utilísimo que un día de estos, gentes de buen corazón y de sana iniciativa fundaran algo así como una "Liga para defender a los niños en el carnaval".

Somos despiadados con ellos. Decía el gran Anatole France, en su "Petit Pierre", que la triste suerte de los niños que salen a paseo con los padres en los días domingos, es la de servir de motivo suficiente a que estalle el mal humor de aquellos en la vuelta al hogar: Indefectiblemente, "cobran". Que si se portó mal o se rompió el traje. En verdad "cobran" el mal humor que traen los papás del paseo, el dinero inútilmente gastado, el disgusto que se ha tenido en casa de los parientes. ¡Pobres niños indefensos contra sus propios padres en nuestro carnaval porteño!

UN ZOOLOGICO MENOS, Y OTRO VENIDO A MENOS

El zoológico en miniatura del parque Patricios dejará de existir, por resolución municipal. Al cabo de algunos años la Intendencia llega a descubrir que existiendo un Jardín Zoológico oficial, no es posible tolerar sucursales de modestos alcances y escasos animales. La pequeña colección de fieras aburguesadas vuelve a la casa central de plaza Italia, o será distribuída en algunos otros incipientes jardines zoológicos de esas ciudades de provincias que parecen no poder vivir tranquilas si no tienen por lo menos un león neurasténico que mostrar a los niños en los domingos.

Nuestro Zoo, que es una institución tan indispensable en la vida porteña no ganará nada con la clausura de la microscópica sucursal de parque Patricios. Al paso que ha caminado el mundo, nuestro Zoológico admirable hace treinta años, hasta el punto de tomársele en cuenta, está lamentablemente atrasado hoy. El único consuelo que puede quedarnos, ¡valiente consuelo!, es pensar que hay grandes ciudades europeas que lo tienen peor, por ejemplo, el "Jardín des Plantes" de París, que mueve a conmiseración a todo el que va allí después de haber estado en Buenos Aires. En cambio, con lo que ha producido nuestro Zoo y produce incansablemente, la Municipalidad habría podido convertirlo en una institución que mereciera seguir figurando entre las primeras del género. Sensación de pobre cosa y de feria aldana me ha dado una nueva visita al Zoológico después de haber tenido oportunidad de contemplar el Tiergarten de Hagenbeck, en Hamburgo, y sé que en Sydney, Australia, gran ciudad "nueva" como Buenos Aires, su parque zoológico es maravilloso. En esos parques las fieras ofrecen la ilusión de la libertad completa, sin jaulas ni recintos estrechos, y dan una sensación de aire libre, de "verdad" que contrasta tanto con la miseria enjaulada de nuestras pobres fieras municipales.

La reforma de nuestro Jardín Zoológico sería sumamente útil.

LUIS GÓNGORA

LA TRANSFORMACION OPERADA POR EL COMERCIO ARGENTINO EN 25 AÑOS

UNA TIENDA

VIENEN ustedes a que les hable don José, el tendero, el tan conocido y, ¿por qué no decirlo?, querido don José, patrón de "La Coqueta del Barrio?... Y hacen bien. Nadie les referirá mejor que yo la evolución de ese negocio que llamamos tienda, en lo que va corrido de veinticinco años a la fecha. No ha sido la de la tienda una evolución, sino una transformación completa.

Cuando yo empecé, niño todavía, no era ya ese negocio, grande o chico, la pintoresca tienda colonial que conocieron los hoy muy ancianos, entre la caída de Rosas y la federalización de Buenos Aires. Con una de ellas hizo su fortunita mi tío. Y a lo contado por él y a lo alcanzado por mí, recurro ahora.

Las tiendas estaban entonces en las calles Perú, Victoria, principio de Esmeralda y demás del centro, que lo limitaban las de la Piedad y Potosí, hoy Bartolomé Mitre y Alsina respectivamente. Por la mañana las frecuentaban cocineras y patronas madrugadoras que salían al mercado; a la puesta del sol, hasta el toque de ánimas, esos negocios se aristocratizaban, sin perder jamás el tono familiar. ¡Tiendas sin vidrieras! Los géneros colgantes, de muestra, cubrían puertas y muros exteriores. El pulgar y el índice de las que pasaban estaban siempre prontos a probarlos, y su calidad era sabida por todas las niñas y señoras, los comprasen o no. Patrón y mozos eran criollos, de las mejores familias. En la acera sacaba el primero algunas sillas. Se tertuliaba. Si una familia se detenía, hasta se le alcanzaba mate. Si entraba, no se comenzaba a comerciar hasta dejar cumplidas todas las reglas de la galantería. El patrón o el mozo apoyaba entonces una mano en el mostrador corrido, y con un limpio salto de gimnasta se ponía detrás, pronto a desenvolver piezas y más piezas de género hasta dejar pelada la tablilla final de cada una. Los tenderos que no salían de detrás del mostrador eran de menor cuantía, en punto a distinción social. De la levita abajo gustaban andar muy sueltos de ropa y en pantuflas.

Yo comencé en una de esas tiendas. Pero al año (contaba yo diez y seis), pasé a una de las más grandes, de patrones franceses, allá por el 86. Felizmente sabía yo francés. Mi sueldo mensual era de 15 pesos. Cuando dejé esa casa, en 1892, ese sueldo no alcanzaba a los 100; pero con los intereses de venta sacaba 200 y algo más. ¡Una mensualidad tamañaza! Bien es cierto que era yo jefe de una cosa nunca vista hasta entonces en Buenos Aires: ¡una sección de tienda que se llamaba "literie"!

Desde entonces, nuevas grandes casas con visos muy modernos comenzaron a abrirse y aumentaron el número de las que ya competían con la famosa de "El Progreso". Desde el 85 hasta algunos años más tarde de aquel en que yo me establecí en este barrio (fué en 1904), todas las tiendas de esta ciudad adolecían de los defectos de la antigua tienda colonial, sin tener ninguna de sus virtudes. Esto sea dicho respecto de su régimen, del que eran víctimas los mozos, esto es, los dependientes o vendedores. Las virtudes de la tienda colonial para los que en ella trabajaban, estaban involucradas en la gran virtud de vivirse en familia, y de que el público era otra gran familia relacionada con ella, familia diversísima, cuyos miembros, tan finos y cariñosos como los tenderos, aparecían hoy unos, mañana otros, y, en la aldea sin diversiones callejeras, esto hacía del trabajo en el negocio la más animada diversión. Pero desde el 80 en adelante la capital se transformaba aprisa. Invadida por el cosmopolitismo, su vida perdía la familiaridad. Por rutina, la tienda conservó durante años los hábitos de antes, que iban resultando un suplicio inquisitorial. La diversidad de gustos del público causaba abarrotamiento de heterogéneas mercaderías, no obstante lo cual, a las once de la noche, en aquella atmósfera viciada por el trajín del día y el olor de las telas, los mozos tendían sus colchones sobre el largo mostrador, a trozo de dos metros por durmiente, si había holgura, y reposaban hasta las seis o siete de la mañana. ¡Vuelta a abrir! Sacar los pesados postigos de aquellas vidrieras, que comenzaban a mostrar al viandante su contenido desde la altura del pecho arriba. ¡Qué vidrieras, las pocas que había! Eran más bien para artículos de mercería. ¡Y darle fuerte al barrido, rociando primero el piso con un balde, del que se sacaba el agua a mañosas manotadas! ¡Y darle al plumero, y al colgaje de las telas junto a las puertas! El personal se desayunaba en la trastienda, y también almorzaba y cenaba allí. La hora que para cualquiera de estas dos últimas necesidades se empleaba, reducíase a media, y a nada en los días de grandes apuros. Los que, por excepción (las excepciones iban aumentando) comían en su casa, no contaban con mayor tiempo, en aquellos años de sólo dos o tres tranvías a caballo. Tenían que volver atragantados. La idea del sábado inglés hubiera hecho delirar de risa, o hubiera parecido un chiste alemán en aquella época tenderil, sin siquiera domingos cristianos. Gran parte de estos días de guardar, todo el personal de las tiendas trabajaba. En las casas del centro, que cerraban, ocupábase en armar vidrieras exposición. Un domingo completamente franco se lograba por arreglo con los compañeros. Si no, caso de haberse propinado un bailecito el sábado por la noche, volvía y armaba vidrieras como cualquier otro, hasta las dos y las tres de la tarde. Y en las tiendas en que el patrón era todavía el principal vendedor, presente siempre, sucedía lo mismo para el dependiente. ¡Dependiente, y tan "dependiente"! Caían por la noche los tertulianos de siempre: el que hablaba de sus vacas, el que hablaba de politiquerías... Todos, fuma que fuma. Y los mozos, dormirse parados o rabiar a las calladas, oyendo el transcurrir de la muchachada, que silbaba trozos de zarzuelas en auge y concurriría a cualquiera de las muchas diversiones de la ciudad moderna. Algo de esto mismo he tenido que dejar que sucediera en esta "Coqueta del Barrio" durante los diez primeros años. ¿Cómo luchar, si no, con mis competidores, que no cerraban hasta las once? Debido a ello, cuanto cadetito transformaba yo en vendedor, se me iba el día menos pensado a las tiendas del centro, que ya cerraban de 8 a 9 de la noche.

Una tienda de lujo (1860)

Una tienda en la actualidad

Me dirán ustedes que todavía las tiendas de barrio, infringiendo la ley de las ocho horas, retienen a los mozos. No seré yo quien lo haga, ni hay muchos mozos tampoco que se avengan a ello, a no ser por especial conveniencia. Las casas de barrio suelen quedar abiertas muy entrada la noche, pero las atienden entonces sus interesados inmediatos. Excepción hecha de este detalle, tanto en el régimen con sus empleados como en el sistema de venta, todas las tiendas se ajustan hoy a los principios de la transformación operada, que son: horario humanitario, digno de nuestra civilización, precio fijo y renovación de mercaderías cada final de invierno y verano.

¡Ah tiempos aquellos de mi iniciación tenderil, en que, a pesar de que la canción dijese:

Ellas vestian siempre de gro,
pero hace tiempo que no las vemos
porque esa moda ya se acabó...

encontraba gro en nuestras tiendas todo aquel que lo quería. ¿Es posible hoy ese fácil hallazgo de géneros en desuso desde quince años atrás? No, ni siquiera de modas recientemente pasadas. El artículo que al tendero colonial había costado diez, era vendido a trece, a doce, a once, si la vendedora era regateadora hábil; pero jamás se vendía a menos de lo que había costado: por ejemplo, a ocho, a seis, como acontece hoy cuando se anuncian grandes rebajas. Es que el comercio de entonces entendía que debía ganar sobre cada artículo. Por eso muchos de esos artículos se eternizaban en los estantes. Hoy el comercio entiende que la ganancia debe resultarle del total de la venta, lo que permite las grandes rebajas de precio cuando, en los meses finales de verano y de invierno, hay que transformar la mercadería no salida en dinero contante para la adquisición de novedades. El precio fijo de un artículo se entiende por "fijado". El fijado en 10 hará que ese artículo valga 10 hasta que no se le fije otro. Los actuales tiempos son expeditivos.

El tire y afloje del regateo en las tiendas, muy posible y divertido en los calmosos días de la aldea, me traen, por asociación, cuando los recuerdo, los nombres de aquellos géneros en que fué ejercido años y años: tripe, zaraza, dril, bareya... Sólo me dejan la duda de si aparecerán o no las temibles regateadoras, los nombres que han perdurado, como percal, cefir, fular, y hasta cambray... Aquí tengo un cambray de hilo tan pintado como el de mis tiempos mozos, que cuando voy a despacharlo me estremece. No así los géneros que se llaman crepe georgette, chemisier, poplin, mongol, porque esos no conocieron a la terrible compradora de los largos regateos.

¿Quieren saber ustedes qué ventajas he obtenido yo con establecerme por mi cuenta? Ninguna. Un poco más de esclavitud. Esta esclavitud no existe para un hebreo o un sirio, en cuyo mostrador alternan hijos, hijas, señora... Compañeros míos, algunos de ellos franceses, y casados también con vendedoras, perseverando en las grandes tiendas, donde ganaron mensualmente de 200 a 600 pesos entre sueldo e intereses de venta, lograron retirarse, hace ya años, hechos unos pequeños rentistas, después de haber trabajado los últimos tres lustros con un horario cómodo y dándose buena vida. Yo no me quejo: tengo también mi pasarcito. Pero esos ejemplos de vendedores retirados hace diez años en tales buenas condiciones y no viejos todavía, indican la transformación operada en ese ramo del comercio porteño.

FRANCISCO MERCADÉ

En los establecimientos de enseñanza secundaria no se enseña castellano

GATO POR LIEBRE. — EL CANCER DE LA ENSEÑANZA. — "AUDAX FORTUNA JUVAT". — TEORIA, PURA TEORIA... — LA VERDADERA SENDA

I

QUE no se enseña castellano?

— No se enseña.

— No disparate. Si en los programas está escrito con letras bien claras: CASTELLANO.

— También en los restaurantes escriben bien claro "liebre", y luego le salen dando "gato".

— ¡Vaya un parangón!

— Se enseña, admito, gramática castellana; pero castellano, tal cual debe entenderse por CASTELLANO, no; ¡mil veces no!

II

Nuestros colegios nacionales y escuelas normales padecen de una misma enfermedad: el enciclopedismo, con caracteres más agudos en aquéllos que en éstas. Es el cáncer de la enseñanza secundaria.

Los programas, plagados de cosas raras e inútiles, pero "euditas", no llegan a dictarse ni en sus dos terceras partes, puesto que, siendo tantas las asignaturas y tan pocos los días de la semana, un aprendizaje serio y concienzudo exigiría dos o tres años más de estudios.

En los nacionales se "enseñan", en el término de cinco años escasos, tres idiomas extranjeros. Si incluimos el castellano — que no por "sabido" menos importante, — son cuatro las lenguas. Muchas para tan corto espacio de tiempo. El bachiller termina sus estudios sin conocer, siquiera, el castellano. Una realidad que da escalofríos, aterra y entristece. ¡Nuestros bachilleres no saben castellano! ¿Y nuestros normalistas? Mejor es no "meneallo"...

Los bachilleres son los más perjudicados. Con tanto "aprender" lingüística extranjera, embarullan la propia, y terminan hablando un castellano plagado de barbarismos prosódicos y sintácticos. ¡Hasta de la ortografía se olvidan en su inocente afán de asimilar las extranjeras!

III

Pero no atribuyamos únicamente al enciclopedismo los horrores de este desatre. Hurguemos un poco más...

— Deténgate. Aquí está el cuerpo del delito.

— ¿Qué es ello?

— Una lista de profesores mediocres, sin títulos que los capaciten para enseñar. Salteadores profesionales...

— Vamos..., también es un título. No todos serían capaces de salir a los caminos de la docencia a despojar de sus derechos a quienes se han quemado las pestañas en los libros...

Los audaces que reciben cátedras como canonjías, respiran de satisfacción si aquéllas son de castellano. Porque todo el mundo — el mundo de los tarados intelectuales — se cree capacitado para enseñar la lengua de Cervantes después de haber asistido al estreno de un sainete o a la conferencia de un charlatán de esquina. Por saberse argentinos, creen que saben castellano. Total, no hay más que cumplir con el programa y hacer recitar a los alumnos las "nociones graticales" de uno de los tantos libracos que infestan las librerías...

¡Pobre enseñanza! Así hacen patria esos audaces. Los pobres alumnos tienen que sufrir hasta los desplantes de tales "profesores". Si les solicitan una aclaración, o la explicación de un punto dudoso, gritan su eterno estribillo: "¡No me importunen!"

¡Ah, pero ellos son los más exigentes y "guillotinadores"! ¡Vaya si lo son! Clasifican bajo y amenazan con "vengarse" en el examen si los alumnos no se llevan la gramática" en la cabeza".

IV

No obstante, y para ser justos, adelantémonos a decir que muchos profesores con título, si bien conocen "algo más" de castellano, no lo saben inculcar o no se toman el trabajo de hacerlo. Enseñan el idioma por la gramática, y no ésta por el idioma, como lo exige el buen sentido.

Citemos un caso. En cierto normal de Buenos Aires (no interesa el nombre), la profesora de castellano (?) — maestra en sus buenos tiempos — enseñaba reglas gramaticales del modo más original...: Para hacer aprender, vervigracia, que "todas las palabras terminadas en **jero, jera,** se escriban con **j,** a excepción de **ligero-a",** ordenaba la búsqueda en el diccionario de no menos de veinticinco ejemplos con dicha terminación. ¡Lamentable pérdida de tiempo!

Y así siempre.

¿Cómo, entonces, no han de llamar árida, pesada, aburrida, la enseñanza de la más rica de las lenguas?

Las clases de castellano debieran ser de conversación entre el profesor y los alumnos, sobre temas que despierte el interés por las bellas letras, y que, al par, estimulen y desarrollen la buena dicción. Todo ello complementado con lecturas comentadas de los mejores escritores castizos (españoles y americanos); recitaciones de poesías escogidas, para facilitar la fluidez del buen decir; y redacción, mucha redacción. El lema habría de ser: "Lecturas y trabajos prácticos; trabajos prácticos y lecturas".

¿Se realiza esta labor? En una pequeñísima parte.

En los colegios incorporados interesa más la teoría, dado que los alumnos deben presentarse a examen con el programa "bien sabido". La aridez gramatical tiene su Sahara en las escuelas particulares.

¿Culpa de quiénes? Del actual régimen de exámenes y de los examinadores que clasifican por los "quilates" gramaticales del examinando..., sin tener en cuenta si éste demuestra conocer o no el mecanismo del idioma. ¡Cuántos alumnos saben definir correctamente las nueve funciones gramaticales, todas las reglas ortográficas y las tres partes de la Sintaxis, y dicen con la mayor frescura: **teléfano, canastra, diálago, zanguán, fósfaro, voy en el centro, propio yo, voy del médico, estoy a la puerta,** etc., etc.!

¿Para qué sirve, entonces, tanta escrupulosidad en gramática?

Los meses de vacaciones se han hecho para olvidar...

V

Seamos menos teóricos y más, mucho más, empíricos. Dejémonos de sutilezas gramaticales, y enseñemos castellano con medios más sencillos y eficaces: conversación, lecturas, recitados, composiciones, diccionario... Que la gramática surja del idioma, y no el idioma de la gramática.

Seamos más docentes, más vocacionales y menos mercachifles. Exijamos competencia en el profesor; pero una competencia garantizada por los hechos, no por un título, a veces mal adquirido. ¡Guerra a muerte al audaz, y execración al gobernante que lo alienta con su apoyo!

De lo contrario, toda pretensión de enseñar castellano será vana. Los bachilleres continuarán egresando sin saber redactar una solicitud, y los maestros incapacitados para corregir el peligroso e incipiente lunfardismo de los pequeños escolares.

Y a la postre, el defraudado será el Estado.

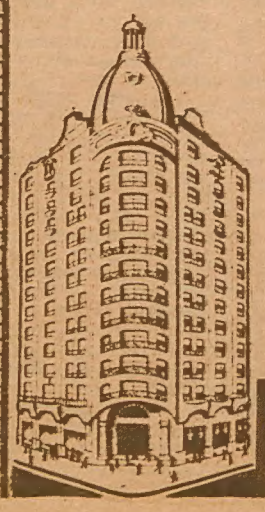
ANTONIO RUBÉN FERRARI

HAGASE:

DE DINERO Y DE FAMA POR MEDIO DEL DIBUJO

La Profesión de Dibujante es la más lucrativa hoy día, y más aún en el porvenir. La propaganda moderna está basada en el Dibujo. La prosperidad y la fama están al alcance de su mano. Un Dibujante **gana lo que quiere en forma independiente y digna.**

Esta Profesión tan lucrativa, digna e independiente puede usted estudiarla POR CORREO.



Unica Escuela que utiliza el Servicio Aéreo-postal para enviar las lecciones a sus alumnos.

GRATIS

remitimos a usted prospectos que explican Nuestro Gran Sistema de Enseñanza de Dibujo por Correo y las distintas formas de Ganar dinero con el Dibujo.

ESTUDIOS "ZIER" — LAVALLE, 900 - Bs. Aires

Nombre .....

Calle .....

Localidad ..... F. C. .....

Acompañe 5 centavos en estampillas

ESTUDIOS "ZIER"

Del carnaval uruguayo

Grupo de señoritas que, convertidas en princesas, acompañaron a la reina del Carnaval

Uno de los carros municipales que acompañaron al marqués de las Cabriolas

"El Escollo", interesante interpretación que desfiló por los corsos de la capital uruguaya

Sociedad "Juan Tranquera y los suyos", con sus evocaciones "Antaño y Ogaño"

Otra de las muchas improvisaciones curiosas: "el ómnibus"

Los componentes de la "Troupe Moderna", que recorrió los corsos obteniendo el aplauso del público

También la sociedad "Cantores sin cartel" tuvo destacada actuación durante las fiestas del carnaval

"Los Pichones de este año", tal se denomina esta murga que hizo las delicias del público con sus canciones picarescas

El conjunto carnavalesco "Negros del Congo" también se caracterizó por su novedad

Fotos Adami

Mantiene *el cabello bien*

peinado, elegante y lustroso

SI su cabello no es tan brillante y sedoso como Ud. desea, o si no le es fácil mantenerlo bien peinado, es muy sencillo volverlo brillante y suave, con la apariencia ordenada y distinguida tan necesaria a los hombres elegantes.

Simplemente pase un poco de Glostora sobre su cabello con el cepillo por la mañana al peinarse o después de lavarse la cabeza, y estará todo el día perfectamente peinado.

Glostora suaviza el cabello, lo vuelve dócil y por más reacio que sea, lo mantiene perfectamente bien peinado todo el día.

Da al cabello un brillo natural y hermoso, en lugar de darle esa apariencia artificial de las cremas y pastas grasientas o gomosas. Glostora también mantiene el cuero cabelludo sano y fresco, libre de caspa, y da nueva vida al cabello devolviéndole el aceite natural del cual deriva su perfecto desarrollo.

Haga un ensayo. Vea que fácil es mantener el cabello ordenado, ya sea peinado flojo o cepillado liso.

Si desea su cabello especialmente liso, mójelo con agua después de haber aplicado Glostora y antes de cepillarlo.

Un frasco de Glostora dura mucho tiempo y es relativamente económica.

De venta en cualquier farmacia, perfumería, botica o peluquería. Cómprela hoy mismo.

No deje que el REUMA o la GOTA le impidan practicar su deporte favorito.

Lo que usted cree incurable, lo combatirá Atophan — el medicamento acreditado como adecuado en todos los círculos médicos.

Atophan actúa sobre la fuente misma de las enfermedades — atacando, disolviendo y eliminando los excesos de ácido úrico, acumulados en las articulaciones y en los humores, — causa básica del reuma y de la gota.

De ahí el pronto alivio que usted sentirá después de un corto tratamiento. Y de ahí el placer que experimentará al comprobar que en breve tiempo usted se hallará en condiciones de reanudar con alegría la práctica de su deporte favorito, que aquellas dolorosas afecciones prohibieron para usted.

Consulte a su médico

Atophan

Schering

En tubos de 20 tabletas.

PIDANOS INFORMES

Nada le cuesta

Enviarnos su nombre y dirección

para recibir GRATIS Y SIN COMPROMISO el interesante folleto "GUIA DE ENSEÑANZA POR CORREO", donde encontrará amplios detalles sobre los cursos que puede estudiar por correo, en su propia casa y sin tener que abandonar sus tareas habituales. No olvide que el estudio de una profesión lo habilitará para mejorar su situación, escalar altos puestos y ganar más dinero.

¡ESCRIBANOS HOY MISMO!

Cursos que enseñamos por correo:

COMERCIALES: Empleado de Comercio, Cajeras, Secretario Comercial, Tenedor de Libros, Contador Mercantil, Propaganda Comercial, Empleado de Banco. **TECNICOS:** Ingeniería de Ferrocarriles, Ingeniería-Mecánica, Ingeniero de Electricidad, Técnico Mecánico, Construcciones, Mecánico de Automóviles, Mecánico de Aviones, Técnico en Electricidad, Operador Cinematográfico, Técnico en Tornería, Fotografía Artística, Técnico Curtidor. **FARMACIA Y QUIMICA:** Dependiente Idóneo de Farmacia, Ayudante Químico, Técnico Químico, Químico Industrial. **DIBUJO:** Artístico, Mecánico, Arquitectónico, Caricatura, Lineal. **IDIOMAS:** Inglés, Francés. **PERIODISMO. MATERIAS SUELTAS:** Taquigrafía, Matemáticas, Caligrafía, Gramática.

ESCUELAS LATINO-AMERICANAS S.A. Aprobada por el SUPERIOR GOBIERNO DE LA NACION Decreto de fecha 15 de Septiembre de 1927

Avenida de Mayo 634

ESCUELAS LATINO-AMERICANAS Enseñanza por correo

AV. DE MAYO 634 — Bs. AIRES

Nombre .....

Dirección .....

Curso que le interesa .....

M. A.

LO QUE MAS DOMINA AL HOMBRE:

EL MIEDO

UN conocido investigador psicológico se ha ocupado de un asunto muy interesante. Mazade pregunta: "¿Qué es el miedo?", y añade: "¿Existe diferencia entre un miedo y otro, hay diferencia entre el miedo y la fobia, o todos los miedos no son sino una enfermedad? ¿Cómo podemos explicarnos el terror de un hombre como Augusto, el vencedor de Accio, y qué explicación puede darse al escalofrío que al comenzar la batalla experimentaban capitanes tan famosos como Turenne, Napoleón, Ney y otros? Ney decía que era un cobarde el que se jactaba de no haber tenido nunca miedo."

Mazade pidió su parecer al diversas celebridades, y uno de los primeros en contestarle fué el profesor Ballet, de París, diciendo:

"El asunto pertenece a la patología y a la psicología ordinaria, pero tiene una doble naturaleza, y es difícil explicarlo de pronto. Cuando decimos miedo, queremos decir aprensión del peligro, una aprensión que muchas veces es vaga e incierta, como, por ejemplo, la que experimentamos de noche en un campo obscuro y desierto. A veces no es tan instintivo, sino razonado, como cuando nos hallamos en presencia de un peligro inminente.

"¿Puede combatirse el miedo? Antes de responder es preciso hacer una distinción. Hay un miedo instintivo y sentimental, y un miedo que podríamos llamar intelectual, y que se experimenta en presencia de un peligro conocido. El miedo fisiológico puede combatirse con éxito, aunque no hay duda de que los fuertes están menos sujetos al miedo que los débiles."

Alfredo Capus, el conocido autor de obras teatrales psicológicas que tan perfectamente retrata en ellas las emociones humanas, escribe: "Me obliga usted a reflexionar acerca de los muchos peligros que he corrido (accidentes de ferrocarriles y automóviles y enfermedades fatales). La ocupación es muy saludable. En general, creo que cuando se es víctima de un accidente o de una enfermedad, no se tiene suficiente percepción del peligro para sentir miedo. El miedo implica conciencia del peligro e imposibilidad de afrontarlo... El miedo es una capitulación del instinto de conservación."

Víctor Marguerite reconoce que más de una vez ha sentido miedo, como puede sentirlo cualquiera sin ser un cobarde. "El miedo es una molestia física mucho más que un sentimiento", y puede ser vencido al fin por la fuerza de voluntad.

Alfredo Meziers, el académico francés, considera que el miedo lo producen los peligros inesperados. "Cuando me hallaba bajo el fuego del enemigo, no tenía miedo, porque sabía que estaba allí para soportarlo. En cambio, sentí un miedo espantoso una vez que recorriendo un bosque montado en un caballo asustadizo, me encontré de pronto frente a un tren expreso que los árboles ocultaron hasta que se hallaba casi encima. El terror de mi caballo, que se encabritó, fué comunicativo, y me costó gran trabajo recobrar la sangre fría."

"El hombre más valiente que he conocido sabía lo que era miedo", dice Frederick Passy, y después de citar los casos de Turenne y de Lafontaine, cuenta la historia de un soldado joven que, interrogado por su coronel después de una batalla, confesó que había sentido miedo, y añadió: "Pero tenía mis órdenes."

"Estabas asustado, pero cumpliste con tu deber. Eres un valiente", replicó el jefe aprobando la respuesta del soldado.

Raimond Poincaré, de la Academia Francesa, opina que el miedo se vence en cuanto se comprende lo que lo causa.

Una persona puede estar nerviosa antes de un combate o antes de pronunciar un discurso, pero una vez roto el fuego o comenzada la oración, el miedo desparece.

Pouchet, de la Academia de Medicina, duda que exista un hombre que se haya visto siempre libre de miedo por él o por otros.

LOS "SELF-MADE-MEN"

LUIS DARTIGUELONGUE FUE CAMPEON CICLISTA

La respuesta del señor Luis Dartiguelongue es inmediata. El conocido importador nos da la impresión de que ha recapitulado más de una vez sobre el éxito de sus negocios, lo que le ha permitido fijar en una fórmula precisa sus causas. Por eso nos contesta sin vacilar:

—Mi triunfo en el comercio, donde empecé tan modestamente, se debe a la constancia; a la atención que siempre presté al público y a la honradez que orientó mi casa... Sólo con tenacidad, con una gran tenacidad, pude vencer todas las dificultades inevitables de los principios. Y creo que las otras dos condiciones, unidas a esta, me han permitido formar mi actual clientela...

—¿Usted se inició?

—Con un modesto empleo en la casa importadora Recth y Lehmann. Vine al país en 1893, cuando tenía apenas diez y ocho años, concitado por un hermano que ya trabajaba aquí... En el mencionado negocio empecé a armar bicicletas y a desarrollar otras pequeñas actividades por el estilo, con 120 pesos mensuales de sueldo. Desde el principio di en mi trabajo todo lo que pude. Jamás me preocupó la desproporción que había entre lo que yo ganaba y lo que ganaba el patrón. Me empeñé en hacer las cosas bien, lo mejor posible, por lo menos...

—¿Y empezó a subir?

—Sí, pero no puedo olvidar una circunstancia que fué factor preponderante en mi progreso comercial posterior: mi afición por el ciclismo... A poco de estar en Buenos Aires me entregué a este deporte, entonces en auge, con verdadera pasión. Le dediqué todas las energías que me dejaba el negocio...

—¿Trabajaba allí?

—De siete de la mañana a siete de la noche. Trabajaba como todo el mundo en esa época en que no se conocía, en que no se presentía siquiera, la jornada de ocho horas y el sábado inglés...

—¿Y le quedaba tiempo aún para el ciclismo?

—Tiempo y energías, porque, por cierto, no son pocas las que consume el adiestramiento para una carrera. Pero como no tenía ningún otro vicio ni preocupación, podía hacerlo. Mi constitución vigorosa me lo permitía, por otra parte... Me levantaba a las cuatro de la mañana, y antes de entrar en el negocio, me sometía varias horas a un riguroso entrenamiento...

—¿Cuándo empezó a correr?

—En 1897 o 98, no estoy seguro del año, realicé mi primera carrera en La Plata. Después intervine en otras de Lomas de Zamora, Quilmes, Mar del Plata y en la antigua Plaza Uscara, aquí en la capital, que quedaba al lado del actual hospital Francés...

—¿Su primer triunfo?

—Fué el 24 de abril de 1898; en la carrera de Luján a Flores, donde obtuve el primer puesto en mi categoría y batí el "récord" del día, con 2 horas 25 minutos de tiempo total...

—¿Vivía consagrado al ciclismo?

—En absoluto. Mi sueldo en la casa y los premios que obtenía estaban destinados, fuera de la pequeña cantidad que necesitaba para vivir, a las máquinas y a los gastos derivados del adiestramiento. Ya le he dicho que tomé el deporte con verdadera pasión. Mi sueño mayor de adolescente, que después realicé, consistió en adjudicarme el Campeonato Argentino de Resistencia, la recompensa máxima a que podía aspirar un ciclista en la época...

—¿El ciclismo gozaba entonces de gran popularidad?

—Naturalmente, porque todavía no se practicaban, por lo menos en forma intensa, el football, el box y los demás deportes que se disputan la afición ahora... Había que ver la cantidad y calidad de gente que se agrupaba en los velódromos Belverede y Municipal, que seguía con interés el desarrollo de las grandes carreras... La bicicleta, por otra parte, era un medio de locomoción y un vehículo de turismo muy difundido... La mejor gente de Buenos Aires acostumbraba darse sus paseítos en ella hasta Palermo, por ejemplo, lo que para la época constituía una excursión regular, casi de aliento. Hasta existían caminos especiales para ciclismo como el que, saliendo de la Recoleta, bordeaba el edificio de las Obras Sanitarias... Los mejores pedales del mundo, como Momo, Tomasselli, Eros, Singrossi y Grogna, se reunieron en nuestra ciudad... Con alguno de ellos llegué a correr en "tandem" formando equipo...

—¿Usted llegó a ser todo un ídolo popular?

El señor Dartiguelongue hace un gesto de esos destinados a dilatar las respuestas, a fin de evitarles el tono categórico que la pregunta exige.

—Adquirí ciertamente bastante popularidad, y ella fué, sin duda, una de las causas de mi éxito comercial... Mi contracción al trabajo, que nunca se vió disminuída por mi consagración al deporte, me valió en la casa, poco después de entrar, el ascenso a vendedor. Ocupaba este cargo cuando alcancé mi mayor notoriedad como ciclista. Me confiaron entonces en el negocio la sección bicicletas, que andaba un poco floja, con un por ciento interesante sobre el producto de las ventas. Como estaba en constante contacto con el elemento ciclista, me resultó fácil aumentar la clientela, y de tal modo la casa y yo quedamos satisfechos. Me preocupé en comprar buena mercadería —única manera de poder vender mercadería buena—y de atender con inteligente solicitud a los clientes. Para mí ha sido siempre esta la base del éxito de una casa de comercio: comprar bien, vender bien y atender bien. Creo que me explico...

—Perfectamente...

—Las vinculaciones atrajeron así a la clientela, y el referido sistema comercial hizo que no se viera defraudada. Porque una cosa es tan necesaria como la otra. La propaganda sola no basta. La gente no se contenta con palabras...

—Como en política.

El señor Dartiguelongue hace un gesto que podría traducirse en un amable: "No me meta usted en camisa de once varas."

—¿Y cuándo terminó su ciclismo activo?

—En 1905, después de ganar los cien kilómetros del Campeonato Argentino de Resistencia. Consistía éste, como le dije, mi mayor aspiración deportiva, y al lograrla, me di por satisfecho... Estaba un poco cansado, además, de darme golpes —caerse en un velódromo, cuyo piso es una verdadera raspa que le pela la piel donde la agarre, no es nada agradable,—y me dediqué al motociclismo, que se iniciaba entonces en el país...

El cambio, por las razones expresadas de los golpes, no deja de causarnos gracia.

—Seguí, sin embargo, vinculado a las actividades ciclistas —continúa diciéndonos el señor Dartiguelongue —en calidad de dirigente. Colaboré en la formación de entidades como el Tandem Club y el Club de Velocipedistas, y fuí luego presidente de la Federación Ciclista... Con respecto a la motocicleta, fundé también el Moto Club, que todavía existe, y organicé sinnúmero de excursiones y carreras, como el primer Criterium Rosario-Buenos Aires...

—¿No intervino usted mismo?

—En carreras, no, porque se me consideraba profesional en virtud de la índole de mis actividades comerciales.

—¿Continuaba en la casa Recth y Lehmann?

—Estuve allí doce años. Después me establecí por mi cuenta, con el señor Alfredo Tolouse, que es mi socio actual. La habilitación me había permitido formarme un pequeño capital y me sentía con fuerzas para trabajar solo. Instalamos un pequeño local en la calle Carlos Pellegrini al 800, que tendría cuatro metros de frente por siete de fondo...

—Hoy, en cambio...

—Sí, la cosa ha progresado. Tenemos local central, salón de exposición y venta de automóviles, talleres y depósito de repuestos y accesorios...

—¿Empezaron vendiendo exclusivamente bicicletas?

—Sí. Luego incorporamos motos, y, finalmente, automóviles...

—¿Y los principios?

—Fueron duros. Nos costó algún trabajo hacernos ambiente, empezar a difundir nuestra firma en plaza, pero, poco a poco, lo hemos logrado, con tenacidad, con mucha tenacidad, repito... ¡Es tan distinto iniciarse a trabajar por su cuenta!... ¡Son tantas las cosas imprevistas que es necesario resolver!... Mi posición en la casa Recth y Lehmann me hizo creer al principio que tenía experiencia de sobra para largarme solo, pero recibí un chasco... Felizmente supe sobreponerme a todas las dificultades y pude así vencer, o por lo menos, no caer derrotado... Tal vez haya contribuído también en la prosperidad de mi negocio la fe inquebrantable que tuve siempre en el país, y que no he perdido.

Y al despedirnos del señor Dartiguelongue pensamos en que resultaría difícil descubrir a través de sus noventa kilos a la vista de comerciante próspero al ágil campeón ciclista que concentró hace años la simpatía popular...

ARTURO SILVESTRE

El señor Luis Dartiguelongue en la actualidad.

Foto González Arrili

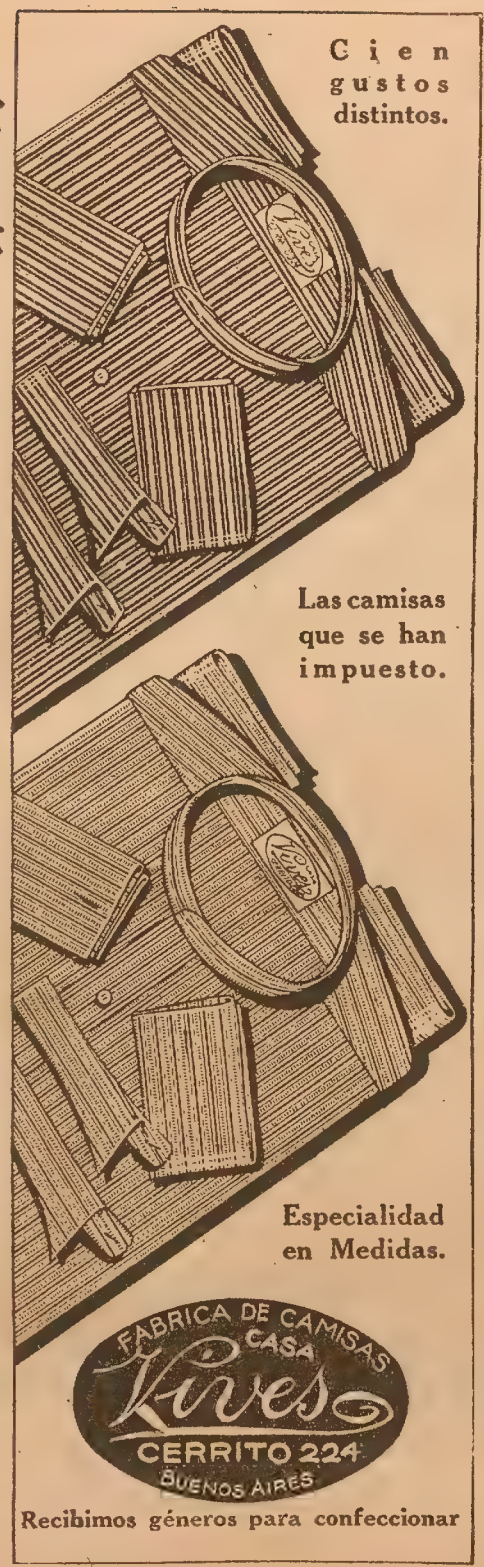
1 CAMISA
2 CUELLOS
4 PUÑOS
CAMBIABLES
$ 5.50

En rico pople Inglés
[No pople pintado]
Cuerpo entero
Corte americano
Confección perfecta
Gustos de última moda

GRATIS
se remiten muestras al interior a quien las solicite.

INTERIOR
los pedidos del interior se atienden en el día y deben venir acompañados de su importe más 0.50 para gastos de remisión.

También se remiten contra reembolso.



Recibimos géneros para confeccionar

Si Ud. desea subscribirse a la revista *Mundo Argentino* debe llenar el presente cupón y enviarlo en la forma siguiente:

Señor Administrador de la
EMPRESA EDITORIAL HAYNES Lda. S. A.
Río de Janeiro 252 - BUENOS AIRES

Sírvase tomar nota de mi subscripción anual a la revista "MUNDO ARGENTINO", para cuyo efecto adjunto la cantidad de $ ..... moneda legal.

NOMBRE Y APELLIDO.....
CALLE ..... Nº .....
LOCALIDAD .....
PROVINCIA ..... F. C. .....

Precio de Subscripción

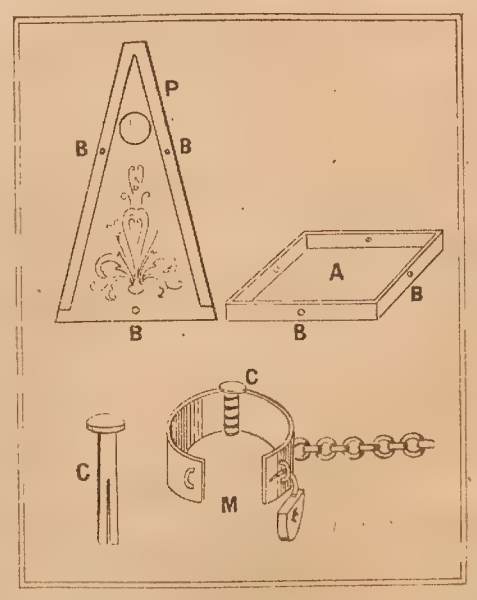
Capital (52 números)	$ 5.— m/n	
Interior „	„ 5.— „	
Exterior „	„ 3.— oro	

NOTA: Las subscripciones se anotan en la fecha que se recibe su importe (el que debe ser remitido en Giros Postales o Bancarios, Valores Declarados, Cheques sobre esta plaza) y únicamente por año.

PRESTIDIGITACION

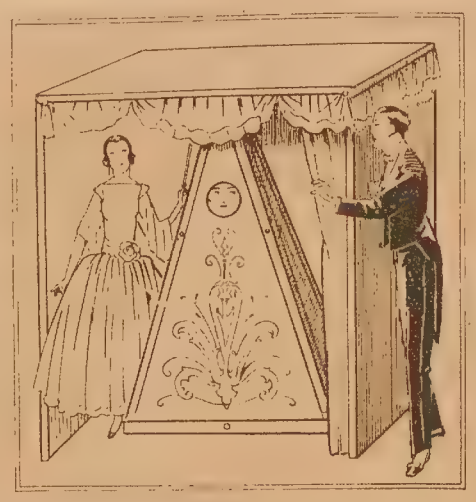
EL HADA Y EL MAGO

HE aquí una hermosa prueba de prestidigitación: comienza el operador presentando al público una pequeña plataforma (A), provista de un ligero reborde; luego cuatro tablas (P) de madera fina y pintada. Hace entonces comprender a los asistentes que esas cinco piezas están destinadas a la construcción de una especie de garita en forma de pirámide y que están unidas entre sí por ocho tornillos. Para demostrar la solidez del montaje, golpea con un martillo la plataforma y las tablas, probando así la consistencia de las mismas y mostrando que no existe solución de continuidad. Y, si quiere inspirar más confianza, ruega a varios espectadores que suban a la escena y examinen cuidadosamente todas las piezas y se convenzan de que no existe ninguna trampa en el piso.



En seguida el operador hace descender del techo o arrastra desde el fondo, según los casos, una especie de tienda o baldaquín, hecha de una ligera armazón de metal y recubierta con un paño. Esta tienda, que servirá dentro de un momento para ocultar a los espectadores el "modus operandi", está bien cerrada por arriba, por detrás y por ambos lados, pero está abierta al frente. Cuando llegue el momento, se la cerrará por medio de un telón corredizo.

Entran a escena dos nuevos personajes: un hombre vestido de mago hindú y una mujer en traje de hada, a quienes el operador presenta como a dos seres dotados de un misterioso poder, según lo demostrarán dentro de un instante. Con ayuda de los espectadores llamados a escena, el operador procede al montaje de la pirámide, atornillando a la plataforma y entre sí tres de las tablas: la de atrás y las dos de los costados. Este montaje se hace rápida pero sólidamente por medio de sólo cinco tornillos (B). Luego el operador muestra al público, y hace examinar por los espectadores que acudieron al escenario, un par de esposas (M), cuyos brazaletes están ligados por una fuerte cadena de hierro y cerrados por candados. Habiéndose comprobado la solidez de todo ello, y luego que el mago metió las manos en las esposas, éste es conducido a la pirámide, cuya cuarta cara es puesta en su lugar y atornillada. Gracias a una pequeña abertura recubierta de vidrio y practicada en esa cara, el público advierte hasta último momento la cara del mago. Se corre entonces la tienda hasta cubrir la pirámide, se coloca el hada bajo la tienda, junto a la pirámide, y se corre el telón.



El operador cuenta rápidamente hasta diez, y abre la tienda: el mago está de pie, junto a la pirámide, y libertado de las esposas. El hada ha desaparecido. ¿Qué ha sido de ella? Se destornilla la pirámide por su cara del frente y se comprueba que no solamente el hada ha pasado a ocupar el lugar del mago, sino que tiene también sus manos prisioneras en las mismas esposas que aprisionaban las del mago.

Esta linda prueba produce un efecto tanto más desconcertante cuanto mayor es la rapidez con que se ha operado la substitución. Hay que tener en cuenta, además, que el público ha comprobado la imposibilidad de ningún truco.

He aquí cómo se realiza esta substitución. Apenas el mago ha sido encerrado en la pirámide, se quita las esposas, mientras el operador y los espectadores atornillan los tres bulones: sus manos tienen cierta libertad de movimientos que le permiten a su derecha retirar el pasador (C), cuyo resorte le ha impedido desprenderse durante el examen, siempre rápido, de los espectadores llamados a escena. Generalmente, estos espectadores dedican su preferente atención a los candados, es decir, a lo que no tiene ninguna importancia. Cuando el pasador ha sido retirado, la esposa se abre en dos partes, arrastrando cada una la mitad de la charnela. Luego de hacer la misma operación con la segunda esposa, el mago mete todo en un bolsillo de su traje y hace deslizar sobre cada uno de los lados de la pirámide una cuña interior que le permitirá abrir una especie de trampa, cuyos bordes están disimulados por la moldura. Tan pronto como el hada se colocó a la izquierda de la pirámide y corrió el telón, él empuja la trampa de la derecha, que se abre hacia afuera, y sale. El hada empuja la trampa de la izquierda, que se abre hacia adentro, se coloca en la pirámide y las dos trampas se cierran. Mientras quitan los tornillos, el hada se ocupa en poner en su lugar las cuñas de cierre y luego toma de un bolsillo de su vestido un par de esposas semejantes a las que tenía el mago, pero que ya están cerradas y son lo bastante amplias como para que puedan pasar sus manos.

El espectáculo ha terminado.

HAY QUE CONTRIBUIR A QUE EL NIÑO DUERMA TRANQUILO

EN las escuelas, varias veces los maestros se han sentido molestos, y con razón, al comprobar que uno de sus alumnos se ha quedado dormido. Atribuyen esta falta, ya a la mala ventilación que hay en la clase, o ya a las reuniones, a las que se ven estos niños obligados a concurrir, y que duran por lo regular hasta altas horas de la noche, robando en esta forma una gran parte del tiempo que debería ser dedicado por entero al descanso. Sin embargo, considerando que hay una enorme cantidad de niños que van a sus camas a la hora necesaria, y pese a esto se ven atacados por el sueño durante el día, varios de los más reputados educacionistas alemanes han comenzado ha efectuar una serie de investigaciones tendientes a la aclaración de este punto. Y se ha comprobado que la única causa existente y aceptable era la carencia casi absoluta de sueño durante las horas nocturnas. Por tanto, lo que había que hacer era descubrir en qué piensan los niños luego que van a la cama y qué los mantiene despiertos. Se considera que los ruidos, en su mayor parte accidentales, que se oyen, contribuyen en mucho al despabilamiento de la criatura, culpándose de esto a los padres, quienes, creyendo que sus hijos se hallan durmiendo, no tienen reparo alguno en caminar por las habitaciones haciendo ruido y moviendo sillas u otros objetos sin cuidado alguno. En una criatura pequeña la abundancia de sueño reposado e ininterrumpido es imprescindible no sólo para su desarrollo físico, sino mental. Hay muchísimas madres que proporcionan a sus hijos lujosos y cómodos vestidos, así como amplias y bien aireadas habitaciones, negándoles en cambio lo que es quizá el más necesario y el más precioso de todos los regalos: el sueño abundante y reposado. En varias escuelas de Alemania, muchas criaturas se hallaban, durante la mañana, poseídas de tal fatiga, que no les era posible recitar lección alguna ni hacer trabajos o deberes propios de colegio. ¿Cuáles eran, entonces, los pensamientos de estos niños mientras estaban en la cama, y que no les permitía conciliar el sueño? Interrogados todos estos niños sobre este punto, pudieron entonces establecerse tres grupos diferentes, cada uno de los cuales exponía una razón diferente sobre esta anormalidad. El primer grupo comprendía todos aquellos quienes a causa de hallarse casi agobiados bajo el peso de grandes frazadas son víctimas de una persistente exudación en la piel, lo que determina que la mente infantil torne a la creación de fantasmas u otras anomalías que hacen de todo punto imposible que la criatura pueda conciliar el sueño. Estos síntomas son los que los médicos determinan como desórdenes psicológicos. Hay casos también de niños que se resisten voluntariamente a dormir porque temen caer en pesadillas que les causan un sufrimiento atroz. En éstos es donde se halla más arraigada esa anormalidad psicológica que acabamos de nombrar y que requiere tratamientos especiales para su completa extirpación. El segundo grupo de niños lo comprenden los que se ven atacados por temores infundados. Varios de ellos son los que creen que hay ladrones en la casa o personas debajo de la cama, o en la existencia de duendes que ellos no ven pero que, sin embargo, presienten.

En el tercer grupo se hallan incluídos aquellos cuyos nervios les hacen temer simplemente la obscuridad o el silencio nocturno en que se encuentran. Es posible que a primera vista parezcan ridículos estos temores, pero nos hallamos en condiciones de asegurar que nadie que no los hubiera experimentado alcanzará a comprender el pánico de que se ven presas estas criaturas. Los expertos en fenómenos psicológicos aseguran que muchas veces la culpa es de los mismos padres, quienes no vacilan en asustar a sus hijos con cuentos de ogros, de gigantes u otros seres por el estilo. Es muy corriente en las madres, para verse libres por unos cuantos minutos de las travesuras de sus chicos, decirles, señalándoles un rincón obscuro de la pieza, que "por ahí vendrá el cuco y se los llevará si no se quedan quietecitos". Y todas estas impresiones aterradoras quedan grabadas en la mente infantil determinando insomnios o pesadillas que minan poco a poco el cuerpo y el cerebro del niño. El doctor J. W. Shackle, del Hospital Guy de Londres, no tuvo inconveniente en manifestar que él mismo, cuando niño, se hallaba poseído de este mal. Según él relata, se iba a dormir luego de haber pasado un día perfectamente normal y que de pronto, sin causa justificada, creía ver que los objetos familiares que lo rodeaban tomaban formas grotescas y que a él le resultaban aterradoras. Dice que en esos instantes tan grande era su temor, que se sentía paralizado por completo y que jamás en su vida recuerda haber experimentado pavor tal como el que sentía entonces. A la mañana siguiente comprobaba que los objetos eran los mismos de siempre, pero esto no impedía que sus nervios sufrieran una sacudida tal, que a la noche siguiente era incapaz de dormirse si no lo hacía teniendo a su lado a un miembro de su familia. Aparte de estas causas, hay otras que, siendo más benignas, no impiden por eso que el niño se desvele. Los padres, por ejemplo, luego de mandar a la criatura a la cama, van al departamento vecino o a otro piso cualquiera con el objeto de sentir radio o charlar, pasando un rato entretenido. Como lo más lógico es que los ruidos sean escuchados por el supuesto durmiente, éste comienza a pensar en lo bonito que sería para él poder tomar parte en estas fiestas y jugar con los hijos del vecino. Luego todos estos pensamientos, tan inocentes como perjudiciales, dan lugar a un completo desvelo del chico. Al otro día, en un descuido, el pupitre escolar hará las veces de almohada. Otra clase de niños son los que a poco de acostarse comienzan a pensar en los sucesos acaecidos durante el día. Lo que les ha sucedido en la escuela, asuntos de familia, incidentes que han tenido con sus compañeros de juego y otra cantidad de cosas en las cuales, por más esfuerzos que hagan, no pueden dejar de pensar. Los expertos consideran que estos casos son debidos a la nerviosidad que hace que la imaginación se incline hacia las cosas molestas sucedidas durante el día. Las personas que han comprobado la intensidad del sueño en sus más variadas fases, aseguran que este es más profundo durante las tres primeras horas de su desarrollo. Luego de este período el durmiente entra en otro en el cual, siendo éste una persona normal, es factible su despertar al más ligero ruido. Y si esto último sucede, se hallará más propenso a mantenerse despierto que a volver a conciliar el sueño. Se ha comprobado que cada uno de nosotros posee lo que podría denominarse "hábito del sueño". Hay aparatos especiales que son aplicados a la cama y que registran de acuerdo con los movimientos que efectuamos, la calidad de nuestro descanso, más reposado cuanto menos nos movemos. Consideremos entonces que los padres deben mucha atención al sueño de sus hijos tratando de averiguar y corregir en lo posible las causas que determinan una cesación de descanso nocturno en ellos, y que han dado lugar en muchos casos a la intervención de avezados hombres de ciencia para lograr su exterminación.

Ante todo, para lograr este propósito, debe procurarse no hacer el menor ruido cuando el niño esté en el lecho. En los países latinos es casi una costumbre generalizada la de creer que las criaturas duermen tan profundamente, que ni un estampido alcanzaría a despertarlas.

—Está rendido—dicen las madres o los padres.

Y no tienen empacho en conversar en alta voz al lado de la cuna o la camita en que su hijo duerme, acaso el más agitado de los sueños. Ello trae aparejado un grave perjuicio para la salud del pequeño, y es necesario evitarlo a todo trance.

Un niño normal debe dormir de once a doce horas por cada veinticuatro, y, en todos los casos, dormirlas de un tirón. Ello será el mejor índice comprobatorio de su estado general de salud y de sus aptitudes para el estudio.

Si se pretende que la criatura preste atención a los textos escolares, justo es también que demos a su cerebro el descanso tan necesario para su buen funcionamiento.

DOCTOR LUIS ETCHEGOYEN

LA FRUTA EN LA ALIMENTACION DE BUENOS AIRES

PUESTOS, MERCADOS Y FERIAS. — ¿CUÁNDO DEBE COMERSE LA FRUTA?

QUE extensión tiene el huerto argentino en la actualidad? No lo sabemos: faltan estadísticas oficiales.

¿Cuál es la magnitud de los mercados? Lo ignoramos, por igual razón.

Cálculos hechos por el suscrito, en base a informes ferroviarios y otros, demuestran, al menos, la capacidad consumidora de la ciudad de Buenos Aires. Computadas las entradas—250.000 toneladas—y deducidas la reexpediciones, resulta lo siguiente:

FRUTAS CONSUMIDAS EN LA CAPITAL FEDERAL

(Cifras aproximadas)

	Toneladas
Naranjas (220.000.000 de piezas)	36.000
Bananas (2.500.000 cachos)	30.000
Uvas de mesa	45.000
Manzanas	10.000
Peras	4.000
Duraznos	30.000
Ciruelas	10.000
Otras	5.000
Total....	170.000

Esta cifra, dividida entre una población de dos millones de habitantes, da 85 kilos por cápita al año, que no es muy baja, si consideramos que el término medio de Estados Unidos es 80, pero sí susceptible de aumento.

Sobre el resto del país no sabemos casi nada, salvo que la fruta constituya allí artículo de lujo, debido al pésimo sistema de concentrar toda la producción en un solo mercado.

Cincuenta años atrás, cuando Buenos Aires era poco más que una aldea, la escasa fruta que consumía provenía principalmente de los suburbios — Palermo, Belgrano, Flores, etc. Hombres a caballo, provistos de árganas, la vendían por las calles.

Hasta 1890 la mayor parte de la fruta se vendía por cientos, en carros grandes, tirados a caballo. Un hombre conducía y otro pregonaba a grandes gritos: "Duraznos, duraznos amarillos del monte", alternando la oferta de duraznos con las de sandías: "Sándia, sándia colorada". En los mercados los puestos de frutas eran contados. Según el censo municipal de 1887 había entonces en toda la ciudad 125 locales donde se expendían frutas y 463 mixtos, de frutas y verduras. Más o menos para ese tiempo los principales distribuidores eran los vendedores a pie, que llevaban la fruta en canastas pendientes de los hombros. Con los buenos afirmados vino después, allá por 1900, el auge de los carritos a mano, llevando hasta la puerta del consumidor del centro las frutas adquiridas en el Mercado de Abasto. Indiscutiblemente esto contribuyó eficazmente a difundir el consumo de frutas en la capital.

Para 1905 las carnicerías comenzaron tímidamente a vender frutas. Fué otro notable paso en el comercio minorista de frutas.

En 1910 se crearon las ferias francas, que poco a poco han ido cobrando mayor importancia.

Mientras tanto, los puestos de frutas en los mercados fueron aumentando en número y mejorando en calidad y presentación de la fruta.

Hace apenas cinco años se vieron aparecer los primeros puestos puramente de frutas, fuera de los mercados. Algunos zaguanes y locales reducidos se usan al efecto. En un corto espacio de tiempo su número ha aumentado considerablemente, agrandándose y mejorando de aspecto los locales.

Hace escasamente dos años que comenzaron a aparecer manzanas en algunos almacenes. El año pasado hemos visto las primeras cajas de uvas alta fantasía, peras y melones. Simultáneamente las despensas comenzaron a vender peras, manzanas y luego uvas.

Es así cómo los resortes de venta han ido creciendo y ampliando el radio de sus actividades.

La breve noticia precedente sobre la evolución del comercio minorista de frutas demuestra que el progreso ha sido constante. Los canales de distribución se han ido ramificando y extendiendo considerablemente, permitiendo hacer llegar la fruta con facilidad hasta la mesa del consumidor. En este sentido la evolución ha sido satisfactoria.

En nuestro puerto. Arribo de una lancha conduciendo duraznos del Delta
Foto Padilla

Sin embargo, debo declarar con entera franqueza que el aspecto y condición de la mayoría de los puestos es deficiente, y si bien la exhibición de las frutas ha mejorado un poco, no se aproxima ni con mucho a la de Norte América o Inglaterra. El arreglo en general, es pobre, poco atrayente.

La importancia de una buena exposición de los productos, en general, de cualquier clase que sean, no se discute: la mitad del arrendamiento, por ejemplo, que un comerciante paga, lo paga en concepto de ubicación y vidriera para exhibición de la mercadería. Una vidriera bien presentada, artísticamente arreglada, es un llamamiento al cliente, una invitación al transeúnte, una especie de bienvenida anticipada a todo posible comprador. Si esto es exacto en el caso de las mercaderías en general, lo es aun más respecto a la fruta. La fruta debe, pues, exponerse ventajosamente, aparecer a los ojos del comprador, siempre fresca, limpia, apetitosa. Debe tentar, en una palabra, al cliente, al transeúnte.

Todos nosotros admiramos esas espléndidas vidrieras de las florerías de Buenos Aires, que hacen palidecer las de las joyerías por la belleza y multiplicidad de colores de su contenido. Yo desearía que antes de mucho los escaparates de nuestras fruterías puedan rivalizar con aquéllas en hermosura y atracción, ofreciendo a los ojos del transeúnte un festín de fragancia, vista y encanto, ya que materia prima tenemos en abundancia.

"¿Hay alguna fruta más deliciosa y de aspecto más seductor que la uva?" — exclamaba Cicerón.—Confieso mi debilidad por ella: provengo yo mismo de vieja cepa cuyana, y, tal vez, por eso estoy de acuerdo con quien dijo, que, purpúreas, renegridas o doradas, palpitantes de las ardientes caricias del sol, limpias, frescas y azucaradas, el jugo que dejan correr entre los dientes que las muerden es un néctar exquisito, que parecería haber sido destilado por la Naturaleza para dar al hombre la ilusión de participar de la copa de los dioses.

¿Y qué decir de los duraznos, que cautivan la mirada por su epidermis blanca o amarilla aterciopelada, cubierta de fino vello, manchada delicadamente de rojo del costado expuesto al sol, que, azucarados, fragantes y jugosos, provocan en el paladar, por su sola vista, anticipos de sensaciones deliciosas? No en vano en Inglaterra y Norte América se dice de una linda chica que es "a peach" (un durazno).

¡El paladar! "El paladar se va perdiendo", dice el gourmet, y el frutero, por su parte afirma que cada día "el público compra más con los ojos que con el paladar." En efecto, la apariencia se va convirtiendo en factor preponderante. Hay manzanas, por ejemplo, de excelente calidad, pero de feo color verdoso: naturalmente, no hallan mercado, porque el público prefiere las de color rojo pronunciado, como la "deliciosa" o "jonathan". Un durazno amarillo pálido apenas tiene salida, pero uno con fuertes manchas rojas en sus faces, como el "eberta", atrae de inmediato el ojo del público, provocando una especie de fascinación difícil de resistir. Las mujeres, por su parte, que poseen un fino espíritu de observación... en todo aquello que les concierne personalmente..., parecen haber llegado a análoga conclusión, según puede comprobarse.

Extrañas son las preferencias del consumidor. El de Londres, por ejemplo, sólo acepta el durazno blanco. El de Buenos Aires el amarillo. Nadie concibe en Estados Unidos o Inglaterra comer en estado fresco un durazno pavía: en la Argentina o Italia ambos se aceptan.

¿Cuándo comer la fruta? Entre los griegos las frutas aparecían en la mesa al segundo plato.

En Francia, para los siglos XIV y XV, las comidas comenzaban con frutas tiernas.

En la actualidad sólo dos frutas se sirven al principio de las comidas — el melón y el pomelo, — "grape fruit" de los yanquis.

También en la forma de servir la fruta existen peculiaridades en los diferentes países. En Norte América los duraznos, peras y algunas otras frutas se sirven invariablemente cortadas en rebanadas y con crema. En Alemania los purés de manzanas constituyen el complemento indispensable de los platos de carne. Entre nosotros ninguna carbonada era completa antes sin duraznos, pero el plato apenas aparece en las mesas de hoy en día.

Empero, en todas partes el mayor consumo de frutas es a manera de postre, pero cada vez aumenta más el consumo entre día.

RICARDO VIDELA

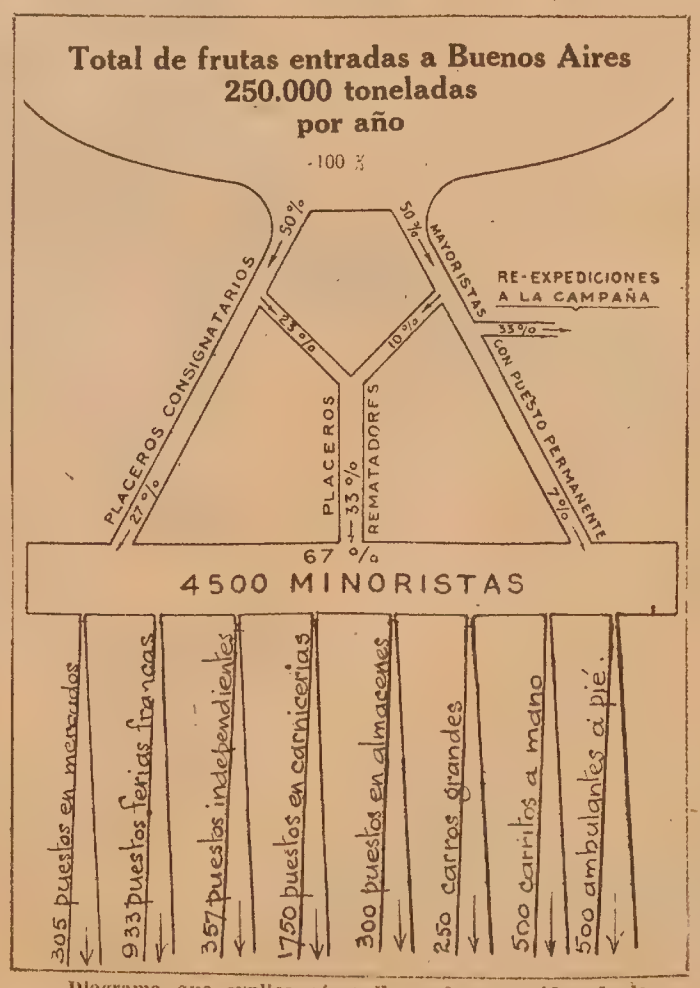


Diagrama que explica cómo llega al consumidor de la capital federal la enorme cantidad de fruta que se menciona en este artículo

Dos hermanas

Es que yo creo que puedo saber casi tanto como tú, en eso de calificar a una persona

DOS hermanas. Pocos años de diferencia e igualmente hermosas. Pero Ana María, la mayor, muestra en el rostro cierta expresión de mansedumbre o de tristeza, que contrasta con la radiante desenvolutura de la otra.

Solas, sin más compañía que la servidumbre, Ana María hace de madre, y Adelia de hija mimada. Esta última tiene algo muy grave que anunciar, y no sabe cómo componérselas. Hasta que cae en la cuenta de que el mejor sistema es no seguir ninguno. Así, pues, inicia la tarea.

—¿Sabes, hermanita, voy a decirte una cosa?

—¿Una cosa? Dila.

—¡Tengo novio!

—¿Tienes novio? ¿Desde cuándo? ¿Cómo no me lo has dicho antes? ¿O es que sólo crees tenerlo?

—No. Formal. Hasta quiere visitarnos.

—¿Quién es? ¿Lo conozco yo?

—No. No lo conoces. ¿Sabes? Tal vez te parezca un poco inconveniente, pero nos hemos conocido en la calle.

—¿Y cómo aceptas tú relaciones de calle? ¿Cómo es posible que una de nosotras que tan rígidas somos en esa cuestión, por nuestra misma condición de mujeres jóvenes y solas, acepte la amistad, y algo más que la amistad, de una persona conocida en la calle?

—Me adelanté a reconocer que era un poco inconveniente.

—No. Dijiste que quizá me lo pareciera, como no participando de la opinión que adivinabas en mí.

—Es que yo creo que puedo saber casi tanto como tú, en eso de calificar a una persona.

—Desde luego que lo crees, pero te equivocas... ¿Quién es ese señor? ¿Cómo lo conociste?

—Arturo Peñalver. Una persona distinguida.

—¿Cómo has dicho? ¿Peñalver?

—Sí; Arturo Peñalver.

—¿Un hombre alto, elegante, hermoso y distinguido?

—¡El mismo! ¿Lo conoces?

—¿De qué edad más o menos?

—Treinta años.

—¡Oh Dios mío! ¿Cómo fuiste, infeliz, a tropezar con semejante monstruo? Pero... dime..., dímelo todo... Francamente. No me ocultes nada... Nada, ¿lo oyes? Aunque sea lo más horrible. ¿A qué punto ha llegado tu relación con ese hombre?

—¡Ana María, caramba, me asustas! No te pongas así. No es un monstruo, Arturo, ni cosa que se le parezca... Tú misma acabas de decir que es un hombre hermoso y distinguido.

—¡Pobre criatura! Tú, que todavía crees que un hombre de apariencia atrayente no puede ser mala persona. Pero dime, dime cuánto tiempo hace que lo tratas, lo que te ha dicho, lo que le has dicho tú, las entrevistas que habéis tenido, lo que te ha preguntado y lo que le has respondido... Todo, en fin, todo. ¡Todo, Adelia! ¡No me ocultes nada!... ¡Pero, pronto, vaya, apúrate a hablar!

—Dime antes cómo lo conociste tú.

—¿Cómo lo conocí? Ya te lo diré... ¡Pero ojalá no tenga que decírtelo!

—¿Por qué?

—Lo verás. Pero contesta mis preguntas.

—Lo conocí camino del Instituto... Lo vi varias veces, y noté que tenía interés en aproximárseme... Hasta que una vez que me acompañaba Lolita Aliaga se llegó a saludarla, y Lolita nos presentó. El es antiguo amigo de los Aliaga. A los pocos días iba sola, y volvimos a encontrarnos, y cambiamos algunas palabras. Después hemos seguido viéndonos casi todos los días.

—¿Desde cuándo?

—Hace tres meses.

—¿Te ha acompañado por la calle alguna vez? ¿Habéis sido vistos juntos en alguna parte?

—Hemos andado juntos unos minutos muchas veces, y dos o tres tomamos té en el Palais.

—¿Solos?

—¡Solos, pero delante de todo el mundo, Ana María!

—Y dime: ¿tú lo quieres?

—¡Sí!

—¡Estás segura? ¿Segura de quererlo de verdad, como para sentir la ruptura de esa amistad?

—¡No es amistad! Es un noviazgo del que sólo falta el detalle de la presentación oficial.

—Bien: noviazgo. ¿Te causaría mucha pena tener que romperlo?

—Sí, mucha. Una pena enorme..., que no veo por qué habría de proporcionárseme!... Pero dime de una buena vez qué es lo que tienes contra Raúl.

—Tanto, que no puedo confiártelo, hermana mía... Unicamente puedo decirte que esa amistad, ese noviazgo, no puede continuar.

—¿Por qué?

—El porqué ya he de decírtelo.

—¿Cuándo?

—Más adelante.

—No. Ahora. Necesito que lo digas ahora mismo. Si no me lo dices, yo que siempre he sido sumisa contigo, te desobedeceré.

—Mira, oye. Adelia: ¡ese hombre fué novio mío!

—¿Novio tuyo?

—Sí. Hace varios años.

—¿Y?

—¿No te basta? ¿No ves lo enorme que sería eso de de que fueras novia del que lo fué de tu hermana?

—¿Y por qué dejaron de serlo?

—No congeniábamos... Pero tú no podrás volver a verlo...

—¿Y con qué derecho, dime, quieres imponerme un sacrificio superior a mis fuerzas?

—¡Adelia, en nombre de nuestra santa madre, olvida a ese hombre!

—No puedo. Si mamá viera, comprendería mi dolor.

—¡No sabes lo que dices!

—Peor para ti!... ¡Mi primera ilusión, mi primer amor! ¡Cumplidos ya los veinte años, después de ser la mofa de todas las amigas, que han conocido eso cuatro y cinco años antes que yo, he de resignarme a renunciar a todo, nada más que para complacerte, nada más que porque fué novio tuyo y no supiste conservarlo!

—¿Te niegas a obedecerme?

—¡Me niego!

—No te lo ordeno, Adelia... ¡Te lo pido, hermanita! ¡Te lo ruego, hermanita mía!... ¡Olvida a ese hombre!

—¡No!

—¿No, definitivamente?

—¡Definitivamente!

—¿Aunque nuestra vida en común se haga imposible?

—¡Sí! ¡Aunque el cielo caiga sobre la tierra, no! ¡No!

—¿Tanto lo amas?

—¡Tanto, que no puede ser más!

—¿Y si yo te mostrara algo que es una prueba de la infamia, de la enorme maldad que esconde ese hombre bajo su apariencia de refinamiento?

—¡A ver: muéstrame esa prueba!

—¡Mira! (Ana María corre a un mueble, y de un cofre extrae un papel, que presenta señales de que han sido vertidas muchas lágrimas sobre él.) ¿Conoces su letra?

—Sí.

—¡Toma, entonces, y lee!

(Después de leer ávidamente la carta. Con la voz enroquecida por la pena y la indignación:)

—¿Es posible?

—¿Comprendes ahora el porqué de esta tristeza eterna mía? ¿Comprendes ahora por qué nunca levanto la mirada hasta los ojos de ningún hombre?

—¡Hermana! ¡Hermanita mía!

(Cae Adelia de rodillas, ambas manos entrecruzadas sobre los ojos, llorando en grandes gritos de dolor.)

—¡Adelia! (Cayendo al lado de ésta.) ¡Dichosa tú que no lloras más que una ilusión!

ERNESTO E. MARCHESE

LA DESPEDIDA DE MOMO

EN EL CLUB DE FLORES

EN EL CLUB F. C. O.

EN EL CLUB ITUZAINGO

EN EL CLUB DEPORTIVO ESPAÑOL

Los bailes en los clubs sociales adquirieron gran esplendor durante el carnaval. Todos ellos congregaron a numerosos núcleos que celebraron animadamente a Momo, agotando en su honor el ingenio y la alegría. Estas cuatro fotografías dan una idea de lo que fueron estas fiestas que se prolongaron hasta avanzadas horas de la madrugada sin que ni un solo momento decayera el entusiasmo de los concurrentes

Una actriz en traje de chula, durante EL BAILE DE LOS ARTISTAS que tuvo lugar en el teatro de la Opera

Palco ocupado por ENRIQUE MUIÑO EN EL TEATRO DE LA OPERA. Como se ve, el popular actor está de lo más entretenido y bien acompañado

La novedad de este año en los festejos carnavalescos ha estado a cargo de la Municipalidad. LA FELIZ INICIATIVA DE ORILLAR LA AVENIDA DE MAYO CON SILLAS DE ALQUILER fué muy bien recibida por el público que, como se ve en esta fotografía, hizo buen uso de tal comodidad, presenciando así el corso sin las molestias a que obligan las aglomeraciones

Uno de los palcos en el transcurso del BAILE DEL CIRCULO DE LA PRENSA, fiesta que se llevó al cabo en el teatro Politeama, y que resultó una de las que alcanzaron mayor brillo

Una actriz luciendo el traje típico de México en el BAILE DE LOS ARTISTAS que se celebró con gran animación en el teatro de la Opera

He aquí un palco del CORSO DE LA AVENIDA ocupado por cinco lindas chicas que han sabido unir en su disfraz el buen gusto y el buen humor

Palco ocupado EN EL CORSO DE FLORES por las señoritas de Blanco y Cazalón

Este es el carro alegórico "Barca egipcia" que circuló por el corso, llamando poderosamente la atención. Se trata de una fina realización artística llevada a efecto por la MUTUALIDAD DE ESTUDIANTES DE BELLAS ARTES. Es, sin disputa lo mejor que se vió en el corso

Fotos Cabada, González Arrili, Padillo, Belloso y Gelose-Díez

EL CORSO DE BELGRANO tuvo el brillo tradicional de estos festejos. En la foto aparece uno de los palcos que más celebró el público

EL CARNAVAL DE LOS NIÑOS
Soledad y Emiliano L. Abancen, de Primavera y holandés

Para los niños, el carnaval es una de las fiestas mayores del año. Pueden, en los días de su celebración, codearse con los mayores, que todo lo toleran, porque se vuelven tan niños como ellos. Aquí vemos a una primorosa pareja de mascaritas, en cuya expresión casi solemne caben varios tratados de filosofía

Palco ocupado EN EL CORSO DE VILLA DEVOTO por las señoritas de Belify, Díaz de Oñate, Copolicchia, Quiroga, Fuentes y Fábregas

EN EL CORSO DE LA AVENIDA la afluencia de automóviles, coches, carros alegóricos y otros vehículos, fué grande. Aquí vemos un auto convenientemente adornado de muchachas y de serpentinas

EN LAS URNAS EMPIEZA A PERFILARSE LA VOLUNTAD POPULAR

En los momentos previos a la realización del escrutinio, la nerviosidad era general hasta entre los mismos magistrados de la Junta Escrutadora y los fiscales apoderados de los partidos. Esta fotografía muestra el SOLEMNE MOMENTO EN QUE SE ABREN LAS PRIMERAS URNAS en el recinto de la Cámara de Diputados de la Nación

Gruesa cantidad de PUBLICO SE ESTACIONO FRENTE A LAS PIZARRAS DEL CONGRESO poco antes de darse a conocer los primeros cómputos. Esa multitud siguió animadamente las alternativas de las primeras urnas, evidenciando el anhelo que existía en el pueblo por conocer los resultados

Las urnas al ser transportadas al recinto de la Cámara, aún conservan en su envoltura de madera EL SECRETO INTACTO DE LA VOLUNTAD DEL PUEBLO BONAERENSE. Aquí vemos a las primeras que fueron llevadas a las mesas escrutadoras

Fotos Louzán

Como acto previo al cómputo de votos, EL DOCTOR DE VEDIA Y MITRE, miembro de la Junta Escrutadora, lee en alta voz el nombre de los candidatos de todos los partidos, el cual es anotado y controlado en planillas adecuadas por los apoderados de los partidos

El doctor J. Marcó, presidente de la Junta Escrutadora, durante la tarea de recontar los votos de la primera urna escrutada que, como se sabe, dió una leve ventaja al irigoyenismo, ventaja que, posteriormente correspondió al Socialismo Independiente

La alegría de la gente humilde

EL Paseo de Julio ha cambiado mucho, hasta su nombre, pero aún conserva algo que lo hace típicamente porteño. Bajo sus arcadas circula a toda hora gente de todas las partes del mundo. Es un ir y venir de hombres rubios y morenos, de mujeres que visten todavía a la usanza de su país de origen, y al que tuvieron que abandonar porque la existencia se hacía cada vez más difícil. Tripulantes de los barcos surtos en el puerto e inmigrantes que llegan con el afán de conquistar a Buenos Aires, andan de aquí para allá, o se detienen ante los teatritos donde se exhiben los fenómenos humanos más sorprendentes del mundo.

Acompáñenos el lector en un rápido paseo a través de este mundo pintoresco.

Los baratillos de ropa de confección muestran como banderas su mercadería en la puerta y colgando de las paredes, presentando este aspecto pintoresco

LAS ATRACCIONES DE LOS TEATRITOS

Ya quedan dos solamente de estos teatritos en que se exhibieron los más desconcertantes fenómenos; pero algo podemos ver en ellos. Entremos. Aquí tenemos delante a la mujer más gorda del mundo. Es una verdadera mole de carne y hueso, pues pesa nada menos que doscientos cuarenta y siete kilos. Se llama Ellen Lotti, es alemana, y llegó a Buenos Aires con el circo Sarrasani. Le gustó tanto nuestra ciudad, que decidió quedarse. Aquí gana tanto como en el circo famoso, con la ventaja de que no tiene que vivir la existencia errabunda que impone el circo internacional.

Los marineros de ojos de niño miran a la gorda con una sonrisa de estupor. Ella conversa con todos amablemente. Está sentada en un enorme sillón que parece un trono, y ella, como la reina de la obesidad, dirige la palabra a uno y otro. Como la invitamos a que camine un poco, ella accede en seguida, y nos sorprende ver con qué agilidad transporta aquella superabundancia de su cuerpo que se zangolotea grotescamente.

Rufina Escobar, posiblemente la mujer más pequeña del mundo, es entrerriana, y se exhibe en uno de los teatritos del Paseo de Julio

De pronto, vemos aparecer a la enana. Si no fuera por la cara, que revela ser una mujer madura, creeríamos que es una niña de pocos años la que tenemos delante. Rufina Escobar es entrerriana, de Gualeguaychú. Goza de excelente salud, según ella misma nos dice, y hace años que se dedica a exhibirse en público.

—En mi familia—nos dice—todos somos de estatura normal. Yo soy la única bajita. Mi madre murió a los ochenta y un años, y yo pienso vivir tanto como ella. Hace poco me disponía a ir a la Exposición Iberoamericana de Sevilla, de donde me habían llamado para actuar allí, pero a causa de la enfermedad de mi madre, que falleció después, me fué imposible conocer la madre patria. Me hubiese gustado mucho ir allá, y no pierdo las esperanzas todavía de hacerlo algún día...

—¿Así que usted goza de buena salud?

—Sí, señor. Jamás he estado enferma, y siempre tengo buen apetito.

—¿Está contenta de trabajar aquí?

—Contentísima. Hace años que me dedico a esto, y no puedo quejarme. Tanto los empresarios que he tenido como el público de Buenos Aires y el del interior del país, han sido muy amables conmigo.

Eligiendo la tarjeta postal que ha de remitirse a Europa con un cariñoso recuerdo del que se marchó a la conquista de América

Ante la pizarra de la agencia de colocaciones, consultando los pedidos de trabajo para el interior de la república

Otro de los negocios pintorescos son las librerías, donde abundan los novelones espeluznantes y los manuales de cartas amorosas o para hacer fortuna

Fotos Louzán

En esto la enana se acerca a la gorda, y vistas así juntas, nos dan la impresión de una niña que estuviera jugando al pie de una montaña.

Salimos. A ambos lados del vestíbulo del teatrito se alinean las máquinas con vistas de la guerra, de los grandes vuelos de aviación, en fin, de los hechos más salientes de los últimos tiempos. Por una moneda, nada más que por una moneda, se deleitan las gentes sencillas viendo todas esas cosas maravillosas de las estampas iluminadas. Y mientras unos se distraen en la contemplación del salvamento de Franco y sus compañeros, otros ejercitan la puntería en el tiro al blanco, cuyo rifle es puesto en sus manos por una linda criolla de labios excesivamente rojos.

LOS BARES INTERNACIONALES

En estos bares pulula la gente más extraña que podamos ver en Buenos Aires. A nuestro lado un marinero polaco habla con un compatriota a gritos, como si estuviera enojado; pero no es que esté enojado, sino que nosotros no entendemos lo que dice, y el hombre es un poco exaltado, nada más. En un rincón, una pareja conversa en voz baja. Ella tiene tipo de mujer criolla; él, de británico, gran bebedor de whisky. Allá, en el fondo, una orquesta ejecuta una música endiablada, y como todos fuman, hay una atmósfera pesada, casi irrespirable; pero nadie la siente, a nadie le molesta, y todos parece que están muy contentos de hallarse aquí, tomando cerveza y oyendo esta música estrepitosa.

Estos bares internacionales cobijan a hombres de todas las razas del mundo, y ante sus mesas se han sentado tipos de todos los rincones del planeta. No hay tripulante de buque de guerra o mercante que no haya pasado por aquí. Muchos de ellos no conocen la calle Florida ni la avenida de Mayo. Se han detenido aquí, como fascinados por este ambiente pintoresco, y aquí han bebido y cantado las canciones nostálgicas de su país. Acaso cohibidos ante la gran ciudad, han preferido ser felices a su manera en uno de estos bares obscuros, donde siempre vienen a olvidar sus penas todos los fracasados y vencidos.

Ahora, siguiendo la transformación que se viene operando en el Paseo de Julio, ya han aparecido algunos cafés que tienen otra apariencia. Tal vez menos pintorescos, pero más higiénicos y menos obscuros. Son cafés burgueses, como los del centro, y junto a ellos, en franca competencia, están también los bares automáticos, los inevitables bares automáticos que continúan su ofensiva sobre la ciudad como un ejército invasor. En estos bares almuerzan muchos obreros y empleados que trabajan en el puerto. De este modo han eclipsado a los fondines sórdidos que antes existían, y que han desaparecido ante el empuje vigoroso del bar automático. Desde el sandwich surtido hasta el plato de cocina hecho como si fuera en un restaurante, de todo se encuentra aquí, y por pocas monedas se almuerza, sin la obligación de la tiránica propina.

LOS BARATILLOS Y LAS LIBRERIAS

Las corbatas más humorísticas las hemos visto en el Paseo de Julio, en esos baratillos de ropa de confección, donde también se venden zapatos, carteras, bastones, paraguas, y mil y un objetos más que se mezclan en un gracioso desorden. Son unas corbatas que no se encuentran por más que se busquen en todo Buenos Aires. Las combinaciones de colores más antojadizas están aquí, en el Paseo de

LOPEZ DE MOLINA

Julio, a la vista de los transeúntes, pues cuelgan de la pared llamando con sus colores chillones a todos los que pasan.

Aquí los inmigrantes compran su primer traje en la Argentina, para guardar en el fondo del baúl su gruesa indumentaria de pana, junto con los botines claveteados, que tienen aún el polvo de la aldea natal. Aquí los marineros aprenden un mal castellano, deletreando la letra de los tangos de moda que se los venden en folletos, en cuya portada hay siempre un corazón sangrando y atravesado por una flecha. Aquí, en fin, los codiciosos ingenuos adquieren con gran misterio el libro de título prometedor, como ser: "Las cien maneras de hacerse rico", "Cómo ganar a la lotería y la quiniela", "El libro de los sueños", "Para hacerse amar locamente"...

Las postales más ridículamente sentimentales también se hallan en estas librerías del Paseo de Julio. No las encontraréis en otra parte más que aquí; se dijera que fueron hechas para ser vendidas a la clientela que ambula por la recova. Son unas postales que mueven a risa a la gente de buen gusto y que ya dejó de ser ingenua hace mucho tiempo; pero que enternecen el corazón de estos hombres niños de ojos azules y que garabatean en ellas un recuerdo para la madre, la esposa o la novia lejana...

Estos baratillos y estas librerías del Paseo de Julio se hermanan en el afán de ofrecer sus mercaderías a los que pasan. Tanto los trajes de confección como los folletos de canciones populares, avanzan hacia la calle, se derraman sobre la acera, se meten por los ojos de cuantos andan por allí, por más distraídamente que lo hagan. Ropas baratas y literatura más barata todavía se codean fraternalmente a lo largo de estos veredones de pavimento desigual.

El Paseo de Julio habrá perdido sus características de antaño, pero es indudable que ha ganado en higiene y comodidad. Y muchas veces es preferible sacrificar lo pintoresco en defensa de la salud pública.

MARPLATENSES

En el local de Mar del Plata tuvo lugar el acto de la ENTREGA DE UNA MEDALLA DE ORO AL PROFESOR MALINI, por el señor Miguel A. Fulle, presidente del Círculo de la Prensa, y en nombre de la Comisión pro Casa para Periodistas

He aquí un grupo de NIÑOS QUE PARTICIPARON EN EL CONCURSO INFANTIL de disfraces, realizado con motivo de las fiestas de carnaval

Los niños que tomaron parte en el concurso de disfraces DESFILAN POR FRENTE A NUESTRA AGENCIA, ABRIENDOSE PASO TRABAJOSAMENTE por entre la multitud que los admiró y los aplaudió con el más sincero entusiasmo

SEÑORITA NELIDA GIUSTO, una de las participantes del último concurso de belleza organizado por nuestro colega "El Hogar", paseándose por la Rambla de riguroso pijama

Fotos Mazer

El cambio de alimentos y de clima es el peor peligro que un viaje entraña, y por muchos años la mejor salvaguardia ha sido este laxante agradable e inofensivo.
"SAL DE FRUTA" ENO
Marca de ENO'S "FRUIT SALT" Fábrica

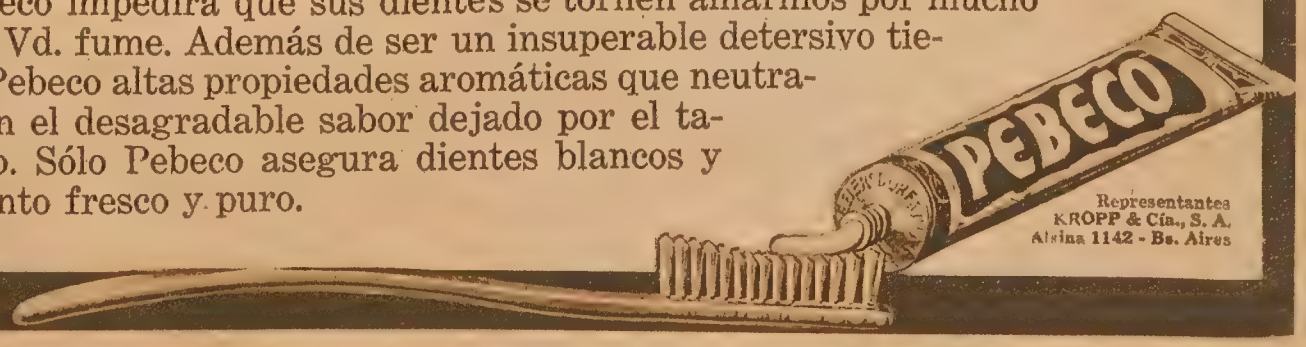
LIBROS DE TEXTO de Enseñanza Secundaria, Normal, Profesional, etc., a los precios más baratos de plaza. Pídase el Catálogo gratis a J. LAJOUANE & Cía. "Librería Nacional" Bolívar 270 Buenos Aires

TAMARINDO ERBA quita la sed
Agencia: CARLO ERBA. B. Aires
Calle Belgrano 444 — U. T. (33) Av. 4588

Los fumadores son los que mejor saben juzgar la eficacia de una pasta dentífrica

Los fumadores también tienen un aliento fresco y puro

Pebeco impedirá que sus dientes se tornen amarillos por mucho que Vd. fume. Además de ser un insuperable detersivo tiene Pebeco altas propiedades aromáticas que neutralizan el desagradable sabor dejado por el tabaco. Sólo Pebeco asegura dientes blancos y aliento fresco y puro.



Representantes KROPP & Cía., S. A. Alsina 1142 - Bs. Aires

LA CONDENA DEL JAGUAR

HACE de esto muchos años, y a pesar de que ya existían las discordias, que abundarán siempre que los seres nazcan con estómago, aún no había hecho su aparición sobre el planeta ese animal complicado, sobre quien los más grandes sabios sólo están de acuerdo en un punto; su denominación: "hombre".

Los que hoy, por pura jactancia nuestra llamamos irracionales, tenían la facultad de expresarse por medio de la palabra, y Llastay, el dios de la tierra y el agua, regía los destinos de los habitantes de esta parte del universo. Bajo la forma de una gran serpiente, con cola y patas de lagarto — forma que casi siempre adoptaba por ser los reptiles sus preferidos, — dormitaba su siesta a la sombra perfumada de unos laureles, bajo el ojo fijo y avizor de dos listadas, gruesas e imponentes víboras de cascabel.

De improviso, los centinelas silbaron su alerta, y el soberano irguió su monstruosa cabeza.

— ¿Qué ocurre?

— Tres de vuestros hijos solicitan audiencia.

— Que pasen.

Abriendo el intrincado laberinto de ramas que cerraban esa parte del bosque, aparecieron, plegándose en una exagerada reverencia, un martín pescador, un zorro y una comadreja.

— Venimos... — comenzó ésta, como más ladina; — pero el cascabel de uno de los centinelas le impuso silencio.

— ¡Hablad! — indicó Llastay.

— Venimos a buscar en vuestra soberana y reconocida sapiencia un remedio a la situación intolerable que ha creado para nosotros la desmedida avaricia del jaguar.

— ¿Qué ocurre? ¿Qué cargos formuláis contra vuestro jaspeado hermano? — preguntó el dios, asumiendo la digna actitud del que todo lo puede.

— ¡Pasa!...

— ¡Ocurre!...

— ¡Sucede!...

— ¡Silencio! — volvió a imponer el cascabel de un guardián.

— ¡Hablad por turno!

Llastay señaló al martín pescador.

— Sucede — empezó éste algo cohibido por reconocer su poca erudición — que tú has dado a los de mi familia el río como morada y fuente de recursos; pero ya la vida se nos hace imposible en él por falta de alimento.

— ¿Cómo así?

— El señor jaguar, no sé si por angurria o a simple título de variación, recorre las costas desde hace tiempo, pescando a manotadas, después de atraer a los peces con su babaza, y éstos se han "escamado" tanto, que han ido a refugiarse en las profundidades donde nuestra vista no alcanza ni es posible ir a atraparlos. ¡He dicho!

— ¡Habla tú!

La comadreja, metiendo su mano en el marsupio para desalojar a un insecto que, sin duda, desconocía los derechos de propiedad, inició su discurso mirando de ravinche al zorro, que disimulaba su impaciencia mordisqueando el tronco de una liana.

— Lo mismo digo; la vida se nos hace insoportable; las incursiones de nuestro poderoso hermano por la selva han terminado casi por completo con chuñas y charatos; ¡ni huevos ni pichones habrá en breve para nuestros hijos! — balbuceó la picaza señora en un conato de lloro. Y agregó: — ¡Ya no es posible vivir en el bosque!

Llegó el turno al zorro:

— No hago más que afirmar lo dicho por los que me han precedido en el uso de la palabra. Las liebres y perdices, que tanto abundaban en el campo, son hoy un plato de lujo; las que no constituyeron el desayuno del yaguareté, han emigrado a parajes distantes; si debemos seguir confinados a la llanura, ¡dentro de poco habrá desaparecido la hidalga casta de los "juanes"!

— ¡Hijos míos! — exclamó Llastay, — comprendo y justifico vuestra angustia, y por ello, de hoy en adelante, tú, martín pescador, puedes ambular por el llano; vos, señora, pescarás en el río, y tú cazarás en la selva.

Nuestros personajes se miraron con extrañeza, pero no se atrevieron a replicar, porque el cascabel de los crótalos había sonado dando fin a la audiencia.

No había transcurrido una semana, cuando los tres, algo más deslustrados y con menos garbo que en la vez anterior, solicitaban de nuevo la atención del soberano.

— Veamos — dijo éste. — Qué os pasa ahora?

— Pasa, señor — repuso el zorro, — que en obediencia a vuestra resolución, fijé mi morada en el monte; pero ocurre que los alimentos viven muy arriba, y yo no sé trepar.

— ¿Y a vos, señora?

— Que a pesar de haber secado mis glándulas salivares procurando atraer a los peces, y a pesar también de haber permanecido varias horas con la mano entre el agua, a riesgo de un constipado, hace cuatro días que no me desayuno.

— ¿Y tú?

— Que cegado por el hambre — dijo el martín pescador, parpadeando melancólicamente, — he tragado un pichón de lechuza hace cuarenta y ocho horas, y todavía siento náuseas.

Llastay nada respondió, pero dejando al descubierto su lengua biforme, lanzó un silbido estridente, particular.

Segundos después, abanicando majestuosamente el espacio, descendió un cóndor, dió tres saltos para substraerse a la leyes de la inercia, y plegando con arrogancia sus días, se cuadró ante el dios.

— Os hice venir — dijo éste — para haceros esta pregunta: a vuestros dominios ¿no llega el yaguareté?

— Sí, majestad; llega.

— ¿Y caza en ellos?

— Todo cuanto puede.

— ¿Y cómo es que no os habéis quejado de esta intromisión?

— Porque a mí no me estorba en absoluto. Cuando la caza abunda, cada uno busca el alimento por su lado, y cuando ésta escasea, porque las tropas de guanacos y vicuñas han emigrado hacia el llano, y tenemos necesidad de disputarnos una misma presa, vuelo por sobre el tigre, atrapo el alimento y me elevo.

— Está bien; idos.

Estiró el señor de la montaña sus grandes alas como para templar la fuerte nervadura, tomó impulso, y pronto fué sólo un punto negro en el azul del firmamento.

Volvióse Llastay hacia los tres avergonzados delatores, y silbó estas palabras:

— Habéis oído al cóndor; nada tengo que agregar. ¡Retiraos!

Mis amigos lectores: cuando en el colegio os sintáis mal dispuesto para el compañero que ha sabido destacarse por sus cabales, no pretendáis disminuir sus méritos con envidiosas acusaciones; haced como el cóndor de mi cuento; procurad aventajarlo, volando por sobre él.

A. CAVILLA SINCLAIR

¿CABELLOS BLANCOS?

Un descubrimiento cuyo secreto costó $ 200.000.

La Loción Brillante hace volver el color primitivo en 8 días. No pinta, porque no es tintura. No quema, porque no tiene sales nocivas. Es una fórmula científica del gran botánico Doctor Ground, cuyo secreto fué adquirido por $ % 200.000.

Ha sido recomendada por los principales Institutos Sanitarios del Extranjero. Con el uso regular de la Loción Brillante:

1º — Desaparecen completamente la caspa y afecciones parasitarias.

2º — Cesa la caída del cabello.

3º — Los cabellos descoloridos o grises, vuelven a su color natural primitivo, sin ser teñidos ni quemados.

4º — Detiene el nacimiento de nuevos cabellos blancos.

5º — En los casos de calvicie hace brotar nuevos cabellos.

6º — Los cabellos ganan vitalidad tornándose lindos y sedosos y la cabeza limpia y fresca.

La Loción Brillante es usada por la alta sociedad de Buenos Aires y Montevideo.

En venta: Farmacia Franco Inglesa, Sarmiento y Florida, Bs. Aires. En Rosario: Farmacia "El Cóndor", Córdoba 864. En Córdoba: Munté e Hijo, Humberto I 463, y en todas las farmacias y perfumerías.

Gratis

le enviamos el manual:

No espere que la experiencia de los años le demuestre su ignorancia de lo que debiera saber, cuando por su avanzada edad ya sea tarde. Prepárese para la lucha por la vida. A su propia casa ocurrirán los profesores por medio del correo, a enseñarle lo que Ud. necesite para llegar a ser lo que Ud. quiera.

Ahora mismo corte y envíe este cupón a:

Escuelas Comerciales por Correspondencia

Avda. DE MAYO 1064 Buenos Aires

Nombre.....

Domicilio.....

Localidad..... F. C.....

.....

Enseñamos por Correspondencia

Marque con una X el curso que le interese

Tenedor de Libros	Caligrafía y Ortografía
Contador Mercantil	Aritmética Mercantil
Contador Judicial	Constructor
Taquígrafo	Dibujo Arquitectónico
Perito Calígrafo	Dibujo General Artístico
Secretario	Perito Mec. Electricista
Corresponsal	Chauffeur
Procurador	Avicultura

De la Provincia de Buenos Aires

Señoritas de Echart, Maroangelo, Maza, Echebehere, Liste y Soray, a cuyo cargo estuvieron los kioscos de LA KERMESSE REALIZADA RECIENTEMENTE EN BURZACO

UNO DE LOS MUCHOS KIOSCOS DE LA KERMESSE de Burzaco, atendido por señoritas y jóvenes de la localidad que con tan franco éxito se viene realizando a beneficio del club local

EN LA RESIDENCIA DEL DIRECTOR DEL COLEGIO NORMAL DE QUILMES, señor A. Sosa del Valle, se realizó una fiesta social que tuvo lucidas proporciones. Grupo de señoritas que con su presencia contribuyeron a dar más brillo a la reunión

Otra vista de los asistentes a la FIESTA REALIZADA EN CASA DEL SEÑOR SOSA DEL VALLE, con motivo de la llegada del carnaval

Fotos de la Mela

Con buen éxito REALIZOSE EN LA PLATA EL BAILE ORGANIZADO POR EL CLUB SPORTMAN. En la foto aparece un grupo de concurrentes en uno de los intervalos

IRRITACIONES AGUDAS DEL ESTÓMAGO

Una ligera irritación de estómago que se prolongue indefinidamente acarrea fatalmente la gastritis crónica. Esta gastritis, siempre que vaya acompañada de hiperacidez, caso muy frecuente, es dolorosa porque provoca la inflamación de la mucosa gástrica. Desde el momento en que Vd. sienta la menor molestia estomacal, tome media cucharadita de las de café de Magnesia Bisurada, en un poco de agua caliente. Este preparado neutralizará inmediatamente la acidez excesiva y aliviará el dolor en las paredes estomacales inflamadas. La Magnesia Bisurada se vende en todas las farmacias. Los Médicos recomiendan la Magnesia Bisurada.

¿Su nariz está bien formada?

Usted puede fácilmente corregir cualquier defecto de la nariz dando a la misma una forma perfecta, sin molestias y sin dolor, en su propia casa, sin interrumpir sus ocupaciones diarias, usando el Conformador Universal

ZELLO-PUNKT

Folleto descriptivo con certificados de eminentes médicos, envío gratis a quien lo solicite

Concesionario: G. A. PULESTON
MAIPU, 231 — BUENOS AIRES

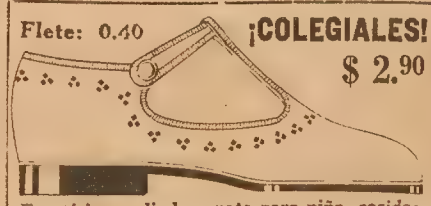
MAGIA - CHASCOS - PRESTIDIGITACION

Carta que se evapora. . . $ 1.—
Pañuelo brujo, desaparece misteriosamente de la mano. . . . $ 2.50
Bastón equilibrista. . . . $ 0.50
Clavo que atraviesa un dedo „ 0.80
Sombrero atravesado por un dedo, a. . . . . $ 0.80
Moneda que se disuelve en un vaso de agua. . . . . $ 0.80

Agregar $ 0.20 para gastos de encomienda.
A todo comprador de uno de estos juegos, enviamos Catálogo Ilustrado.

J. y E. LITERAS LIBERTAD, 186 Buenos Aires

Flete: 0.40 **¡COLEGIALES!** $ 2.90



Fuertísimo y lindo zapato para niña, cosidos, en cuero beige, marfil y moka, $ 3.90; en negro y marrón, $ 2.90. Del 27 al 34.

Para colegios, asilos, orfelinatos, beneficencia, etc., descuentos especiales.

NO CONFUNDIR: Solamente
556 - Carlos Pellegrini - 556 es
FABRICA NACIONAL DE CALZADO
Fíjese en el Nº 556 antes de entrar

ROSEDAL

PARA TEÑIR EN EL HOGAR

NO FALLA NUNCA

ROSEDAL es un gran factor para el embellecimiento de la Mujer y adornos del hogar; él hará su casa más atrayente, sus carpetitas y adornos de toda clase los tendrá hechos un chiche con un costo ínfimo tiñéndolos con ROSEDAL.

LA PAGINA DE LA MUJER

¿QUE SOMBREROS SE LLEVARAN?

De nuevo volverán a entrar en boga los pequeños fieltros; al abandonarse las capelinas de paja, usadas en verano, se volverá a aquellos cómodos tocados. Nada de ala adelante, sino en algunos "cloches", porque, inevitablemente, el "cloche" seguirá usándose. Tal parece ser la moda convenida.

Véanse los modelos de esta nueva moda, que reproducen los grabados de esta página.

Por lo menos el ala no se destacará de la copa, contra la cual se levanta ampliamente; o bien si algo se separa de la copa, es tan poco, que apenas se distinguirá en la silueta general del sombrero.

Por lo contrario, el borde a los costados se alarga considerablemente. En unos casos, con un gracioso movimiento se levantan, aureolando los lados de la cabeza, y en otros bajan tanto, que llegan a rozar los hombros.

Algunos modelos muestran, por ejemplo, una copa muy ajustada a la cabeza, adornada a los costados (algunas veces uno sólo), con unas alas redondas en forma de semicírculo, que cubre las orejas.

En algunos modelos estas alas se alzan ligeramente en puntas, afectando la forma de gorra holandesa.

En todos los casos la nuca queda cubierta, y gracias a la frente que queda descubierta, los sombreros conservan el aspecto de gorras.

Tres modelos de fieltros que representan lo más característico de la nueva moda

Fotos Shows

EL VESTIDO INFANTIL

Algunas mamás, celosas del lucimiento de sus bebés, se desconsuelan porque entienden que la moda actual no les permite vestir a sus hijitos con fantasía. Esta pueril preocupación no está muy justificada hoy en día. Las niñas, lo mismo que las mamás, se visten ahora con más austeridad, con más sencillez que antes; pero con el vestido de los niños de dos a siete años, se puede abordar la fantasía, aunque sin exageración. Por fantasía entiendo el trajecito "flou", de seda ligera, y de color claro. No es necesario hacer entrar a los niños, a los cuatro años, en el uso de la sarga azul marino, que les perseguirá hasta la edad del bachillerato.

Para diario puede hacérsele al niño un "dos piezas" de tela blanca, con calzón abotonado a la blusa con gruesos botones de nácar, y otro "dos piezas" de tussor de seda, liviano, cuya blusa, en este modelo, caerá sobre el pantaloncito, cubriéndolo en parte. Resultan muy lindos estos saquitos de tussor elegidos en los colores natural o azul, rosa o verde suave.

Para vestir en fiesta, o día de gala, el bebé tendrá un trajecito de un crepe fuerte, con pantaloncito abrochado a la blusa. Como adornos, combinarán bien finos bieses de color, bolsillos oblicuos, y nada, bien entendido, para abotonar.

El pantaloncito será muy corto, apenas visible bajo la blusa. Nada de mangas si es vestido de verano, y un cuello bien abierto. A partir de los cinco años, las mangas son de rigor.

Elegante fieltro en que se destaca el estilo del ala alzada adelante

Toca de fieltro verde, caracterizada por su caída atrás, tapando la nuca

Fotos Henri Manuel

Otro modelo de fieltro, color habano, en que la caída del ala se realiza al costado

EL ADORNO DE LAS FLORES NATURALES

¿A cuál de mis lectoras no le agradará prolongar la vida de las flores cortadas que adornan su habitación embalsamándola con sus aromas? Esto, así como ver florecer los tallos y abrirse los botones, se consigue manteniendo las flores en agua caliente a unos 38 grados más o menos. El vaso que contenga las flores ha de estar, desde luego, también en una pieza cálida. Varias veces al día se renovará el agua, tirando la que se ponga tibia y reemplazándola por otra más caliente, hasta 45 grados.

Será una sugestión, sin duda, pero es tan agradable tener la casa florecida, particularmente cuando en el jardín empiezan a decaer y a desnudarse las ramas...

LAS COMPOTAS DE FRUTAS

Las frutas cocidas son saludables, y se recomiendan muy especialmente para los niños y para todas aquellas personas que tienen el estómago delicado. Pero si al hacer las compotas se les pone demasiado azúcar, sus efectos refrescantes quedarán neutralizados.

Conviene, pues, no azucarar las compotas demasiado.

Si se emplean ciruelas ligeramente ácidas, que reclaman una gran cantidad de azúcar, para sacarles la acidez, en vez de cargar el azúcar, se puede echar un poco de bicarbonato, que surtirá el mismo efecto.

LAS MANCHAS DE HIERBA

Sentarse sobre el césped es uno de los placeres recreativos del verano. Pero es, para los vestidos claros, un recreo peligroso, pues raramente suele acontecer el levantarse sin notar sobre la tela del vestido alguna mancha verde más o menos intensa.

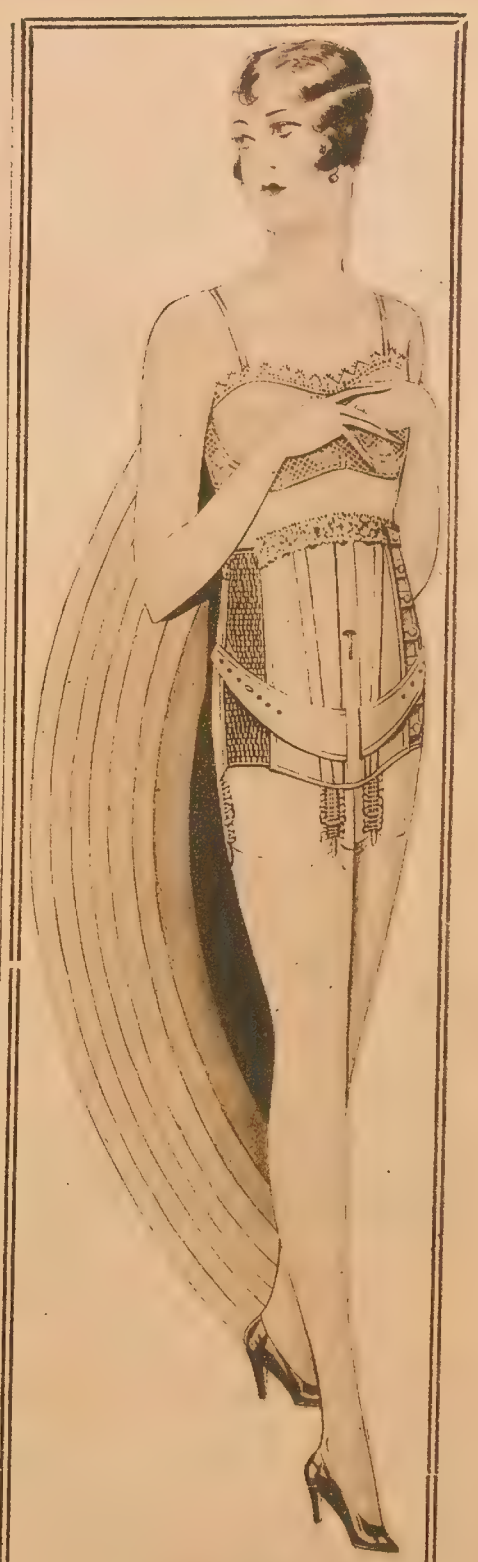
Si esto sucede, es necesario lavar la tela en el lugar manchado, apenas se llegue a casa, con agua y jabón. Después se mezcla una cucharadita de polvo de jabón y otro tanto de perborato de soda pulverizada. Con la pasta obtenida se cubre la mancha, dejándola un rato. Después se enjuaga.

MERMELADA DE MEMBRILLO

Contesto a una de mis lectoras. Se procuran membrillos bien maduros. Se cortan en pequeños trozos, que se ponen en un recipiente lleno de agua fría, donde se les deja durante algunas horas. Por separado se toma una cantidad de azúcar igual al peso de las frutas. Después de sacados los trozos de membrillo del baño de agua fría, se ponen en otra vasija juntos con el azúcar. Se cubre todo con agua y se deja cocer.

Para que esté buena la mermelada, la fruta debe estar muy tierna al paladar, y el jugo debe tener la consistencia de una buena jalea.

DAMA GRIS



"Vestal"

La dama de silueta elegante debe preocuparse mucho de la elección de la faja que mantendrá su modelación, compre faja "Vestal" y lo conseguirá.

En todo pueblo del interior encontrará un representante de las fajas "Vestal"

Si no lleva en el interior de cada prenda la marca "Vestal" no es legítima.

Por cualquier reclamo o informe sobre nuestros artículos diríjase por correo a:

FABRICACION

"Vestal"

Calle LINIERS 359 - Buenos Aires

Estudie Vd. Ingeniería Minera

Estudie Vd. Ingeniería Minera en la Escuela de Ingeniería más antigua de los Estados Unidos de América. (Fundada en el año 1872.) La Escuela está situada en el centro del distrito minero más grande de los Estados Unidos, en el cual prácticamente todos los minerales comerciales son explotados y tratados. La escuela funciona en 10 hermosos edificios dotados del equipo más moderno, campo minero para experimentación, etc. Los derechos de admisión son muy módicos. Los estudiantes extranjeros son muy bien aceptados. Los graduados de estos cursos están muy en demanda. La escuela ofrece las especializaciones de **Ingeniería Minera, Metalúrgica, Geológica** y de **Petróleos**, de cuatro años, por los cuales se conceden grados. Se ofrece cada año una beca para cada país extranjero. Para mayores detalles pida Vd. inmediatamente el prospecto Nº 22, que le será enviado gratis. Las tareas escolares comienzan el próximo 3 de septiembre de 1930.
Registrador, Colorado School of Mines, Golden, Colorado, U. S. A.

Siempre bella

Preguntada cierta vez la celebrada artista Marta Gutman qué hacía para conservar su tez siempre fresca y sonrosada, contestó: "Uso sólo la Crema Vasenol, que es la que prefiero entre todas sus similares. La aplico todas las noches después de la toilette, y en esta forma mis poros se mantienen limpios y la piel tersa y suave". La Crema Vasenol protege contra los peligros de la intemperie, y hace que los polvos se adhieran mejor al cutis.

SUPER-IRIDE
EL UNICO COLORANTE
DE RESULTADOS POSITIVOS

LAS ELECCIONES EN CORRIENTES

El interventor nacional, doctor Míguez en su despacho, acompañado de sus ministros y secretarios, durante el acto electoral realizado el 2 de marzo último

Una de las tantas mesas receptoras de votos que funcionaron en la capital el día de las elecciones

Ningún buen argentino ha dejado de cumplir con su deber en el gran acto cívico. En la foto aparece el doctor Julio G. Guastavino depositando su voto

Doctor A. Sosa, juez federal de esa capital, en su despacho, resolviendo los asuntos relacionados con la elección

El doctor Juan R. Vidal, senador nacional de Corrientes, depositando su sobre en la urna ante la curiosidad de quienes lo rodean

Como es de rigor en casos semejantes, fué extraordinaria la actividad en el Juzgado Federal, donde nadie, desde el juez doctor Sosa al último de sus auxiliares, permanecieron ociosos un solo momento

El senador nacional doctor Virasoro y el candidato a diputado nacional por el Partido Liberal, doctor A. Meabe, acompañados de otros políticos, haciendo comentarios, sin duda optimistas, respecto al acto electoral realizado

Fotos D. Quiroga

DIARIOS
REVISTAS
CATALOGOS
FOLLETOS

NUESTROS talleres, dotados de los equipos más modernos y rápidos en materia gráfica, también se ocupan en la impresión de estos trabajos de grandes tiradas, y, dada la experiencia de nuestro personal, nos hallamos en condiciones de presentar los trabajos con perfección. Enviaremos presupuesto a aquellos que lo soliciten, tomando como mínimo 20.000 ejemplares.

TALLERES GRAFICOS DE LA EMPRESA EDITORIAL HAYNES S. A.
262, RIO DE JANEIRO, 262 - BUENOS AIRES
UNION TELEFONICA: 60, CABALLITO, 1021 AL 1025

LOS DECANOS DE LOS BARRIOS

LA CONCEPCION ERA EL BARRIO DE LA ARISTOCRACIA Y DE LAS CHICAS BONITAS

NATURALMENTE, lo encontramos en su farmacia, allí, donde hace más de un cuarto de siglo viene remediando dolores y aliviando penas. Y allí mismo nos atiende, deslizando su conversación fácil y amena, interesante por lo anedóctica, evocando recuerdos y detalles pintorescos que acuden a su memoria, acerca de la vida de esa parroquia de la Concepción, cuyos pormenores conoció como pocos han podido hacerlo, por la situación especial en que lo coloca su profesión.

—¡Oh, este barrio..., usted no se imagina lo que ha cambiado, mi amigo! Es como del día a la noche. Han bastado unos lustros apenas para transformar su fisonomía por completo. Y, en verdad, hay que reconocer que no lo ha favorecido la transformación...

"Yo estoy aquí desde el 82, es decir, desde que nací, que fué aquí a la vuelta, en Santiago del Estero y Carlos Calvo, que en aquel entonces se llamaba Europa. Y mis padres estaban afincados en el barrio hacía ya casi medio siglo, como que mi padre llegó a conocerlo a Rosas viviendo en esta parroquia.

LA CONCEPCION ERA EL BARRIO DE LA ARISTOCRACIA Y DE LAS CHICAS BONITAS...

"Por aquella época, hace ya cuarenta y pico de años, hablar de la parroquia de la Concepción era mentar la flor y nata de la capital porteña. ¡Había que ver las familias que residían en esta parte de la ciudad! Era lo mejor de nuestra sociedad, la gente más pudiente. Al contrario de lo que ocurre ahora, en que el Norte congrega toda la opulencia y la "élite", en aquel entonces era el Sur la zona privilegiada. Por aquí residían los grandes estancieros y propietarios, y las mayores fortunas estaban en sus manos. Las chicas más bonitas de la ciudad eran las que formaban el ramillete de la Concepción, en cuya iglesia se daba cita los domingos lo más granado de nuestras familias, siendo famosas, por lo concurridas, las "misas de once", que constituían un verdadero "rendez vous" social.

"Las fiestas más importantes tenían siempre su lugar en este barrio. En los carnavales el único corso porteño era, justamente, el que se hacía en la calle Buen Orden, hoy Bernardo de Irigoyen, y que desfilaba desde la plaza Montserrat hasta Montes de Oca y Brasil. Grandes fiestas familiares solían hacerse en una quinta grandísima, que había aquí en frente, llamada la Quinta de la Chiclana, por ser su dueña una heredera de la prócer familia de ese apellido. Y estaban por aquí también las familias de Parravicini, Pasos, Salaberry, Casanova, Igarzábal, Grijera y tantas otras que se han ido disgregando y alejándose.

EN EL "BARRIO DEL MONDONGO" SOLO VIVIA LA ARISTOCRACIA DE COLOR...

"Lo más interesante, sin duda, era el contraste que dentro de esta misma parroquia tan copetuda y de categoría, formaba una barriada que estaba aquí nomás, en sus adyacencias, pasando la calle San José hasta Entre Ríos, y desde Independencia hasta San Juan. Era el famoso "barrio del mondongo", completa y exclusivamente habitado por negros, y que llevaba ese nombre debido a que por las mañanas los vendedores ambulantes que recorrían esa barriada no hacían más que gritar: "¡Mondongo!"..., pues esa carne se vendía mucho entre los negros, que la consumían en grandes cantidades para hacer el locro, uno de sus platos predilectos, juntamente con la mazamorra.

"Pero hasta en los negros había penetrado el concepto de la jerarquía aristocrática del barrio de la Concepción, pues dentro del "barrio del mondongo" sólo vivían los negros de cierta categoría; y así, eran en su mayoría oficiales del ejército con altos grados, capitanes, comandantes y coroneles. Esos grados los habían conquistado casi todos en la época de Rosas, quien había sabido utilizar muy hábilmente a los negros, dándoles posiciones prominentes y aprovechando el contingente muy numeroso que representaban entonces.

"Sólo por excepción se contaba alguno que otro negro sin ínfulas de posición social, y entre ellos eran muy conocidos dos que llegaron a popularizarse con los motes de "el negro fosforero" — que era ciego — y el "negro mazamorrero", que se llama Ambó y constituía el terror de los chicos del barrio.

LAS AFICIONES MUSICALES DE LOS NEGROS

"Merecen destacarse, también, los buenos músicos que salieron de entre esos negros, y a quienes se les empleaba en las iglesias para tocar el órgano. Eran verdaderos artistas... Uno de ellos, de apellido Carranza, era tan admirado por sus dotes musicales, que la gente de otras parroquias acudía a la Concepción para oír sus conciertos de órgano, de lo cual estaba muy orgulloso el cura párroco De la Torre familiarmente conocido por el nombre de "padre Luis", que, aun cuando era muy sordo y no podía apreciar el mérito filarmónico de Carranza, no podía dar misa sin que aquél lo acompañara, y cuando le faltaba, iba él mismo a buscarlo al "barrio del mondongo".

LOS CURANDEROS NEGROS Y SUS COSAS RARAS

"Del "barrio del mondongo" salieron también famosos curanderos, pues los negros, por su misma característica de raza semicivilizada, preferían siempre arreglárselas en casa para curarse sus males y dolores, acudiendo a procedimientos y recetas caseras que en algunos casos daban buen resultado, no tanto, quizá, por la eficacia del remedio, sino por la debilidad del mal o por la fortaleza de los individuos. Eso, unido a la creencia popular de que los negros tienen más larga vida que los blancos, favorecía el prestigio de sus curanderos, verdaderos "mano santas" que lo curaban todo con yerbas, yuyos, ungüentos y mejunjes de toda laya, aparte de que, por ser muy supersticiosos, sabían tener sus procedimientos curativos a base de exorcismos, que practicaban rodeándose de cierta liturgia grotesca y misteriosa...

"Pero también tenía otras características interesantes esta parroquia, aparte de su pintoresca negrada vecina. Aquí, en Santiago del Estero y Chile teníamos la estación del Sur de tranvías a caballo, que llegaban hasta Constitución..., cuando podían llegar, si no llovía mucho. En Garay y Salta estaba el cuartel de infantería con los regimientos 3 y 4 de línea.

"En política, este fué un barrio de acendrada tradición radical por su proximidad con San Telmo, junto con el cual ha constituído siempre el famoso baluarte de la sección 12ª Y recuerdo todavía, como si fuera hoy, la algazara y el bullicio que por aquí reinaban en los días próximos a la revolución del 90, en que los adversarios más exaltados del presidente Juárez Celman, que lo ridiculizaban a éste llamándole "el burrito cordobés", armaban grandes fogatas callejeras y quemaban muñecos vestidos con camisetas rayadas y montados en burritos, a los cuales colgaban de los postes en las esquinas, mientras cantaban: "Ya se fué — ya se fué — el burrito cordobés..."

"LA PAMPA ARGENTINA" NACIO EN EL BARRIO DE LA CONCEPCION

"La musa popular tuvo por aquí también uno de sus núcleos más representativos, pues dentro del barrio, en Salta e Independencia, estaba establecida la antigua librería de Pérez, en cuya imprenta se editaba el "órgano oficial" de nuestra literatura autóctona: "La Pampa Argentina", una de las publicaciones más típicas y pintorescas conocidas hasta ahora, donde tenían cabida todas las elucubraciones poéticas de los vates y payadores populares. Fué allí mismo donde tuvieron origen esas ediciones de pequeños cancioneros populares, tan difundidos en la actualidad, y que alcanzaban un éxito extraordinario, como también los sensacionales "boletines de último momento", que se publicaban en ocasión de algún acontecimiento importante, generalmente sucesos policiales — o el fusilamiento de Francisco Ferrer, — lo cual llegó a constituir una verdadera industria editorial tan progresista, que en muchos casos los sucesos a que se referían los truculentos boletines eran pura fantasía y macaneo..."

PASCUAL ANSELMI RUBIO

En el apacible retiro de su escritorio, donde el señor Podestá continúa estudiando sin cesar

Lo que era la esquina de Estados Unidos y Santiago del Estero. (Obsérvese sobre el frente de la farmacia de Podestá una reclame de cigarrillos muy en boga en aquellos tiempos...)

El señor Podestá en su farmacia, desde la cual sigue el desenvolvimiento del barrio de la Concepción desde hace un cuarto de siglo

Fotos Louzán

CHARLAS FEMENINAS

MAL EDUCADA

Mil veces prefiero a una mujer sin educación, que a una mal educada.

Una mujer sin educar será torpe y estúpida, pero será humilde y sencilla. Será recatada, moverá con desacierto las manos y los pies, dirá cosas grotescas, pero no hará daño... En cambio, la mal educada, ¡líbreme Dios de ella!

Será impertinente y pretensiosa. Se permitirá decir toda clase de cosas mortificantes, usará términos chocantes, empleará la indirecta y esgrimirá el arma más detestable y terrible: la ironía.

Muchas cosas malas hará la mujer sin educación, pero será capaz de hacer el bien, aunque más no sea que por instinto; en cambio, la mal educada no hará el bien jamás, ni por error.

Yo prefiero conversar con mi pobre cocinera analfabeta, llena de indulgencias y de generosidades, que come y habla y se conduce en la vida por instinto con sencillez y naturalidad, que con la mal educada que sabe usar la palabra y abusar de su mala educación, cometiendo toda clase de errores, toda clase de abusos, hasta aquel que debe ser tan respetado, el de la paciencia ajena.

Prefiero a mi cocinera sin educación que a la normalista instruída y sabia, pero mal educada, que a cada paso se le sale de los labios la impertinencia, la inconveniencia y la petulancia.

POR AMOR PROPIO

Un ciento de mujeres viven esclavas del amor propio. Por amor propio estudian y bailan, y leen, y se reciben de profesoras, de abogadas y de farmacéuticas.

Por amor propio se casan. Por amor propio derrochan el dinero.

Aunque el amor propio, en general, impulsa siempre a buenos actos o a actos de progreso y adelanto a la mujer, es bueno proceder también por impulso en la vida y hacer el bien en secreto, sin publicidad ni comentario, en silencio, y aunque nadie lo vea. Es menester no vivir tanto para "afuera" o para "hacerse notar". Vale más vivir para su propia estimación y para "adentro", es decir, para uno mismo. Saber, estudiar y triunfar porque ello nos dé satisfacción íntima.

Vivir en silencio correctamente para la conciencia es algo que muchos ignoran.

Yo conozco verdaderas heroínas del hogar que realizan en sigilo las más difíciles tareas y resuelven los más intrincados problemas con la naturalidad de quien nada hace.

Esas viven para "adentro", para su casa y para el deber cumplido.

Conozco a la del amor propio, que carga, por la vanidad de ser admirada, con verdaderos prejuicios, todo lo hace por "las demás", por el elogio a recoger o la admiración a recibir. Si no tiene público que la admire y aplauda, esa mujer pierde en su destino el único acicate que la lleva a la acción de las cosas. En cambio, ¡qué vasto e inmenso terreno el de aquella que sólo busca su propio aplauso, la aprobación de su corazón, el acuerdo silencioso, tácito y grande de su acción, con su conciencia y su inteligencia!

TODO CUESTA

La tierra produce cardos y espinas, y todo en la vida lleva espinas y cardos. No hay empresa fácil, ni triunfo barato, ni gloria sencilla.

Todo cuesta. Cuando veas a alguien en la cumbre, no le envidies, admírale más bien. Piensa lo que le costó llegar hasta allí; espinarse en el largo camino, destruir obstáculos.

Se dice, con frecuencia: "Fulano tuvo suerte." No, Fulano tuvo capacidad, tenacidad, perseverancia y voluntad fuerte.

Perseveró en su idea o en su trabajo, por eso triunfó.

Todo triunfo cuesta fatigas. Toda conquista cuesta trabajo y desvelo.

Hay gente a quien el raro don de la simpatía ayuda, es cierto, pero ¿sabes cómo logró ser simpática y atrayente? Pues poniendo en ello perseverancia, trabajo y fuerza de voluntad.

Ejercita tu fuerza de voluntad, es necesaria para vivir, es elemental para el triunfo. Emplea tu fuerza en lograr tu objeto, y di: "lo lograré", y ya verás cómo vas desespinando el terrible cardo de la vida.

LA SALUD

Trata de tener salud, mujer. No seas demasiado frágil. Con la debilidad se pierden elementos de atracción, fuerza de simpatía, alegría y vitalidad.

Pero prefieren tener línea las mujeres, es decir un volumen que no es ni siquiera una línea. El pecho pegado a la espalda, el estómago hundido, ausencia de toda forma femenina.

Caras amarillentas y escuálidas, manos huesudas, cuellos ridículos. En fin, todo aquello que no es, precisamente, ni belleza, y que es casi repulsivo, de las mujeres enfermas o que vienen de asomarse a la muerte tras una larga dolencia.

Nervios crispados y enfermos por el debilitamiento, carácter irascible, sueño nunca reparador, es lo que se logra privándose de los elementos indispensables de la nutrición que requiere el organismo.

En vez de atraer al amor, le rechazan. El amor gustó siempre de la lozanía, de la frescura de la piel, de la alegría de vivir, de la agilidad del pensamiento, de la mano fuerte y decidida, de la frente blanca y de las mejillas sonrosadas.

Cosas éstas perdidas para toda mujer que logra línea con privación de alimento y con detrimento de estética y salud.

HE VISTO CON MIS PROPIOS OJOS

A mucha gente que supo sentir anhelos, que tuvo en contra mil elementos adversos, pero que supieron esperar y creer, en que sus sueños se cumplirían. Cosas inverosímiles vi alcanzar a esa clase de gente que tuvo anhelos.

A lastimosos seres que viven en la opulencia sufrir enfermedades graves del ánimo, melancolía y tedio, que atraen sobre sí todos los elementos contrarios a la felicidad. Y he visto pobres luchar contra la pobreza, optimistas y alegres, triunfar de la vida sin más razón de triunfo que la seguridad en sí mismos.

He visto hombres y mujeres viejas parecer jóvenes; ágiles e ilusas, llevaban en el alma el deseo de la juventud y los labios decir a cada instante "soy joven". En cambio he visto hombres y mujeres jóvenes decir "soy vieja", y, en realidad, lo eran. No es viejo nada más que aquel que pierde todo interés por la vida.

He visto que todos aquellos que algo temían de la vida, de sus represalias o de la mala suerte, siempre lo alcanzaron; sus temores fueron siempre justificados, cometieron actos indignos que les permitieron esperar tal o cual castigo, tal o cual dolor.

MESEC TUBAT

ESTUDIE POR CORREO

PROFESORA DE CORTE Y CONFECCION ($ 40 a $ 60) - CORTADOR SASTRE ($ 40 a $ 60) - TENEDOR DE LIBROS ($ 65 a $ 90) — CONTADOR MERCANTIL Y JUDICIAL ($ 100 a $ 150) - BALANCEADOR ($ 60 a $ 90) - TECNICO MECANICO, TECNICO ELECTRICISTA ($ 105 a $ 150) - IDONEO EN FARMACIA, QUIMICO INDUSTRIAL ($ 110 a $ 150) - TECNICO MECANICO ELECTRICISTA ($ 115 a $ 160) - CONSTRUCTOR ($ 110 a $ 150) - RADIO ($ 30 a $ 40) MECANICO AUTOMOVILISTA ($ 28 a $ 40) - AGRONOMO, MAQUINISTA FERROVIARIO, VENDEDOR (c/u, $ 40 a $ 60) - PERIODISMO, PROCURADOR (c/u, $ 100 a $ 150) - DIBUJO ARTISTICO, COMERCIAL, LINEAL, ARQUITECTONICO, CARICATURA, etc. - IDIOMAS (Inglés, Francés e Italiano) con su equipo fonográfico) y 50 cursos más sobre Comercio, Ingeniería, Mecánica, Electricidad, Agricultura, Dibujo y Ferrocarriles.

Devolvemos el dinero al alumno desconforme durante el primer mes de estudio.
Estos precios totales son pagaderos en pequeñas mensualidades. — Regalamos libros, papeles, sobres, útiles de dibujo y DIPLOMA de graduación.

ESCUELAS SUDAMERICANAS
(Las escuelas por correo más grandes del mundo)
1059, LAVALLE, 1059 — Buenos Aires
Fundador y Director General: P. C. Ryan, Bachiller y Contador Público Nacional

Sírvanse enviarme folletos de:

.....
Nombre

.....
Dirección

.....
Localidad M. A.

CÓMO SE EXPRESA LA EMOCION

ULTIMAMENTE se ha hecho, hablando con las estrellas más destacadas de un estudio norteamericano, una interesante encuesta buscando la solución de un problema de arte escénico que puede formularse así: ¿Consiste la habilidad del actor en sentir o en fingir las emociones que intenta representar?

Un distinguido profesor de psicología hizo, hace algunos años, su tesis doctoral sobre este mismo tema, sin limitarse a interrogar a los actores, sino, por el contrario, apelando a los recursos más finos y objetivos de la psicología experimental.

En aquella tesis hay observaciones interesantísimas acerca de cómo se traducen en el organismo del actor — sin que él tenga conciencia de ello muchas veces, y, por tanto, substrayéndose a los medios de conocer de la vieja psicología hecha toda de autoinspección — las emociones fingidas en la escena. Enrique Borrás fué, si no recordamos mal, uno de los actores estudiados con más intensidad y con mayor eficacia.

Uno de los artistas de cine más famosos por sus caracterizaciones, hasta el punto de haber merecido el apodo de **Hombre de las mil caras**, Lon Chaney, "La capacidad de experimentar angustia o alegría no es suficiente — ha dicho. — Es necesario conocer íntima, analíticamente, esas emociones. El conocimiento intelectual de la emoción es mucho más valioso que el sentimiento pasajero de la misma."

Joan Crawford, genial intérprete de **Hamlet** en la pantalla, por el contrario, es mucho más emotiva que intelectual. Las emociones de sus personajes las siente como propias; su poderosa imaginación se las hace experimentar como suyas propias, y hasta tal punto, que a veces necesita horas enteras para recobrarse después de alguna escena intensamente patética.

Lillian Gish siente, como Joan Crawford; pero después de haber analizado intelectualmente, como Lon Chaney, sus personajes en las respectivas acciones dramáticas, "No es posible — afirma — identificarse con una figura escénica sin darse cuenta exacta del proceso mental de ellas que ha de ser representado." Y añade: "El conocimiento íntimo de cada tipo requiere muchas horas de estudio y de meditación." Hasta tal punto practica Lillian esta teoría que, pensando, sin duda, que no hay modo de conocer un alma sin dominar su medio habitual de expresión, ha aprendido — a medida que lo ha necesitado, para representar heroínas francesas o italianas — el idioma de Racine y el de Dante.

Esa probidad artística, tan digna de encomio, es origen y explicación de muchos éxitos excelentes. Aun cuando sea primariamente intelectual un actor, es evidente que conociendo analíticamente un personaje podrá comprender mejor su modo de sentir y expresar mejor sus sentimientos y sus emociones.

Ese estudio es el que ha llevado a Emil Jannings a sus maravillosas caracterizaciones en que el actor desaparece totalmente para que surja el personaje fisonómicamente tal como ha de ser para que su rostro corresponda al espíritu que la figura ha de tener para que sea lógica la acción dramática.

Emil Jannings no ha sido consultado al hacer la encuesta; pero su opinión puede ser fácilmente deducida de su labor.

La opinión de Ramón Novarro merece ser conocida textualmente. Confirma los juicios de Lon Chaney y de Lillian con estas frases:

"Podemos atribuir determinado motivo a determinada acción — dice, — y ello se ajustará a la índole de ciertos individuos, pero no a todo el mundo, indudablemente. Si alguien da, pongamos por caso, un empellón a su vecino, es posible que éste se deje arrebatar de la cólera hasta el punto de sentir deseos de estrangular al agresor; mas idéntico ultraje no sería motivo suficiente para inducir al asesinato a persona de temperamento más tranquilo. Cierto jefe de policía me declaró una vez que él jamás consideraba circunstancia alguna motivo suficiente para un crimen, antes de haber estudiado la psicología del acusado, para discernir aquello que, de acuerdo con su índole, pudiese determinar el crimen.

"Sucede igual con los personajes de la pantalla. Lo que puede hacer sollozar y retorcerse las manos de desesperación a determinado individuo, arrancará, tal vez, simplemente una expresión de angustia a persona de distinto temperamento. Mostrar sencillamente "angustia" no se adaptaría probablemente a ambos sujetos. He ahí lo que uno necesita descubrir ante todo: el grado de angustia o de alegría que es capaz de experimentar el personaje interpretado, y luego será tiempo de ensayar aquella emoción y expresarla en la pantalla.

"Por eso es que no puede uno lanzarse a interpretar cualquier personaje sin usar el cerebro como una especie de timón."

Alice Terry comparte este criterio, declarando que es una de las primeras cosas en que insiste Rex Ingram, su director. "Un estudio intenso nos hace descubrir el carácter del personaje — dice, — y luego el resto se adquiere fácilmente."

Para adquirirlo hay que contar con los efectos de la gimnasia funcional de los músculos del rostro: sin una educación constante de esos elementos indispensables de la función expresiva, no es posible en ningún caso una expresión adecuada. Lew Cody lo hizo constar así: "El ejercicio constante — afirmó — hace que el rostro del actor sea muy sensible a las emociones, dándole la facultad de reflejarlas casi inconscientemente. Por eso — añadió — los actores son malísimos jugadores de *póker*...: no pueden evitar que su rostro refleje sus impresiones. Las emociones creadas en el cerebro se reflejan inmediatamente en la fisonomía." Estas observaciones se refieren más bien al medio de expresión que a la expresión misma; pero en el fondo dejan entrever que, en opinión de Lew Cody, el actor siente, a lo menos, mientras la expresa y aunque crea hacerlo por función puramente intelectual, la emoción que el autor quiso poner en el personaje.

Esa emoción sentida por el comediante puede, y forzosamente ha de ser, efímera. El estudio de la psicología de Borrás, a que antes aludimos, inducía al espíritu a la misma conclusión.

¿Quiere ella decir que los actores no deben estudiar más que la letra de sus papeles? Evidentemente, no; y en ese punto, la opinión de Ramón Novarro parece arrancada de un libro de psicología moderna: de psicología del comportamiento; las reacciones psicológicas a un mismo excitante se dan de modos diversos, según las condiciones individuales del sujeto; sólo conociendo muy bien esas condiciones, mediante un análisis muy apurado, puede llegarse a representar fielmente el personaje que imaginó el autor. El constante estudio hace que los actores sepan expresar cada vez con más eficacia todas las emociones.

Ramón Novarro en un gesto bien conseguido, donde refleja la decisión

Los ojos y el rostro de Joan Crawford, reflejando el miedo

El conocido actor Lew Cody interpretando el papel de un tonto

La cara expresiva y trágica del formidable actor alemán Emil Jannings en una escena de "La última orden, una de sus grandes creaciones

La cara que más emoción causa en el espectador es, sin duda, la de Lon Chaney, uno de los actores que más se posesionan de los papeles que interpretan

AGUA MINERAL NATURAL

RUBINAT LLORACH

Siempre sigue siendo el PURGANTE-LAXANTE DEPURATIVO más saludable para el organismo.

LA FALSA VERGÜENZA

impide a muchos enfermos de enfermedades de las vías urinarias tratarse convenientemente; se empeñan en ocultar su enfermedad en vez de pensar en la salud, y dejan que su mal se vuelva crónico y grave.

ES TAN HUMANO TENER UNA ENFERMEDAD SEXUAL COMO TENER UNA TOS O LA GRIPE, y el primer deber de cada enfermo hacia sí mismo y su posible descendencia es tratarse sin pérdida de tiempo, eligiendo para ello el MEJOR remedio.

En vez de perder tiempo con medicamentos fáciles de tomar, pero que por su naturaleza *no pueden* dar el ansiado resultado, y que al contrario engañan al enfermo dándole *una falsa seguridad* de curación con todos los peligros fáciles de imaginar, recomendamos a los pacientes el uso de la Combinación Heidisan, el gran específico alemán, conocido y apreciado en el mundo entero por millares de personas curadas, y recomendado por las autoridades médicas más prominentes. Le conviene leer al respecto el interesante folleto ilustrado: "Lo que cada enfermo debe saber", que le remitiremos reservadamente, gratis y franco de porte, si lo solicita por medio de este cupón.

DROGUERIA SUIZO-ARGENTINA Ltda. S. A.
Rivadavia, 2284 — Buenos Aires

Sírvanse remitirme el folleto "Lo que cada enfermo debe saber".

Nombre .....

Dirección .....

M. A. 11 (Escríbase con claridad)

LA ABEJA MINERAL

Después de los poetas, los literatos y los naturalistas, les llega el turno a los químicos de ocuparse de la abeja. Los primeros han descripto su vida activa y fecunda y celebrado la dulzura perfumada de su miel. Los químicos se limitan al análisis de sus cenizas y obtienen de él esta humillante conclusión: desde el punto de vista de la complejidad mineral, la abeja nos es muy superior: ¡un gramo de abeja contiene más elementos minerales que un gramo de hombre!

LA QUIMICA DE UN CUERPO DE ABEJA

A primera vista, el título de este artículo podría asemejarse al de una sociedad de seguros de mineros. Nada de esto; se trata de la abeja, de la divina trabajadora del Monte Hymeto, de la cual Virgilio decía, viéndola siempre saquear las flores para el prójimo:

Sic vos non vobis, mellificatis apes.

"Así vosotras fabricáis la miel para los demás ¡oh abejas!"

Pues bien; se acaba de descubrir en ellas algo que nos interesa, y es que estas trabajadoras infatigables tienen en su cuerpo, esbelto y delicioso, en sus aguijones vengadores, en su veneno ardiente, en sus alas diáfanas, en sus patitas infatigables... ¿qué?... metales: cuerpos minerales numerosos y variados, no solamente fosfato de cal y carbono, como en nuestros vulgares cuerpos humanos, sino también una pléyade de cuerpos simples.

Juzgad de ello; he aquí la experiencia:

Se capturan abejas machos, que no toman jamás alimento fuera de la colonia, pues su régimen de vida es conocido; se desecan a 100°, como un combustible (la media de cada uno de estos pequeños cadáveres es de 0 gr. 062).

Tenemos ya 100 gramos de insectos desecados.

Se les incinera al rojo sombra. Hay producción de un carbón poroso que contiene todas las sales minerales—cok de abejas, ¡admiraos! — y después se lavan con una lejía para arrastrar la materia soluble.

Primera observación: las cenizas obtenidas son muy fusibles: se hace su análisis.

¡Oh sorpresa!

Hay hierro, cinc, cobre en estado de sulfuro; hay manganeso (que se dosifica colorimétricamente), yodo y arsénico (fáciles de dosificar igualmente). Esto lo creeréis si os place, o mejor dicho, creeréis a Mr. Aronshon y Mr. Gastón Bonnier, de la Academia de Ciencias; ved a continuación el análisis completo de las cenizas de abeja:

	Gramos
Cenizas	4,23
Azufre total	1,413
Cloro total	0,294
Yodo total	0,00009
Fósforo total	0,953
Arsénico	0,0000015
Silicio	0,034
Cobre	0,006
Hierro	0,015
Manganeso	0,002
Cinc	0,012
Aluminio	0,010
Magnesio	0,099
Calcio	0,056
Potasio	0,025
Sodio	0,049
Fluor	vestigios

Los tejidos de las abejas contienen quince cuerpos simples, no comprendiendo en este número los elementos fundamentales de las materias proteicas; dominan el azufre, el fósforo, el cloro, el magnesio y el calcio. Las proporciones de hierro, cinc y aluminio son iguales; el cobre está en cantidad de una mitad menos.

Si se considera la variedad de metales que forman parte del organismo de la abeja y se le aplican los conocimientos actuales del papel de los metales, sobre la actividad de las diastasas, fermentos solubles y transformadores, se puede suponer que la composición mineral del insecto puede influir notablemente sobre las reacciones químicas que se producen en los tejidos de la abeja.

LA MINERALIZACION DEL SER

Pero desde el punto de vista filosófico, esta comprobación extraordinaria de la complejidad mineral de la abeja no sucede sin llevar al espíritu singulares perplejidades.

El ejercicio de las funciones espirituales, ¿no está algo relacionado con la mineralización del individuo?

¿Quién ignora el papel importante y extraordinario que desempeña el hierro en el cuerpo del hombre, en la oxidación y la reducción alternativa de la sangre?

Es la base de la función respiratoria y de la hematosis, y el hierro, el carbono, el fósforo y el sodio son los característicos materiales del pensamiento humano.

Y es seguro que un molusco no tendrá en su esqueleto incinerado más que elementos vulgares y poco numerosos.

EL HOMBRE NO ES EL SER PERFECTO

Pero a medida que nos elevamos en la escala de los seres, ¿quién sabe si su valor moral, su intelectualidad, su jerarquía filosófica, pudiéramos decir, no están clasificadas por orden de tamaño en razón directa del número de cuerpos minerales que forman parte de su organismo?

La abeja tiene quince cuerpos simples en su ceniza; el hombre no tiene más que once; no tiene cobre, cinc ni manganeso.

Conclusión: el hombre, comparado con la abeja, no tiene el espíritu del deber; el hombre es egoísta y cruel, perezoso y vicioso. El hombre no ha sabido aunar la república del trabajo con la monarquía representada por la reina de la colmena. El hombre es inferior a la abeja desde el punto de vista mineral y moral a la vez.

Se dudaba ya de ello, comparando la sociedad humana a la más simple del colmenar.

Casa Eibar

TACUARI 24 Buenos Aires

Ramón Codina

3061 G. — PRENDEDOR Real Eibar, damasquinado en oro puro, dibujo Renacimiento y guerrero, $ 25.—

134 — CRUZ Real Eibar, damasquinada en oro puro, dibujo fino, $ 10.—

1088/O/S — GEMELOS Real Eibar, damasquinados en oro puro, dibujo árabe, a $ 25.—

149/P—ALFILER Real Eibar, damasquinado en oro puro, a.. $ 7.50

123/1 — SUJETADOR Real Eibar, para corbata, damasquinado en oro puro, dibujo árabe, a $ 12.—; en dibujo Renacimiento, a pesos..... 11.—

Solicite catálogo.

Rechace las imitaciones.

Hablando de un Cuerpo Bello

¿Qué es lo que da belleza a un cuerpo? ¿Los huesos? ¿El pellejo? ¿Las arrugas? ¿Las carnes fofas? Sin duda que no. Lo que da belleza a un cuerpo, sea de hombre o de mujer, es una regular abundancia de carnes duras, sólidas y permanentes. Si no hay suficientes carnes no hay líneas curvas, y en donde no hay líneas curvas no hay atractivo. ¿Ha visto Vd. a algún artista que jamás haya pintado una mujer delgada o un hombre que parezca un esqueleto? La Diosa Venus ¿era delgada o era llena? No es que queramos decir que una persona tiene que ser "gorda" para ser bella, puesto que todos los extremos son ridículos, pero sí que toda persona, sea hombre o mujer, debe pesar lo que le corresponda pesar de acuerdo con su tamaño o estatura. Siendo así, no sólo lucirá mejor, sino que se sentirá mejor, más saludable, más fuerte. Por eso gastamos nuestro tiempo y nuestro dinero anunciando el SARGOL (pastillas), que preparamos y aconsejamos no sólo para reponer y endurecer sus carnes, sino también para mejorar su apetito y su digestión. Compre el SARGOL en cualquiera botica y tómelo con fe y constancia.

Importadores:
Vda. de Milanta y Cía. Rivadavia 1255. Bs.As.

No tire su rancho

viejo. Quedará nuevo si lo limpia con "EPATANT"

Quita las manchas de hierro, tinta, etc., de los géneros blancos.

Precio 20 cts. en todas las farmacias

COMO VIVE LA GENTE UTIL

LOS SUELDOS DE LOS EMPLEADOS ¿ESTAN EN RELACION CON EL COSTO DE LA VIDA?

"MUNDO ARGENTINO" VISITA A UN

TRADUCTOR

ATRINCHERADO en una mesa llena de papeles en la que se destacan gruesos diccionarios, encuentro al traductor. Conoce cinco idiomas y trabaja en la actualidad en una agencia de servicio telegráfico. Es uno de los buenos traductores, de esos que dominan el idioma que traducen al español, y, además, conocen el español; porque conocemos a muchos traductores que saben muy bien el inglés, el aleman, el francés, el italiano, pero que saben muy mal el castellano. Por consiguiente, no pueden ser buenos traductores.

Al preguntarle cuál es la situación actual del traductor, me responde:

—Generalmente, el traductor no está bien remunerado porque la gente es poco exigente en materia de traducciones, y así, cualquiera que conozca a medias el inglés o el francés, se pone a traducir osadamente. Claro que en estas condiciones al traductor se le paga poco, pero es que siendo así, tampoco merece más.

—A usted ¿qué sueldo le pagan aquí en la agencia?

—Trescientos cincuenta; pero yo gano un poco más traduciendo para revistas y diarios artículos o cuentos literarios, aunque estos trabajos los pagan bien poco.

—¿Cuáles son las dificultades con que usted tropieza en su trabajo?

—Existen muchas; pero entre ellas señalaré algunas, como ser los modismos en boga en el país cuyo idioma se traduce al español. El sentido exacto de muchas palabras, de este modo, escapa al entendimiento del traductor. Debemos poseer bastante perspicacia a la vez para advertir cuándo una frase o párrafo determinado pretende dar a entender al lector una idea sin lograrlo. El traductor, entonces, vierte la frase expresando concisamente el significado que en realidad se le quiso dar. Por otra parte, considero que el verdadero mérito del traductor es no dar a entender al lector a través de sus escritos que éstos son traducciones, sino originales. Claro que esto no deja de tener sus dificultades, pues la forma literaria del idioma inglés, por ejemplo, es muy distinta a la del español.

—¿Es usted casado? ¿Cuánto paga de alquiler?

—Sí, señor; soy casado, y con un hijo. Alquilo un departamento en Caballito, por el cual pago cien pesos. Si no fuera por los trabajos que realizo en casa, no me alcanzaría el sueldo, pues usted sabe cómo ha subido el costo de la vida en los últimos años. Todo está excesivamente caro. Tengo que vestir correctamente, como igualmente mi mujer y mi hijo, y con sólo mi sueldo no me alcanzaría. Con trescientos cincuenta pesos no puede uno estirarse mucho, porque en seguida se cae en el déficit.

—Al mediodía ¿almuerza usted en el centro o en su casa?

—En mi casa. Tengo así doce pesos de gasto por mes de tranvía, más nueve de cigarrillos. Francamente, conociendo cinco idiomas como yo conozco, y, puedo decirlo sin jactancia, conociéndolos bien, no gano lo que en justicia debería ganar. Pero nuestro gremio es así Como existen traductores que trabajan casi por nada, nos vemos obligados a aceptar sueldos que no están de acuerdo con la categoría de nuestras tareas. Una buena traducción tiene grandes méritos, me parece, pero la mayoría no desean eso, sino rapidez y abundancia en la traducción, aunque muchas veces resulten esas traducciones un galimatías que nadie puede descifrar.

—Antes de que usted trabajara aquí en la agencia, ¿dónde estaba empleado?

—En un importante diario de la mañana.

—¿Estaba mejor que aquí?

—De ninguna manera. En los diarios se trabaja demasiado y se les paga menos a los traductores. También aquí lo que se exige es rapidez, siempre la rapidez, en menoscabo, naturalmente, de la traducción meticulosa y bien documentada para evitar caer en los disparates que generalmente usted leerá en nuestros diarios y revistas.

—¿Qué sueldo cree usted que debería ganar un buen traductor?

—No menos de cuatrocientos pesos; pero este sueldo no es lo corriente ahora por las causas que ya le he dicho: hay muchos malos traductores que trabajan hasta por doscientos cincuenta. Y éstos son los que arruinan nuestra profesión, quitándole categoría. Son personas que no tienen dominio de ninguno de los idiomas de los cuales traducen, y menos del español. Siendo en todo deficientes, claro que no pueden tener pretensiones, y se conforman con el sueldo que les den. Esto es bochornoso, pero puede creerme que es la pura verdad.

—¿Cómo aprendió usted los idiomas que posee?

—Yo soy alemán. Así que este idioma no tiene secretos para mí. Respecto al inglés, el francés y el italiano, los aprendí en su país de origen, porque he residido muchos años en Europa. Al llegar aquí me perfeccioné en el español, y continúo estudiándolo apasionadamente, pues es el idioma que más me ha interesado. Como usted ve, yo no he aprendido en ninguna academia, donde no se practica el idioma que se aprende, sino en los países mismos de cada idioma. Así es cómo puede conocerse bastante bien una lengua, hasta con sus regionalismos y localismos más pintorescos. De otra manera, se conoce bien la teoría de un idioma, pero se carece de lo esencial, que es la práctica.

—¿Está usted conforme con su empleo?

—Sí, señor. Peor están otros que son tan útiles como yo. La situación actual del empleado no es nada envidiable. Se habla de crisis del comercio. Pero esto de la crisis es un pretexto bastante socorrido para explicar muchas cosas que no pueden explicarse de otra manera. Lo que hay es falta de unión entre los mismos empleados. Cada cual se cree una potencia aislada, cuando de este modo cada día están más debilitados y se les remunera peor.

—¿Usted cree que los empleados estarían en mejor situación si hubiera más unión gremial entre ellos?

—¡Quién lo duda! Pero cuanto se diga al respecto, puede creerme que es como predicar en el desierto... Al menos por ahora no puede pensarse de otro modo.

Y con estas palabras desencantadas del traductor, damos por terminado el reportaje.

GASTOS QUE TIENE MENSUALMENTE UN TRADUCTOR

Alimentación (con la de su esposa y su hijo)	*$ 100.—*
Alquiler	*„ 100.—*
Traje (uno cada cuatro meses), $ 120	*„ 30.—*
Calzado (un par de zapatos cada tres meses), $ 15	*„ 5.—*
Sombrero (uno de invierno y otro de verano al año), $ 18	*„ 1.50*
Ropa interior	*„ 3.—*
Ropa y calzado de su mujer y su hijo	*„ 20.—*
Tranvía	*„ 12.—*
Cigarrillos	*„ 9.—*
Diversiones	*„ 30.—*
Total de gastos	*$ 310.50*
Sueldo del traductor	*„ 350.—*

He aquí al traductor, en plena labor, atrincherado en una mesa llena de papeles...

CARLOS J. MONTES

Cuando hay malas digestiones

Es muy crecido el número de personas que sufre las molestias de una digestión pesada y laboriosa, y ello se debe a que el estómago carece de los jugos necesarios o bien a un exceso de acidez que, al atacar las paredes estomacales, produce las horribles sensaciones de ardor, dolor, etc.

El eficaz auxiliar de la digestión lo constituye el bicarbonato catálico, producto científico muy concentrado, del que basta media cucharadita disuelta en un poco de agua para hacer cesar al instante toda molestia o dolor.

El bicarbonato catálico — que se encuentra en todas las farmacias — ha sido ensayado con gran éxito por los mejores médicos. Pídase folleto gratis a Laich & Rey, calle Belgrano 2544, Buenos Aires.

ANILINA ALEMANA
VENUS
la ideal para el «Teñido Casero»

Tiene granos el que quiere

Son muchas las personas que en esta época van ostentando molestos granos, sarpullido o forúnculos. Por eso es bueno insistir que la causa de estas molestias debe buscarse en la sangre sucia o viciada, cuyas impurezas deposita a flor de piel, y no es con tratamientos exteriores como se librarán de las afecciones cutáneas. Sólo el azufre termado remedio casero de gran fama puede hacer un enérgico tratamiento depurativo de la sangre y sus consecuencias.

Los señores Laich & Rey, calle Belgrano 2544, Buenos Aires han editado un curioso folleto que envían gratis a los que lo solicitan respecto a las ventajas y resultados del tratamiento que preconizamos.

Lea todos los viernes
EL HOGAR
la ilustración de las familias

Vamos a ver...

Idilio moderno.
El.—¿Qué harías tú si yo me muriera y te dejara?
Ella.—Y me dejaras... ¿cuánto?

—Dígame usted la verdad, doctor, por cruda que sea. Estoy preparado para oírlo todo.
—Pues bien..., su esposa sanará.

—Mozo, tráigame la cuenta.
—¿La quiere detallada o en globo, señor?
—Hombre; mejor detallada. En globo subiría demasiado.

Entre ladrones.
—¿Qué quieres decir con eso de que ahora irás al banco para sacar dinero? Que yo sepa, no tienes cuenta allí.
—No; pero tengo un revólver.

—Agente; lléveme preso. Acabo de pegarle a mi mujer con una barra de hierro.
—¿Y la mató?
—No; y es por eso que quiero que usted me lleve preso.

—Pero, tía, ¿de qué le hablaré a esa señora a quien usted va a presentarme?
—De su belleza.
—¿Y si a mí no me parece bella?
—Entonces háblale de la fealdad de las otras.

Visitando una cárcel.
La señora visitante.—Si pudiera empezar de nuevo, ¿volvería usted a ser ladrón?
El preso.—No, señora. Trataría de ser una persona decente y me dedicaría a la malversación de fondos públicos.

En la oficina.
El jefe (al aspirante al puesto de sereno).—Como se trata de un empleo de mucha confianza, necesito las más excelentes referencias de usted.
—¿No le basta, señor, saber que he sido acusado tres veces por robo, y he sido siempre absuelto.

La madre.—Eres demasiado grande, Jaimito, para que llores tan desconsoladamente por ser hora de irte a la cama.
El hijo.—Recién me dijiste que era demasiado chico para quedarme levantado. Parece que para todo soy demasiado chico o demasiado grande.

En el juzgado.
—Es cierto que llamó usted a este señor idiota, canalla, sinvergüenza y sátiro?
—Sí, señor, juez; todo eso es cierto.
—¿Y es cierto que también le llamó usted ladrón?
—¡Ah; eso sí que no, señor juez! Se me olvidó.

—¿De modo que tu mujer ha perdido por completo el apetito?
—¡Y tanto! Como que ya ni le apetecen los platos que le han prohibido.

—¿Y usted cree, doctor, que los casados viven más tiempo que los solteros?
—No, señora; pero ocurre que les parece más largo el tiempo.

La chismosa.—Según me han dicho, anoche vieron a su esposo en el teatro, acompañado de una joven muy bonita.
La esposa.—Es verdad. Anoche fuimos a ver el nuevo drama.

—¿Le has dicho a nuestro hijo que lo desheredaremos si se casa con esa muchacha?
—No, porque él se casaría lo mismo. A quién se lo he dicho es a ella.

Ayer, yendo por la avenida de Mayo, vi a Lucas Miguel José.
—Te has equivocado. Es José Miguel Lucas.
—Bueno, pero es que yo lo vi de espaldas.

Entre novios.
Ella.—Ya le he enseñado a papá los versos que me hiciste.
El.—¿Sí? Y ¿qué te ha dicho?
Ella.—Que se alegra muchísimo de ver que no me caso con un poeta.

Entre amigas.
—¡Oh, qué vestido más precioso! ¿Cuánto te ha costado?
—Un simple beso.
—¿Que le diste a tu marido?
—No; que él le dió a la nueva mucama.

En la librería.
La compradora (mujer de edad).—Quisiera comprar un libro que pudiera interesar a una chica de diez y siete años.
El librero.—Lo siento mucho, señora, pero no tenemos libros para niñas de esa edad. Se nos ha prohibido terminantemente la venta de ellos.

La esposa.—Figúrate, querido, que fuí a la agencia de colocaciones a por una sirvienta, y tuve la suerte de poder tomar dos.
El marido.—¡Pero si sólo necesitas una!
La esposa.—Ya lo sé; pero una vendrá hoy y la otra la semana que viene.

—Mi mujer no se da cuenta de lo que significa el tiempo. Cuando me asegura que dentro de cinco minutos estará lista para salir, aún le falta una hora para terminar de arreglarse.
—Con la mía sucede al revés. Cuando le digo que voy al café por una hora, a los cinco minutos ya está allí a buscarme.

representan una verdadera plaga por las grandes cantidades de alimentos que destruyen y por la propagación de diversas enfermedas muy peligrosas. En interés propio emprenda Vd. inmediatamente la lucha contra estos roedores nocivos. Vd. tendrá con el

Zelio
en pasta para las ratas — en granos para las lauchas

el mejor resultado.
Donde hay ratas, hay peligro de peste!

BAYER

MAQUINAS DE COSER
DE OCASION. Garantidas 8 años. Modelos desde pesos..... 30.-
Embalaje gratis
CASA SORIA
Pidan Catálogo — J. B. ALBERDI 4367, Bs. As.

DIVORCIO
y nuevo casamiento en Montevideo, tramito. Pida prospectos. T. Gicca. Corrientes, 435. Sin pago adelantado.
CONSULTAS GRATIS, DE 9 A 18

APROVECHE SUS HORAS LIBRES
TRABAJO 8 HORAS — COMIDA 2 HORAS — TIEMPO LIBRE 6 HORAS — DESCANSO 8 HORAS

Nuestros libros técnicos de electricidad, mecánica, etc., se emplean en las Escuelas Navales de EE. UU., Chile y Argentina.
No deje de ver la exposición de nuestros textos en la vidriera de la Cía. "La Camona", Maipú 43.

ENSEÑANZA POR CORREO — FUNDADAS EN 1891
ESCUELAS INTERNACIONALES DE LA AMERICA DEL SUD
(International Correspondence Schools) - Av. DE MAYO 1396
DECLARADAS COOPERADORAS DEL ESTADO POR DECRETO 3295 DEL SUPREMO GOBIERNO DE CHILE
SCRANTON - NUEVA YORK - LONDRES - MADRID - PARIS - LA HABANA - B. AIRES
Las grandes empresas industriales, instituciones del Estado y asociaciones gremiales, recomiendan a su personal el estudio en estas Escuelas y otorgan premios a los que se diplomen en ellas.
130 Cursos en Castellano y 350 en Inglés.

Matemáticas - Dibujo - Mecánica - Agrimensura - Automovilismo - Electricidad - Construcción - Motores - Contabilidad - Comercio - Ingeniería Civil - Ferrocarriles - Propaganda - Idiomas.

Pida informes y con ellos le remitiremos nuestra revista "La Tenacidad", dedicada a los estudiantes de estas Escuelas.
ENVIENOS HOY MISMO ESTE CUPON
Escuelas Internacionales
Av. DE MAYO 1396 - Buenos Aires
Nombre .....
Dirección .....
M. A. 7144

La mejor recompensa

Este la mira en silencio. Tiene ella treinta y ocho años y es aún muy atrayente

EL señor Sebastián Alonso cerró tras sí el portón del chalet y recorrió con la mirada toda la calle, luego dióse vuelta para admirar su casa; hermosa propiedad que atraía la mirada de todos los pasantes.

En ocasiones, su esposa descorría las cortinas de la ventana del piso alto, y le saludaba una vez más; hoy ocupada, sin duda, con los niños, no se hizo ver, y el señor Alonso púsose en camino hacia la estación, distante pocas cuadras de la casa, para tomar como todos los días el tren que lo llevaría hacia el centro, donde tiene sus actividades.

Al llegar a la segunda cuadra se volvió; todavía divisaba su casa; se detuvo.

La mañana era gris. El viento frío que soplaba desde la madrugada azotaba los árboles, volteaba las hojas, las barría en remolinos, formando espirales en el suelo para levantarlas luego con una ráfaga brusca, dando la impresión de que volaban.

El señor Alonso consultó su reloj. Sin darse cuenta, se había quedado distraído, siguiendo los caprichosos giros que el viento hacía dar a las hojas. Reanudó su marcha.

Quizá la mañana fría, tan propicia para quedarse al calor del hogar, influenció desfavorablemente sobre su espíritu; lo cierto fué que se sintió de pronto entristecido.

Fué uno de esos momentos en que, sin que causa momentánea lo motive, el ánimo se quebranta, y a cuyo influjo no puede substraerse ni el hombre de voluntad más firme; y el señor Alonso era un hombre de temple. Iniciado en el comercio desde muy joven, había conseguido lo que tenía luchando a brazo partido con la suerte. Sus negocios prosperaban, no podía quejarse; pero era preciso no flaquear, luchar siempre con tesón, con bríos, afrontar las malas rachas, desafiar las competencias, y, en fin, luchar con el sinnúmero de obstáculos y contrariedades que a diario se suscitaban.

A pasos lentos llegó a la estación. El tren no se hizo esperar. Subió al coche en que vió menos gente, y ya el convoy en marcha, reanudó el hilo de sus pensamientos.

Sintióse espiritualmente muy agotado. Como una máquina cuyos engranajes se dislocaran por efecto del continuo roce, así acontecía con sus energías.

Y no obstante, era preciso continuar luchando. Todo su capital teníalo invertido en su chalet y en sus negocios. Y después... la familia. La esposa, cinco hijos. Todos los gastos que es preciso sufragar para mantener la casa. ¡Ni soñar, todavía, en descansar!

De mediana estatura, un poco grueso, frente amplia, ojos verdes, medianos, el señor Sebastián Alonso representaba menos edad de la que tiene, pero hoy sus cuarenta y cinco años le pesan enormemente como si los años de labor se hubieran multiplicado.

Piensa con egoísmo que si no fuese por la carga de la familia, ahora podría disfrutar de aquello que con desecho le corresponde; piensa que de nada sirve en la vida, sacrificar la juventud y las energías por una empresa, acariciando la ilusión de un descanso en el mañana, porque a lo mejor, en plena vida, llega la muerte y siega todo: obra, vida y aspiraciones. Se repite con amarsegura que la vida es muy ingrata y que quien espera recompensa de ella, es un iluso.

La jornada ha sido activa; con todo, las preocupaciones no le abandonan.

Por la noche, al regresar a su casa, viene desde la estación cabizbajo. Recién al llegar a la esquina de su casa alza la cabeza.

Ha calmado el viento que arreció durante el día, y la noche se ha serenado.

En la vereda juegan dos de sus hijos, los más pequeños. Tan pronto lo ven, corren a su encuentro: "¡Papito, papito!", gritan contentos, y prendidos de sus manos entran a la casa. En el descanso de la escalera su esposa lo espera. Entran al comedor, la mesa está pronta. Mientras se espera unos minutos para dar los últimos toques a la cena, los niños se disputan el turno para contar las novedades del día. Ya está la cena, y cada uno ocupa su asiento, pero siguen la alegría y los comentarios.

La madre sirve los platos; como siempre, a quien atiende primero es al esposo. Este la mira en silencio. Tiene ella treinta y ocho años y es aún muy atrayente. De porte distinguido, un poco pálida, con unos ojos negros, grandes, muy expresivos, hoy un poco tristes; el señor Alonso lo notó, y conmovióse entero. Ahora esos ojos le hablaban de sufrimientos, de fatigas y de angustiosas noches en vela junto a las camitas... Entonces paseó la mirada por todos sus hijos. Hermosos, sanos, buenos. Sobre cada uno detuvo un momento sus cansados ojos como para despojarlos de las malas visiones que le atormentaron durante el día. Mira nuevamente a la madre. Esos cinco hijos son su obra. Su magnífica, grande y delicada obra material y espiritual, que, sin alarde, sin protestas, en silencio, a la par de la suya, fué floreciendo, y a la que nunca supo darle, hasta ese momento, el verdadero valor...

Toda la paz y toda la alegría que le espera y le recibe cuando llega fatigado de sus ocupaciones, es obra de ella..., fuente de dulzura donde se apagan todas las amarguras, todos los sinsabores recogidos en la jornada.

Se detiene plácidamente en la contemplación de aquel tranquilo panorama de su hogar.

Envuelve a todos los suyos en una larga y amorosa mirada... Vislumbra el mañana.

Ve a sus hijos varones todos hombres, abriéndose a su vez paso en la vida. Ve a las hijas madres cariñosas de un hogar tan feliz como el suyo... Sus labios se entreabren en una sonrisa de inmensa satisfacción.

Se siente renacer. Mañana será otro hombre para la lucha y para los afectos. Ya no siente a los suyos como una carga, sino como un apoyo, un aliento.

Emprenderá la labor con los bríos de los primeros tiempos, para los suyos..., para ellos... ¡la mejor recompensa que da la vida!

ANGELA ROUSSET DE SAN MARTIN

URINARIAS
AMBOS SEXOS

LO MAS EFICAZ, COMODO, RAPIDO, RESERVADO Y ECONOMICO

Sin molestias y sin que nadie se entere, sanará rápidamente de las enfermedades de las vías urinarias en ambos sexos, por antiguas y rebeldes que sean, tomando durante unas semanas, 4 ó 5 Cachets Collazo por día. Calman los dolores al momento y evitan complicaciones y recaídas. Pida folletos gratis a Específico Collazo, Moreno 1027, Buenos Aires, o a la Farmacia del Cóndor, Rosario. Precio, $ 6.50.

Departamento N. de Higiene, certificado Nº 5523.
Venta libre.

Pida en las Armerías, Ferreterías, Talabarterías, Tiendas y Grandes Almacenes de Campaña, la

NUEVA REVOLVERA DE SEGURIDAD **"ARIAS"**

Notable Invento (Patentado) UNICO EN EL MUNDO

Ud. puede ser víctima de un asalto y hallarse en inferioridad de condiciones si usa una revolvera anticuada que no le permite esgrimir el revólver con rapidez.

Sea previsor, use la revolvera de seguridad "ARIAS" que asegura el arma automáticamente sin broches ni correas. Evita descargas accidentales y no hace bulto. Cada revolvera se vende con cinto y 2 cargadores de 9 balas, todo confeccionado con la mejor suela repujada artísticamente.

PRECIOS DE RECLAME:
CALIBRE 32 **$ 9.-**
CALIBRE 38 **$ 10.-**
Calibre 42 y 44 **$ 11.-**
Cargadores de repuesto, calibre 32 ó 38: **$ 1.- c|u.**

SE DEVUELVE EL IMPORTE SI NO SATISFACE

Si en las Casas de la localidad donde Vd. reside no la tienen en venta, haga su pedido directamente al fabricante:

MANUEL M. ARIAS
Av. MONTES DE OCA 1668-72 Buenos Aires
Se necesitan revendedores. Gratis Catálogo de Talabartería.

Se vende también al por mayor en todas las casas importadoras de armería.

LA FERIA DE LAS MARAVILLAS

LA HELICE REVERSIBLE, que no sólo impulsa el aparato, sino que también puede servirle de freno, es una novedad presentada en una reciente exposición de máquinas de aviación realizada en Los Angeles. La joven que aparece en esta fotografía demostrando los efectos de la nueva hélice, lo hace, como se ve, afrontando el riesgo que en la operación le ofrecen la volubilidad y ligereza de sus polleras

Foto Underwood

En la parte superior de esta doble fotografía se ve un deslizador de nueva invención, en el que el FAMOSO AVIADOR NORTEAMERICANO LINDBERG voló durante 31 minutos, recorriendo 8 millas a 800 pies de altura. El mismo aviador aparece abajo con otros colegas examinando un moderno velocímetro aéreo

Foto Underwood

En la zona industrial de Berlín llama la atención esta CHIMENEA ENTERAMENTE CONSTRUIDA CON MOSAICOS de colores, arte que resucita cuando ya se consideraba olvidado, destacándose como una nota de buen gusto, dentro del marco sobrio de un barrio fabril, como en el que se halla colocada

Foto Presse

El joven norteamericano Wilbur Mark, de quince años de edad, que batió recientemente el RECORD MUNDIAL DE VELOCIDAD EN PATIN SOBRE HIELO en la media milla para niños. El tiempo récord empleado fué de 1' 24" 4|5. En la fotografía lo vemos luciendo una cantidad de medallas obtenidas en análogos concursos

Foto Underwood

Norah Levine, alumna de la Escuela Superior de Señoritas de Coney Island, que obtuvo el primer premio por su habilidad para los trabajos domésticos. La fotografía la sorprendió en la cocina de su hogar en momentos en que prepara una masa de repostería de su invención. Norah Levine, además de este título es considerada la mejor oradora de todo el distrito de Brooklyn

Nueva forma de tomar el Aceite de Hígado de Bacalao

Las Pastillas McCoy (Macoy) de aceite de hígado de bacalao agradables al paladar - Rápido aumento de peso

Ya no gritarán en señal de protesta los pobrecitos niños débiles y delgados cuando la madre les enseñe la botella que contiene esa substancia de gusto horrible y olor nauseabundo — el aceite de hígado de bacalao.

La medicina moderna progresa rápidamente y ahora se puede obtener en las farmacias el más puro aceite de hígado de bacalao en Pastillas cubiertas de azúcar que chicos y grandes toman con facilidad y placer.

Las personas flacas y sin salud que deben tomar el aceite de hígado de bacalao — porque es el alimento que realmente contiene la mayor cantidad de vitaminas y el mejor reparador de la salud que se conoce en el mundo — verán con regocijo esta noticia.

Los hombres, las mujeres y los niños delgados, anémicos y enfermizos, deben tomar las Pastillas McCoy de aceite de hígado de bacalao. Una mujer aumentó 8 kilos en 5 semanas. Un niño enfermizo de 9 años aumentó 6 kilos en 7 meses; ahora juega como los demás niños y tiene buen apetito.

Empiece hoy mismo a tomar las Pastillas McCoy. No olvide que son maravillosas para ancianos y personas débiles.

Incubadoras automáticas. Aves de raza, huevos para empollar. Utiles para la cría de aves. Colmenas, abejas y accesorios para apicultura, implementos y aparatos para la industria lechera. Peladoras, secadoras, esterilizadores y demás máquinas para la conservación de frutas y legumbres. Pida folleto instructivo del renglón que le interese, enviando $ 1.- y mencionando esta revista.

A. REINHOLD
Grandes Establecimientos EXCELSIOR
Juramento, 5148
Buenos Aires 23

LA MEJOR LINTERNA A NAFTA

marca "MITRE" registrada.

La más económica, 300 % de aumento de luz con menor gasto. Funciona a la lluvia y al viento y jamás se descompone.

Devuelvo el importe íntegro, si no es la mejor!

Completa, sin pantalla $ 17.50
Completa, con pantalla „ 19.50

Las hay con inflador aparte y con bomba fija en el depósito, al mismo precio.

Descuentos a revendedores

E. BONGIOVANNI
RIVADAVIA, 2199 - Bs. Aires

AGENTES

Para vender corbatas finas francesas, a particulares. Se conceden agencias exclusivas en el interior. Fuerte comisión. Gran muestrario. Detalles por carta.
G. CASTRO - Sáenz Peña 245, Bs. Aires

Don Fermín

POR DANTE QUINTERNO

IMPRESO EN LOS TALLERES GRÁFICOS DE LA EMPRESA EDITORIAL HAYNES LDA. S. A.